



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
MERCREDI 22 FÉVRIER 2006**

(Séance du matin)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
WOENSDAG 22 FEBRUARI 2006**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

<p>EXCUSÉS 3</p> <p>HOMMAGE 3</p> <p>COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT 4</p> <p>- Cour d'arbitrage</p> <p>QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU 5</p> <p>PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT 6</p> <p>- projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-223/1, 2 et 3 - 2005/2006) ;</p> <p>- projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-224/1, 2, 3, 4 et 5 - 2005/2006) ;</p> <p>- projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-225/1 et 2 - 2005/2006) ;</p>	<p>VERONTSCHULDIGD 3</p> <p>HULDE 3</p> <p>MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 4</p> <p>- Arbitragehof</p> <p>SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD 5</p> <p>ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING 6</p> <p>- ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-223/1, 2 en 3 - 2005/2006);</p> <p>- ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-224/1, 2, 3, 4 en 5 - 2005/2006);</p> <p>- ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-225/1 en 2 - 2005/2006);</p>
--	---

- projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-226/1 et 2 - 2005/2006).

- ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-226/1 en 2 - 2005/2006).

Discussion générale conjointe – Orateurs : 6
Mme Marie-Paule Quix, rapporteuse, **Mme Julie Fiszman**, rapporteuse, **M. Didier Gosuin**, rapporteur, **M. Jacques Simonet**, **M. Rudi Vervoort**, **M. Jean-Luc Vanraes**, **M. Denis Grimberghs**, **M. Guy Vanhengel**, ministre, **M. Johan Demol**, **M. Walter Vandenbossche**, **Mme Adelheid Byttebier**, **M. Yaron Pesztat**, **Mme Viviane Teitelbaum**.

Samengevoegde algemene bespreking – 6
Sprekers : **mevrouw Marie-Paule Quix**, rapporteur, **mevrouw Julie Fiszman**, rapporteur, **de heer Didier Gosuin**, rapporteur, **de heer Jacques Simonet**, **de heer Rudi Vervoort**, **de heer Jean-Luc Vanraes**, **de heer Denis Grimberghs**, **de heer Guy Vanhengel**, minister, **de heer Johan Demol**, **de heer Walter Vandenbossche**, **mevrouw Adelheid Byttebier**, **de heer Yaron Pesztat**, **mevrouw Viviane Teitelbaum**.

PRÉSIDENTE DE **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h39.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du mercredi 22 février 2006.

EXCUSÉS

M. le président.- Sont excusés pour raisons médicales :

- M. Benoît Cerexhe,
- Mme Isabelle Molenberg,
- Mme Anne-Sylvie Mouzon.

HOMMAGE

M. le président.- Il est de mon pénible devoir de vous demander de vous lever.

Nous avons eu la grande tristesse d'apprendre le décès de M. Rufin Grijp survenu ce 16 février. Né à Audenarde en 1938, il était docteur en droit de la VUB. Bruxellois dans l'âme, il appartenait à cette génération d'hommes politiques néerlandophones qui ont œuvré à la création de la Région bruxelloise. Il était marié et père de deux filles.

Il a dédié sa vie à la chose publique : un début de carrière dans le monde syndical comme coordinateur à la FGTB jusqu'en 1973, avant de devenir dès 1969 président du Socialistische Partij (SP) à Anderlecht, commune dont il devint

- *De vergadering wordt geopend om 9.39 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van woensdag 22 februari 2006 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Zijn om medische redenen verontschuldigd:

- de heer Benoît Cerexhe,
- mevrouw Isabelle Molenberg,
- mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.

HULDE

De voorzitter.- Het is mijn droeve plicht u te vragen om recht te staan.

Diep ontroerd vernamen wij op 16 februari laatstleden het overlijden van de heer Rufin Grijp. Rufin Grijp werd in 1938 in Oudenaarde geboren. Hij was doctor in de rechten van de VUB. Brusselaar in hart en nieren, behoorde hij tot de generatie van Nederlandstalige politici die ijverden voor de oprichting van het Brussels Gewest. Hij was gehuwd en vader van twee dochters.

Zijn hele beroeps carrière wijdde hij aan het openbaar ambt: van 1968 tot 1973 was hij nationaal coördinator van het ABVV en sedert 1969 was hij voorzitter van de Socialistische Partij

échevin de l'Enseignement, de la Culture et des Travaux publics après les élections de 1976.

De 1977 à 1989, il dirigea les cabinets de plusieurs ministres et secrétaires d'Etat chargés de l'Emploi, du Travail et des Affaires sociales. De 1981 à 1988, il fut également administrateur général au ministère de la Communauté flamande.

Elu au sein de notre assemblée dès 1989, il fut ministre de l'Economie jusqu'en 1995, et par la suite, de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Lutte contre l'incendie, de l'Aide aux personnes et de l'Aide médicale urgente jusqu'en 1999.

Réélu comme député bruxellois après les élections régionales de 1999, il fut membre du Bureau du parlement jusqu'à sa démission en septembre 2003. Depuis lors, il s'était principalement consacré à sa commune d'Anderlecht, dont il a occupé la présidence du CPAS de 2002 jusqu'à son décès.

Outre ses qualités professionnelles, Rufin Grijp était perçu comme une personne affable, raffinée, souriante et posée. C'est donc un collègue estimé et un ami que nous avons perdu.

J'ai adressé au nom du Bureau nos plus sincères condoléances à sa famille.

(L'assemblée debout observe une minute de silence)

M. le président. - La parole est à Mme De Galan.

Mme Magda De Galan. - Je regrette qu'aucun ministre ne soit présent pour répondre à cet hommage. M. Grijp a été ministre durant assez longtemps pour mériter un peu de respect.

M. le président. - Dont acte.

(SP) van Anderlecht, gemeente waarvan hij in 1976, na de verkiezingen, schepen werd, bevoegd voor Onderwijs, Cultuur en Openbare Werken.

Van 1977 tot 1989, stond hij aan het hoofd van verschillende kabinetten van ministers en staatssecretarissen, bevoegd voor Tewerkstelling, Arbeid en Sociale Zaken. Van 1981 tot 1988 was hij ook administrateur-generaal van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

In 1989 werd hij verkozen voor het Brussels Parlement en tot 1995 was hij minister van Economie. Tijdens de volgende zittingsperiode was hij Brussels minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Brandbestrijding, Welzijn en Dringende Medische Hulp.

Herkozen als Brussels volksvertegenwoordiger bij de gewestelijke verkiezingen van 1999, was hij lid van het bureau van het parlement tot aan zijn ontslag als Brussels parlements lid in september 2003. Vanaf dan was hij vooral actief in zijn gemeente Anderlecht, waar hij van 2002 tot aan zijn overlijden OCMW-voorzitter was.

Naast zijn professionele verdiensten werd Rufin Grijp beschouwd als een aimabel, fijngevoelig, goedlachs en gedistingeerd persoon. Met zijn heengaan verliezen we allen een respectvolle collega en een vriend. In naam van het bureau heb ik zijn familie onze innige deelneming aangeboden.

(De vergadering staat recht en neemt een minuut stilte in acht.)

De voorzitter. - Mevrouw De Galan heeft het woord.

Mevrouw Magda De Galan *(in het Frans).* - *Ik betreur dat er geen ministers aanwezig zijn bij dit huldebetoon. De heer Grijp, die lang minister is geweest, verdient meer respect.*

De voorzitter. - Waarvan akte.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT***Cour d'arbitrage*

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'Arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

En l'absence du gouvernement, je suspends la séance.

- *La séance est suspendue à 9h43.*

- *La séance est reprise à 9h51.*

**QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES
IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU**

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire:

M. Charles Picqué : 10

M. Benoît Cerexhe : 10

De heer Pascal Smet : 1

Mme Evelyne Huytebroeck : 1

Mme Françoise Dupuis : 1

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT***Arbitragehof*

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Ze zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Bij afwezigheid van de regering, schors ik de vergadering.

- *De vergadering wordt geschorst om 9.43 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 9.51 uur.*

**SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP
NOG NIET WERD GEANTWOORD**

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

De heer Charles Picqué : 10

De heer Benoît Cerexhe : 10

De heer Pascal Smet : 1

Mevrouw Evelyne Huytebroeck : 1

Mevrouw Françoise Dupuis : 1

Mme Brigitte Grouwels : 1

M. Emir Kir : 8

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe des :

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2006 (NOS A-223/1, 2 ET 3 - 2005/2006) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2006 (NOS A-224/1, 2, 3, 4 ET 5 - 2005/2006) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2006 (NOS A-225/1 ET 2 - 2005/2006) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2006 (NOS A-226/1 ET 2 - 2005/2006).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est aux rapporteurs.

Mevrouw Brigitte Grouwels : 1

De heer Emir Kir : 8

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

De voorzitter.- Aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van :

HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2006 (NRS A-223/1, 2 EN 3 - 2005/2006);

HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2006 (NRS A-224/1, 2, 3, 4 EN 5 - 2005/2006);

HET ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2006 (NRS A-225/1 EN 2 - 2005/2006);

HET ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2006 (NRS A-226/1 EN 2 - 2005/2006).

Samengevoegde algemene bespreking.

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de rapporteurs.

La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix, rapporteuse (*en néerlandais*).- *Je me limiterai à l'essentiel, en renvoyant au compte rendu écrit pour un rapport détaillé.*

Le gouvernement régional bruxellois a déposé tardivement son budget pour l'année 2006 au parlement. Afin de garantir la continuité, il a fait appel au système des douzièmes provisoires.

Le gouvernement régional bruxellois a ainsi réussi à présenter un budget en équilibre. Les marges budgétaires pour le développement de nouvelles politiques sont toutefois relativement restreintes. La raison principale en est que les dépenses ont à présent un caractère plus structurel et donc moins flexible.

Le gouvernement doit assurer la continuité de sa politique, malgré des marges budgétaires restreintes. Selon le ministre, l'un des avantages des structures régionales est qu'elles permettent de répondre de manière flexible et rapide aux nouveaux besoins et opportunités de la société. Une "nouvelle politique" ne rime pas nécessairement avec de "nouvelles dépenses". Des marges limitées incitent à faire preuve de plus de créativité et d'inventivité dans l'utilisation des moyens disponibles.

Les recettes totales en 2006 ont été estimées à 2.546.917.000 euros, soit une augmentation de 12,7% par rapport à 2005, ce qui s'explique par un certain nombre de recettes exceptionnelles. La croissance réelle est un peu moins élevée. Les dépenses totales en termes de liquidation atteignent 2.744.072.000 euros.

Le budget 2006 contient déjà quelques innovations consécutives à l'application de l'ordonnance sur la nouvelle comptabilité publique. L'une d'entre elles est que le budget ne comprend plus que des crédits dissociés.

Comme l'année dernière, c'est le système SEC 95 qui est appliqué pour déterminer le résultat budgétaire de la Région. Le résultat budgétaire du ministère est consolidé avec celui des services à gestion séparée et de la plupart des institutions

Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix, rapporteur.- We hebben nog twee lange dagen voor de boeg en daarom zal ik me in dit deel van het verslag beperken tot de essentie. Voor een uitvoerig relaas verwijs ik naar het uitgeschreven verslag.

Zoals bekend heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de begroting voor het jaar 2006 met vertraging in het parlement ingediend. Om de continuïteit te verzekeren, heeft de regering een beroep gedaan op het stelsel van de voorlopige twaalfden.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is erin geslaagd een begroting in evenwicht in te dienen. De budgettaire marges voor het voeren van een nieuw beleid zijn evenwel relatief beperkt. De oorzaak hiervan hoeft niet meteen zorgen te baren, maar ligt hoofdzakelijk in het feit dat de uitgaven een meer structureel en bijgevolg minder flexibel karakter hebben gekregen.

Hoewel de budgettaire marges beperkt zijn, moet de overheid zorgen voor de continuïteit van het beleid. Volgens de minister is één van de voordelen van de geweststructuren dat snel op nieuwe maatschappelijke noden en opportuniteiten kan worden ingespeeld. Een "nieuw beleid" betekent echter niet noodzakelijk "nieuwe uitgaven". Bij beperkte marges moet meer creativiteit en inventiviteit aan de dag worden gelegd voor de besteding van de beschikbare middelen.

De totale inkomsten in 2006 worden op 2.546.917.000 euro geraamd. Dit is een stijging met 12,7% ten opzichte van 2005, die vooral verklaard wordt door enkele uitzonderlijke ontvangsten. De werkelijke stijging is iets minder hoog. De totale uitgaven in vereffeningstermen bedragen 2.744.072.000 euro.

De begroting 2006 bevat reeds enkele innovaties als gevolg van de toepassing van de ordonnantie op de nieuwe overheidsboekhouding. Een ervan is het feit dat in de begroting enkel nog gesplitste kredieten staan. Zoals in 2005 wordt het ESR 95-systeem toegepast om het begrotingsresultaat van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bepalen.

pararégionales. C'est ce qu'on appelle le "périmètre de consolidation".

Je renvoie au rapport pour le solde brut et le solde net de la Région consolidée et les corrections qui y sont apportées.

La norme du Conseil supérieur des Finances est bien respectée depuis 1994 (exception faite de 2002).

Concernant la gestion de dette, le ratio de la dette totale sur les recettes totales continue à s'améliorer. Le coût moyen de la dette directe a également diminué fortement.

A la suite de l'ordonnance relative à la nouvelle comptabilité, trois nouveautés ont été introduites dans le Budget des Voies et Moyens 2006 : une nouvelle structure, les droits constatés, et un document budgétaire complémentaire contenant la justification des recettes.

L'augmentation des dépenses est supérieure à la croissance économique. Selon le ministre, l'évolution des dépenses est contrôlée et basée sur l'évolution réelle des recettes.

D'importantes innovations politiques sont à remarquer : la création de la société d'investissement STIB-Invest, la réforme du secteur de l'eau, une évaluation relative aux dépenses dans le logement social.

Le ministre a conclu son exposé en disant qu'il faut s'attaquer au relatif manque de moyens des prochaines années pour réaliser un travail politique en profondeur. Il invite les membres de la commission des Finances à faire plein usage des nouveaux instruments de l'ordonnance en matière de budget, de comptabilité et de contrôle pour suivre, évaluer, et soutenir le travail gouvernemental.

La commission des Finances a reçu le rapport de la Cour des Comptes et a auditionné ses représentants.

(Applaudissements)

Het begrotingsresultaat van het ministerie wordt geconsolideerd met dat van de diensten met afzonderlijk beheer en met de meeste pararegionale instellingen: Dit is de zogenaamde "consolidatieperimeter".

Voor het bruto- en het nettosaldo van het geconsolideerde gewest en de erop uitgevoerde correcties verwijs ik naar het verslag.

De norm van de Hoge Raad van Financiën wordt sinds 1994 (met uitzondering van 2002) goed nageleefd.

Wat het schuldbeheer betreft, blijft de ratio van de totale schuld in verhouding tot de totale ontvangsten verbeteren. Ook de gemiddelde kostprijs van de directe schuld is vrij sterk gedaald.

In de middelenbegroting 2006 werden, ten gevolge van de ordonnantie op de nieuwe overheidscomptabiliteit, drie nieuwigheden ingevoerd:

- de middelenbegroting heeft een nieuwe structuur;
- de vastgestelde rechten;
- de invoering van een nieuw aanvullend begrotingsdocument dat de verantwoording van de ontvangsten bevat.

Wat de uitgaven betreft, is er een stijging boven de nominale economische groei waar te nemen. Toch stelt de minister dat de evolutie van de uitgaven gecontroleerd is en gebaseerd op de reële evolutie van de inkomsten.

Er zijn enkele belangrijke politieke innovaties op te merken:

- de oprichting van de investeringsmaatschappij MIVB-Invest;
- de hervorming van de watersector;
- een evaluatie met betrekking tot de uitgaven in de sociale huisvesting.

De minister heeft zijn uiteenzetting besloten met de woorden dat de relatieve schaarste aan middelen van de volgende jaren moet worden

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman, rapporteuse.- En matière de dépenses, lors de la discussion générale du budget, les commissaires ont notamment émis des remarques sur :

- l'élaboration du plan pluriannuel ;
- les problèmes financiers et fiscaux de l'IBRA (Intercommunale bruxelloise d'assainissement) ;
- l'opération STIB Invest ;
- la traduction budgétaire des priorités définies dans la déclaration du gouvernement et les dépenses consacrées à la politique du logement ;
- les marges pour financer de nouvelles politiques ;
- l'évaluation des politiques entreprises et le bien-fondé des dépenses qu'elles suscitent ;
- l'évolution de l'encours et le décaissement optimal, dans le cadre de la gestion pluriannuelle ;
- l'augmentation des dépenses au bénéfice des commissions communautaires, qui résulte en particulier de la disparition de la province du Brabant le 1er janvier 1995 ;
- le maintien en division 9 de dépenses pour le Contrat pour l'économie et l'emploi ;
- l'allocation des moyens en lien avec les priorités politiques ;

aangegrepen om het beleidswerk ten gronde te voeren. Hij nodigt de leden van de commissie Financiën uit ten volle gebruik te maken van de nieuwe instrumenten die de ordonnantie inzake de begroting, de boekhouding en de controle aanreikt. Met deze instrumenten kan het regeringswerk beter worden opgevolgd, geëvalueerd en ondersteund.

De commissie Financiën heeft het verslag van het Rekenhof ontvangen en de vertegenwoordigers van het Rekenhof gehoord.

(Applaus)

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman, rapporteur *(in het Frans).*- *Tijdens de algemene bespreking van de uitgavenbegroting hebben de commissieleden vooral opmerkingen geformuleerd over de volgende zaken:*

- *de opstelling van het meerjarenplan;*
- *de financiële en fiscale problemen van de BrIS (Brusselse Intercommunale voor Sanering);*
- *de operatie MIVB-Invest;*
- *de weerslag op de begroting van de prioriteiten die in de regeringsverklaring worden geformuleerd en de uitgaven van het huisvestingsbeleid;*
- *de budgettaire marges voor nieuwe initiatieven;*
- *de evaluatie van het beleid inzake bedrijven en de gegrondheid van de uitgaven in het kader van dat beleid;*
- *de evolutie van het uitstaand bedrag en de uitbetaling in het kader van het meerjarenbeheer;*
- *de stijging van de uitgaven ten voordele van de gemeenschapscommissies, als gevolg van de afschaffing van de provincie Brabant op 1 januari 1995;*
- *het behoud van de uitgaven inzake het Contract voor de economie en de tewerkstelling in*

- l'augmentation des dépenses sur ces sept dernières années, de l'ordre de 65%, alors que le PIB de la Région de Bruxelles-Capitale a augmenté de 40% ;

- l'utilisation des recettes non affectées.

En outre, les commissaires ont demandé lors de la discussion générale une série de documents. A savoir :

- l'évolution de la dotation fédérale de remise au travail des chômeurs ;

- la notification du Comité de concertation du 26 octobre 2005 ;

- l'estimation réalisée pour l'acquisition du bâtiment de la Place royale ;

- le tableau des recettes et des dépenses de tous les codes 8 ;

- l'explication des coefficients utilisés pour le rendement des taxes et des impôts ;

- la notification du Comité de concertation du 6 juillet 2005, concernant la récupération de la TVA dans le cadre de la politique de l'eau ;

- un aperçu des biens immobiliers pour le poste "gestion immobilière", ainsi qu'un aperçu des transactions pour le poste "vente d'actifs", ce tableau n'ayant pas été fourni ;

- les niveaux d'engagement et d'ordonnancement des budgets 2005 au 31 décembre 2005.

La plupart de ces documents figurent en annexe du rapport écrit.

La commission a ensuite entendu les rapports faits au nom de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine par Mme Isabelle Emmery ; au nom de la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique par moi-même ; au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie par Mme Magda De Galan ; au nom de la commission de l'Infrastructure, chargée des

afdeling 9;

- de coherentie tussen de toekenning van de middelen en de beleidsprioriteiten;

- de stijging van de uitgaven van de afgelopen 7 jaar met 65%, terwijl het bruto binnenlands product (BBP) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met 40% is gestegen;

- de aanwending van niet toegewezen ontvangsten.

Bovendien hebben de commissieleden een aantal documenten opgevraagd over de volgende aangelegenheden:

- de evolutie van de federale dotatie voor de tewerkstelling van werkzoekenden;

- de notificatie van het overlegcomité van 26 oktober 2005;

- de waardeschatting van het gebouw op het Koningsplein;

- de tabel van de ontvangsten en uitgaven van alle codes 8;

- de notificatie van het overlegcomité van 6 juli 2005 betreffende de BTW-recuperatie in het kader van het waterbeleid;

- een overzicht van de onroerende goederen voor de post "vastgoedbeheer" en een overzicht van de transacties voor de post "verkoop van activa";

- het vastleggings- en ordonnanceringspercentage op 31 december 2005.

De meeste documenten zijn bij het schriftelijk verslag gevoegd.

Nadien heeft de commissie de verslagen van de andere commissies gehoord.

De ontwerpen van ordonnantie houdende de Middelenbegroting en de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006, alsook de ontwerpen van verordening houdende de Middelenbegroting en de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006, zijn met 10 tegen 5

Travaux publics et des Communications par M. Rachid Madrane ; au nom de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière par M. Mohamed Lahlali ; au nom de la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération par M. Mohamed Daïf.

L'ensemble des projets d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 a été adopté par 10 voix contre 5, ainsi que l'ensemble des projets de règlement contenant le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin, rapporteur. - Je me bornerai simplement à évoquer l'aspect des recettes.

Dans son exposé introductif, le ministre souligne l'augmentation de 12,7% des recettes totales par rapport à 2005. Il tempère cependant ce constat par l'arrivée de recettes exceptionnelles, au point de ramener le taux de croissance à 5,3%. Le rapport de la Cour des comptes a analysé les différents postes de recettes et, hormis la dotation du pouvoir fédéral dans le cadre de la remise au travail des chômeurs, les chiffres inscrits au budget 2006 ont été validés.

Dans la discussion générale, un député note que les recettes ont été avantagées par des opérations ponctuelles, notamment par la vente du bâtiment de la Place royale et celle d'un terrain à la SRIB (Société régionale d'investissement de Bruxelles). Cela se traduit en 2006 par une recette extraordinaire de 30 millions d'euros.

Un autre commissaire s'interroge sur l'érosion constante de notre assiette fiscale IPP et réclame des interventions cadrées du gouvernement. Il s'inquiète également de la fiabilité des données relatives aux recettes dans le plan pluriannuel, eu égard notamment au fait que l'indice de départ 2006 est gonflé par des recettes extraordinaires et non récurrentes.

stemmen goedgekeurd.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, rapporteur *(in het Frans).* - *Ik beperk me tot de ontvangsten.*

De totale ontvangsten zijn met 12,7% gestegen ten opzichte van 2005. Die stijging wordt verklaard door een aantal uitzonderlijke ontvangsten. Het eigenlijke stijgingspercentage bedraagt 5,3%. Het Rekenhof heeft de verschillende ontvangstenposten geanalyseerd en, met uitzondering van de federale dotatie voor de tewerkstelling van werklozen, de cijfers van de begroting 2006 bekrachtigd.

In de algemene bespreking wordt erop gewezen dat de ontvangsten zijn gestegen door specifieke operaties zoals de verkoop van een gebouw aan het Koningsplein en van een terrein aan de GIMB (Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel). Dat zijn 30 miljoen euro buitengewone inkomsten voor 2006.

Er zijn ook vragen bij de voortdurende daling van de inkomsten uit de personenbelasting. De regering moet op dat vlak initiatieven nemen. Er zijn ook twijfels over de juistheid van de gegevens inzake de ontvangsten met betrekking tot het meerjarenplan. Het aanvangsindexcijfer voor 2006 is opgeblazen door buitengewone en eenmalige ontvangsten.

Ook de conjunctuur kan bepaalde ontvangsten

Un autre député s'inquiète également d'un éventuel effet de conjoncture sur certaines recettes, telles que les droits de donation ou d'enregistrement. Il en appelle à la prudence, eu égard aux fluctuations potentielles.

Un troisième commissaire souhaite, pour sa part, un instrument de mesure probant, qui puisse neutraliser sur le plan pluriannuel l'effet ponctuel de certaines recettes extraordinaires.

Enfin, une députée s'interroge sur la fiabilité de la méthodologie du calcul de rendement des taxes.

Le ministre répond bien sûr à ces interrogations, mais les commissaires soutiennent l'idée d'approfondir les modèles d'estimation des recettes de manière à coller au plus près de la réalité. Pour les uns, c'est afin de ne pas constituer un matelas pour amortir plus rapidement la dette régionale ; pour les autres, afin d'éviter un décalage qui accroît le déficit régional.

Dans le même ordre d'idée, une réflexion est menée en commission quant à l'opportunité d'un cadastre immobilier de compétence régionale.

Pour clore le débat, un dialogue complexe est mené quant au terme négatif lié à la dotation IPP.

(Applaudissements)

M. le président.- Nous avons entendu les trois rapporteurs.

La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Notre assemblée entame enfin en séance plénière ses débats sur le budget 2006 de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je ne reviendrai pas sur les tiraillements puérils, les tensions internes à la majorité et un certain nombre de blocages idéologiques qui ont conduit notre Région, pour la première fois depuis sa création en 1989, à débiter l'année 2006 en travaillant en douzièmes provisoires.

Au nom du groupe MR, je voudrais regretter ce gâchis et ce temps perdu pour Bruxelles.

Aujourd'hui en douzièmes provisoires, dès demain

beïnvloeden, zoals de schenkings- en registratierechten. Er zijn op dat vlak fluctuaties mogelijk.

Een commissielid vraagt naar een geschikt meetinstrument om het effect van bepaalde eenmalige buitengewone ontvangsten te neutraliseren.

Er zijn ook twijfels over de juistheid van de berekeningsmethode van de opbrengst van de belastingen.

De minister beantwoordt deze vragen. De commissieleden steunen de idee om de ramingsmodellen voor de ontvangsten beter te laten aansluiten bij de werkelijkheid. Zo moet er niet worden gespaard om de gewestschuld sneller terug te betalen en kan een kloof worden vermeden die het gewestelijk tekort doet toenemen.

Er wordt ook gepraat over het nut van een kadaster van onroerende goederen onder gewestelijke bevoegdheid.

Tot slot volgt een gesprek over de negatieve term van de PB-dotatie.

(Applaus)

De voorzitter.- De vergadering heeft de drie rapporteurs gehoord.

De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Eindelijk wordt de begroting 2006 besproken in de plenaire vergadering.*

Door alle kinderachtige ruzies, interne spanningen en ideologische meningsverschillen, moest het gewest voor het eerst sinds 1989 werken met voorlopige twaalfden.

De MR betreurt dit tijdverlies.

Binnenkort worden de ministers en staatssecretarissen ook nog eens afgeleid van hun gewestelijke opdrachten door de verkiezingen van 8 oktober. 2006 wordt dus een verloren jaar voor

avec des ministres et des secrétaires d'Etat distraits des préoccupations strictement régionales par une échéance électorale fixée au 8 octobre, l'année 2006 sera en réalité une année perdue pour la mise en oeuvre d'un réel projet de ville au bénéfice de la population de notre Région.

C'est la désillusion la plus totale par rapport au projet scintillant, mais irréaliste, proposé à nos concitoyens en juillet 2004.

A l'occasion de la confection laborieuse du budget 2006, les tensions au sein de la majorité sont l'illustration de l'absence de cohérence, de vision partagée et d'ambitions communes d'un Olivier dont les fruits oléagineux paraissent d'ores et déjà passés à la presse à huile. De ce fait, en deux ans de fonctionnement chaotique, les Bruxelloises et les Bruxellois n'ont plus que des noyaux d'olives à se mettre sous la dent.

Je vais éviter une polémique stérile et un long discours, mais je vais exprimer quelques considérations de bon sens quant au choc budgétaire qui attend nos concitoyens.

Facialement, le budget 2006 de la Région bruxelloise présentera un déficit de 11.720.000 euros sur un budget total de recettes de 2.373.391.000 euros, soit plus de 85 milliards d'anciens francs belges.

Je ne vais pas dauber sur l'ampleur de ce déficit qui respecte, sur papier, les objectifs budgétaires assignés aux autorités bruxelloises par le Comité de concertation. Mais je voudrais rappeler au ministre du Budget qu'en 2005 - soit juste après la sortie de charge du gouvernement précédent, dont il était déjà le grand argentier -, nous pouvions nous targuer d'un boni de 1.200.000 euros.

Ce qui nous inquiète, au-delà de l'ampleur du solde de financement négatif que je viens de rappeler, c'est la méthode une nouvelle fois retenue par le gouvernement pour la confection du budget régional. Comme lors de l'exercice précédent, cette méthode fait la part belle aux astuces, trucs et ficelles. Notre collègue Didier Gosuin y reviendra tout à l'heure.

Sincèrement, M. le ministre - et je sais que vous avez été soumis à forte pression de la part de ministres issus de ce qu'une de vos collègues

het stadsproject voor de Brusselse bevolking.

Na het schitterende, maar onrealistische project dat ons in juli 2004 werd voorgespiegeld, is dat een enorme teleurstelling.

De spanningen rond de begroting 2006 illustreren het gebrek aan samenhang van de Olijfboomcoalitie, waarvan de olijven al lang tot olie geperst zijn. Na twee jaar chaos blijven voor de Brusselaars enkel nog de pitten over.

Op een totaal aan inkomsten van 2.373.391.000 euro, vertoont de begroting 2006 een tekort van 11.720.000 euro, ruim 85 miljard Belgische frank.

Op papier valt dat binnen de begrotingsdoelstellingen die overeengekomen zijn in het overlegcomité. In 2005, net na het aftreden van de vorige regering, hadden we echter een overschot van 1.200.000 euro.

Naast het groot negatief financieringssaldo verontrust ook de gebruikte methode ons. Net zoals vorig jaar wordt de begroting vooral in evenwicht gebracht door kunstgrepen.

Wie denkt u zand in de ogen te kunnen strooien door het veelvuldig gebruik van 'eenmalige' ontvangsten, fictieve inkomsten, het misbruik van code-8-verrichtingen of de onderbenutting van de uitgaven?

Als we al die bijzonder creatieve en vindingrijke oplossingen bij elkaar optellen, vertoont de begroting 2006 eigenlijk een tekort van meer dan 60 miljoen euro!

2005 was het jaar van de lovertjes en de zinsbegoochelingen. 2006 is door de geldhonger van bepaalde meerderheidsleden het jaar van de somberheid. Wanneer komt de bewustwording?

U hebt in januari 2006 voor de commissie Financiën toegegeven dat "het alsmaar moeilijker is om budgettaire marges vrij te maken voor nieuwe initiatieven. De indruk wekken dat de politiek met een vingerknip de problemen van een stedelijke samenleving kan oplossen is een loopje nemen met de werkelijkheid. Het doen voorkomen dat een overheid van vandaag op morgen grootste plannen in concrete realisaties kan omzetten op

néerlandophones du gouvernement nommé "le partenaire archaïque de la majorité régionale" - qui pensez-vous bernier en multipliant les recours à des artifices aussi grossiers que les recettes "one shot", les recettes surestimées, l'utilisation abusive des codes 8 ou la sous-utilisation des dépenses ?

Je le répète, Didier Gosuin y reviendra en détail, mais permettez-moi de vous dire que vous passez par le chas de l'aiguille budgétaire en usant et abusant de procédés qui ne me paraissent pas dignes de vous.

La réalité, c'est que, si l'on additionne les ingéniosités extrêmement imaginatives qui ont été les vôtres, le budget 2006 présente en fait un déséquilibre de plus de 60 millions d'euros, à additionner au solde négatif autorisé de 11,7 millions d'euros que j'évoquais il y a quelques minutes. Je vous le dis tout de go : ce n'est pas sérieux !

Je conclus ici, car d'autres membres du groupe MR s'exprimeront sur le budget.

Nous vous l'avions dit en décembre 2004. Le budget 2005 était l'année des paillettes et de la poudre aux yeux, de la foire aux grandes illusions vendues aux Bruxellois. L'année 2006, de votre propre aveu, et en raison de l'absence manifeste de rigueur budgétaire dans le chef de certains membres de la majorité, est l'année de la morosité. Hélas, ce n'est pas encore celle de la prise de conscience !

C'est vrai, vous l'avez reconnu dans votre exposé introductif en janvier 2006, devant la commission des Finances : "Il devient de plus en plus difficile de libérer les moyens budgétaires pour de nouvelles initiatives. Donner l'impression que la politique peut résoudre d'un coup de baguette magique les problèmes d'une société urbaine telle que la nôtre, est bien loin de la réalité. Donner l'illusion qu'un gouvernement peut transformer de grands projets en réalisations concrètes simplement en prévoyant de grands budgets, s'approche de la mystification de l'électeur, de la politique spectacle uniquement axée sur des effets d'annonces. C'est irresponsable et nuit, in fine, à la confiance que les citoyens portent à la politique."

Vous ajoutiez : "Le gouvernement doit être conscient du fait que 2006 ne représente que la

voorwaarde dat we maar voldoende grote budgetten inschrijven, komt dicht in de buurt van het kiezersbedrog. Het herleiden van het bestuur tot zogenaamde «spektakelpolitiek» die enkel en alleen op aankondigingseffecten is gericht, is bovendien onverantwoord en schaadt op termijn het vertrouwen van de burgers in de politiek".

U voegde daar nog aan toe dat "de regering er zich bewust van dient te zijn dat het begrotingsjaar 2006 slechts het eerste jaar is waarin de budgettaire marges voor het ontwikkelen van een nieuw beleid relatief beperkt zijn".

U kondigt dus heel wat bloed, zweet en tranen aan. Het probleem is dat deze ontroerende intellectuele eerlijkheid volkomen teniet wordt gedaan door een aandachtige lezing van uw begroting.

Volgens het Rekenhof bedraagt het verschil tussen de verbintenissen en de beschikbare middelen in 2006 bijna 434 miljoen euro.

Dit wanbeheer betekent een terugkeer naar de collectivistische gewoonten uit de jaren '70, toen de openbare financiën overeind gehouden werden door de lasten af te wentelen op de komende generaties.

U moet niet beweren dat de middelen van Brussel morgen voldoende zullen zijn om de beloften van vandaag na te komen.

Kijk maar naar de alarmerende evolutie van de nationale solidariteit tegenover het Brussels Gewest. De gewestelijke financiën verzwakken en Brussel wordt steeds afhankelijker van Vlaanderen.

Wij betreuren de recente uitspraken van mevrouw Grouwels in Knack. Daar kom ik overigens morgen op terug.

Het lijkt alsof deze regering, helaas zonder enige voorbereiding of zonder overleg met het parlement, de "institutionele ronde" van 2007 afwacht, waar het de Brusselse belangen zal verkwanselen of Franstalige tegemoetkomingen zal aanvaarden in ruil voor een herfinanciering van Brussel.

We hebben het al gezegd bij de discussies over de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde en over de

première année où les marges budgétaires pour le développement d'une nouvelle politique sont relativement restreintes."

Monsieur le ministre, c'est très beau et très juste. On dirait presque du Churchill, puisque vous annoncez à vos collègues du sang, de la sueur et des larmes pour demain. Le problème, c'est que cet émouvant exercice d'honnêteté intellectuelle est contredit par une lecture un peu attentive de votre budget.

En effet, selon la Cour des comptes, l'écart entre les moyens d'action - c'est-à-dire entre les engagements et les moyens de paiement disponibles - s'élève à près de 434 millions d'euros en 2006.

Je me permettrai de vous dire, M. le ministre, que ce n'est pas une gestion en bon père de famille. C'est le retour des vieilles habitudes collectivistes qui, durant les années septante, ont durablement plombé les finances publiques fédérales, en reportant les charges sur les générations futures et en endettant nos enfants.

Ne nous répondez pas qu'il n'y a pas de soucis à se faire, que les disponibilités de Bruxelles seront demain suffisamment importantes ou croîtront assez pour pouvoir assumer les engagements d'aujourd'hui.

Il suffit, pour se convaincre du contraire, de jeter un oeil sur l'évolution alarmante, - et je pèse mes mots -, de l'intervention de solidarité nationale en faveur de notre Région. Celle-ci atteste de façon irréfutable de l'état de délabrement des finances régionales et du lien de dépendance croissant dans lequel se place la Région bruxelloise par rapport à la Flandre.

C'est sur ce point particulièrement inquiétant que je voudrais terminer. Je ne vous cache pas que les récents propos tenus dans Knack par Mme Grouwels - et sur lesquels nous reviendrons demain à l'occasion d'un débat d'actualité - renforcent dans notre chef un sentiment très désagréable.

Nous avons en effet le sentiment que ce gouvernement est d'ores et déjà en attente - malheureusement sans aucune préparation et sans aucune concertation avec le parlement, majorité et

begroting 2005 en we herhalen het vandaag: Brussel is niet te koop. We zullen een constructieve, maar waakzame oppositie voeren.

Het zal u waarschijnlijk niet verbazen dat de MR de begroting van 2006 niet zal goedkeuren.

(Applaus bij de MR)

opposition démocratique confondues - du futur "round institutionnel" du printemps 2007, où il s'apprêterait à troquer les intérêts de notre Région ou à accepter des concessions francophones contre le plat de lentilles d'un refinancement de Bruxelles.

Nous l'avons déjà dit lors des débats sur la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, nous vous l'avons redit lors de la discussion du budget 2005 et nous vous le répétons aujourd'hui : Bruxelles n'est pas à vendre aujourd'hui et ne le sera pas demain. Vous pouvez compter sur notre opposition constructive, mais vigilante, pour vous le rappeler sans relâche.

J'ai oublié de vous le préciser, M. le ministre, mais je suppose que vous le pressentiez après ces quelques mots, que le groupe MR ne votera pas votre budget 2006.

(Applaudissements du MR)

M. le président. - La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort. - Le dépôt du budget 2006 a accusé un certain retard, dont les raisons sont multiples. Il est évidemment très facile de tout résumer à une simple mésentente entre membres du gouvernement. La réalité est plus complexe.

En effet, la présentation du budget enregistre cette année de grands changements, qui sont liés à la réforme de la comptabilité de l'Etat. Nous en reparlerons plus tard dans la discussion lors de ces deux journées.

Au niveau technique, le gouvernement s'est trouvé face à de nouveaux écueils lors de l'élaboration et de la négociation de ce budget : un changement total quant à l'enregistrement des recettes - qui se fait dorénavant en droits constatés -, la disparition des services à gestion séparée et un élargissement du périmètre de consolidation. Ce sont les nouvelles exigences européennes.

Je ne peux que me demander quelles nouvelles normes du SEC95 Eurostat pourrait encore inventer pour mettre des embûches sur le chemin de nos politiques.

Le groupe PS estime que ces normes n'ont d'autre

De voorzitter. - De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).* - *Er zijn meerdere redenen waarom de begroting van 2006 met vertraging tot stand is gekomen. Sommigen stellen het voor alsof dat te wijten is aan een intern conflict in de regering, maar de werkelijkheid is complexer.*

Deze begroting wordt gekenmerkt door een aantal belangrijke vernieuwingen, die verband houden met de hervorming van de rijksboekhouding.

De regering heeft heel wat hindernissen moeten overwinnen om zich in regel te brengen met de Europese wetgeving: de manier waarop de inkomsten worden ingeschreven is gewijzigd, de diensten met afzonderlijk beheer zijn afgeschaft en de consolidatieperimeter is uitgebreid.

Ik vraag me af welke nieuwe regels Europa nog kan bedenken om ons het leven zuur te maken.

Volgens de PS zijn de Europese begrotingsnormen enkel bedoeld om interventies en investeringen van de overheid te beperken, teneinde de privé-sector meer bij het overheidsbeleid te betrekken.

De idee achter de Europese begrotingsnormen

résultat que de restreindre l'intervention publique, et plus encore les investissements. Cela pour mieux faire rentrer le secteur privé dans la gestion publique.

L'idéologie budgétaire européenne suppose qu'une limitation des dépenses aujourd'hui nous permettra de dégager des marges financières pour demain. Or, les besoins de notre population sont en continuelle augmentation. Ils sont présents aujourd'hui et maintenant.

Pour ceux qui en douteraient, il suffit de regarder le montant total de la part attribuée à la Région bruxelloise dans l'impôt sur les personnes physiques. Cette recette en provenance du fédéral ne cesse d'augmenter.

Cette augmentation des recettes ne peut cependant en aucun cas nous réjouir. En effet, elle est liée à la hausse de l'intervention de solidarité. Ainsi, le rendement de l'IPP en Région bruxelloise est inférieur de 10% à la moyenne du pays. Cet écart par rapport à la moyenne nationale ne cesse de grandir. En d'autres termes, Bruxelles et sa population s'appauvrissent d'année en année. Ce n'est pas pour rien que l'accord de gouvernement fait de la solidarité le centre de gravité des politiques régionales.

Le groupe PS est donc enchanté d'apprendre que le ministre du Budget souhaite affecter la nouvelle recette engendrée par le casino à une diminution de la taxe régionale forfaitaire. Précisons que cette réduction devra se faire dans le cadre de l'accord de gouvernement, c'est-à-dire dans le but de rendre cette taxe forfaitaire plus juste, et non d'accorder un avantage linéaire.

Concernant les autres recettes, le groupe PS ne conteste pas que le rendement de certains impôts régionaux est en très nette augmentation depuis quelques années. Il s'agit des droits de donation, droits de succession et autres droits d'enregistrement.

Cependant - comme nous l'avons souligné en commission - il est à nos yeux évident que les rendements extraordinaires de ces impôts sont en partie directement liés à "l'effet de mode" des mesures prises par le gouvernement. Leur rendement est également tributaire de l'activité économique et du nombre de transactions. Il faut

bestaat erin dat de uitgaven moeten worden beperkt om in de toekomst meer begrotingsruimte te creëren. De noden van de Brusselaars nemen echter voortdurend toe.

Het deel van de inkomsten uit de personenbelasting dat door de federale overheid aan het Brussels Gewest wordt toegekend, is in stijgende lijn. Dat is echter geen reden tot blijdschap. Het wijst er immers op dat het Brussels Gewest steeds meer op de solidariteit van de andere gewesten moet rekenen. De Brusselaars betalen gemiddeld 10% minder personenbelastingen dan de andere Belgen. De kloof neemt steeds toe, want de Brusselse bevolking verarmt.

Het stemt de PS tot blijdschap dat de minister van Begroting de inkomsten uit het casino wil gebruiken om de forfaitaire gewestbelasting te verminderen. Het is de bedoeling dat die vermindering rechtvaardig wordt verdeeld in plaats van aan iedereen dezelfde korting toe te kennen.

De PS ontkent niet dat de inkomsten uit schenkingsrechten, successierechten en andere registratierechten al enkele jaren stijgen.

De toenemende inkomsten zijn ten dele het gevolg van bepaalde recente maatregelen van de regering. De stijging is echter ook het gevolg van de toename van de economische activiteit en het aantal transacties. Bij de volgende conjunctuurdaling zullen die inkomsten dus weer behoorlijk afnemen. Ik wil dan ook aanmanen tot voorzichtigheid.

De PS wil er ook voor pleiten om in de toekomst een gewestelijke belastingadministratie op te richten. Op die manier krijgen we meer inzicht in de belastbare grondslag en kunnen we op een oordeelkundige en sociaal rechtvaardige manier belastingen heffen.

Er moet zo spoedig mogelijk een studie en een parlementair debat over de oprichting van zo'n gewestelijke belastingadministratie komen. Gelet op de veranderende institutionele organisatie van België is het noodzakelijk dat het Brussels Gewest zijn inkomsten zelf kan beheren.

In tegenstelling tot wat de pers berichtte, wordt

donc prendre garde au retour d'une conjoncture moins favorable, entraînant une diminution importante des recettes. La compétence accrue de la Région en matière de recettes doit s'exercer avec la plus grande prudence.

Ainsi, pour préparer l'avenir, le groupe PS plaide en faveur de la mise en place d'une administration fiscale régionale, qui permettra de mieux connaître l'assiette fiscale et d'établir des impôts qui soient tout à la fois pertinents sur le plan économique et empreints de justice sociale.

Effectuer cette année une étude sur la faisabilité de cette mise en place est une bonne chose. Mais elle devra permettre au plus vite l'entame d'un débat avec le parlement. La Région doit par ailleurs - dans le monde institutionnel belge fort mouvant que nous connaissons - être apte à maîtriser ses recettes et à mieux les calibrer, de manière plus autonome.

Dans ce contexte budgétaire difficile, je souhaite rectifier certains propos relayés par la presse concernant le budget du logement. Ce budget ne représente que 4,2% du budget total des dépenses de la Région en 2006.

C'est donc l'un des plus petits budgets, consacré à l'une des politiques présentées dans la déclaration gouvernementale comme prioritaires pour la Région bruxelloise. Nous sommes bien loin des fantasmes de dérive dépensière de la politique du logement exprimés par certains lors de la négociation budgétaire.

Il est sans doute compréhensible que l'on se montre réticent à allouer des crédits à un énième programme de rénovation de logements sociaux lorsque l'on ne dispose pas de beaucoup de moyens. Mais remettre en cause le plan de rénovation des logements sociaux sous prétexte que de l'argent dormirait à la SLRB relève d'un jugement politique simpliste.

L'argent actuellement en caisse correspond à ce qui n'a pas encore été ordonnancé vers les SISF dans le cadre du plan quadriennal actuel, qui vise la rénovation d'une moitié du parc. Désigner la SLRB comme seule responsable des retards enregistrés dans la réalisation du plan quadriennal 2000-2004 est trop facile. Je rappelle que la SLRB et les SISF sont des services publics. A ce titre,

slechts 4,2% van de totale uitgaven aan huisvesting besteed.

Het huisvestingsbeleid wordt in de regeringsverklaring als een prioriteit voorgesteld, maar krijgt slechts een van de kleinste budgetten! In tegenstelling tot wat sommigen tijdens de begrotingsbesprekingen beweerden, is er dus helemaal geen sprake van buitensporige uitgaven voor huisvesting.

Het is begrijpelijk dan men terughoudend is om kredieten toe te kennen voor het zoveelste renovatieprogramma voor sociale woningen, maar dat renovatieplan in twijfel trekken omdat het geld bij de BGHM zou slapen, is een te simplistische gevolgtrekking.

Het geld in de kas van de BGHM stemt overeen met de bedragen die nog niet zijn geordonnanceerd in het kader van het vierjarenplan 2000-2004, dat tot doel heeft de helft van het sociale woningpark te renoveren. Het is te gemakkelijk om de BGHM als enige verantwoordelijk te stellen voor de vertraging bij de uitvoering van dat vierjarenplan. Zowel de BGHM als de OVM's zijn overheidsinstellingen die onderworpen zijn aan de wetgeving op de overheidsopdrachten, de voogdijregels en de stedenbouwkundige procedures. Het samenstellen van het dossier vraagt dus heel wat tijd.

De BGHM heeft overigens een procedure gestart om architecten aan te werven, wat de behandeling van de dossiers zal versnellen.

De regering heeft ook beslist de thesaurie van de BGHM te gebruiken om een deel van het sociaal tekort van de OVM's te financieren. De PS-fractie vindt dit aanvaardbaar, zolang het om een uitzonderlijke maatregel gaat. De PS-fractie vraagt daarom dat de solidariteitsbijdrage van 75% van het sociaal tekort in de Huisvestingscode wordt ingeschreven, zoals in de regeringsverklaring werd aangekondigd.

Het verheugt de PS-fractie dat een tweede schijf van 540 miljoen euro is toegekend voor de verhoging van het aantal openbare woningen. In het begin heeft de uitvoering van het huisvestingsplan enkele problemen gekend, maar die zijn volledig normaal voor overheidsopdrachten van die omvang. Bovendien

elles sont soumises à une législation stricte impliquant des marchés publics, des règles de tutelle et des procédures d'urbanisme. En amont, les dossiers mettent donc du temps à se constituer.

Je rappelle également que la SLRB a entamé les procédures pour le recrutement d'un grand nombre d'architectes, afin d'accélérer le traitement de ces dossiers. Renforcer effectivement les moyens humains de la SLRB permet donc de faire taire les craintes de ceux qui hésitaient à accorder un nouveau plan quadriennal d'investissement, alors que le plan actuel doit bien évidemment être exécuté au mieux et au plus vite.

Le gouvernement a également pris la décision de puiser dans la trésorerie de la SLRB pour financer certaines priorités de la politique du logement, comme l'intervention de solidarité dans les déficits des sociétés de logement agréées. Une partie du déficit social des SISP sera donc pris en charge par la trésorerie de la SLRB.

Nous pouvons l'accepter exceptionnellement, mais il est hors de question que ce mécanisme se répète dans les années à venir. A cet effet, le groupe PS souhaite que cette intervention de solidarité à hauteur de 75% du déficit social soit inscrite dans le Code du logement. Cette exigence est d'ailleurs reprise dans l'accord de gouvernement.

Le groupe PS se réjouit de ce que les montants nécessaires à l'accroissement de la production de logements publics soient engagés. Le gouvernement octroie ici la deuxième tranche des 540 millions d'euros de crédits régionaux nécessaires à la mise en oeuvre du Plan logement. Si le Plan connaît certaines difficultés à l'allumage, je rappelle qu'il est dans sa phase pilote et que ces difficultés sont parfaitement logiques pour des marchés publics de ce type et de cette ampleur.

Sa nécessité ne peut être mise en doute face à la véritable crise du logement qui sévit à Bruxelles. Par ailleurs, les crédits alloués aux Agences immobilières sociales sont en augmentation, ainsi que les moyens consacrés aux ADIL (Allocations de déménagement, d'installation et de loyer).

La panoplie des instruments requis montre à ceux qui osent affirmer qu'il n'y a pas de crise des loyers à Bruxelles combien il faut une intervention publique forte et diversifiée, afin de rencontrer les

zit het plan nog in de proeffase.

De regering heeft ook de kredieten voor de SVK's en de verhuis-, installatie- en huurtoelages (VIHT's) verhoogd.

Dit hele pakket van maatregelen toont aan hoe fors en gediversifieerd de overheid moet ingrijpen om het grondwettelijke recht op een fatsoenlijke woning tegen een haalbare prijs te garanderen.

Gezien deze grote uitgaven en de fameuze ERS 95-normen, begrijpt de PS-fractie dat de regering meer en meer code-8-verrichtingen (het oprichten van privé-ondernemingen om het openbaar beleid te financieren) moet gebruiken. Dat is een manier om de strakke Europese begrotingsnormen te ontsnappen.

Het aantal code-8-verrichtingen is dit jaar echter met 150% gestegen. De regering moet ervoor oppletten dat dit geen negatieve gevolgen heeft.

Het probleem is dat er voldoende inkomsten nodig zijn die horen bij de ingeschreven uitgaven. Anders worden de uitgaven toch opgenomen in de consolidatieperimeter, met alle gevolgen van dien.

MIVB-Invest is een uitstekend voorbeeld. In zijn algemene uiteenzetting noemt de minister dit een belangrijk element van de begroting, maar geen enkele uitgave van de gewestbegroting stemt er mee overeen. De MIVB neemt de kredieten voor deze onderneming voor haar rekening via een code-8-verrichting.

De minister van Begroting en minister Smet hebben geprobeerd ons daarover gerust te stellen. Blijkbaar is het overleg hierover binnen de regering nog niet helemaal rond.

De heer Vanhengel zegt dat MIVB-Invest gecreëerd zal worden met privé-partners, terwijl de heer Smet ons verzekerd heeft dat dit een volledig openbare maatschappij wordt. De PS-fractie dringt er dan ook op aan dat het regeerakkoord wordt nageleefd en dat de MIVB volledig openbaar blijft.

Ook de BrIS baart zorgen. Door de code-8-verrichtingen kan de BrIS de collector Noord kopen. Daardoor steunt de prefinanciering van de BTW-uitgave, 13 miljoen euro, op het budget van

exigences du droit à un logement décent à prix abordable que porte l'article 23 de la Constitution.

Face à ces dépenses de grande envergure et étant donné les normes que nous sommes obligés de respecter - le fameux SEC95 -, le groupe PS comprend que le gouvernement ait de plus en plus recours aux dépenses de type code 8. En effet, les codes 8 représentent une soupape et un moyen d'échapper au carcan budgétaire imposé par l'Europe.

Cependant, cette année, les dépenses de type code 8 enregistrent une hausse spectaculaire de plus de 150%, qui nous conduit à appeler le gouvernement à une plus grande vigilance. Rappelons que ces dépenses nous permettent de créer des sociétés privées pour financer des politiques publiques. Mais les éventuels effets négatifs ne sont pas négligeables.

Le danger réside dans une requalification d'un grand nombre de nos dépenses, si des recettes ne renaissent pas d'ici quelques années. Le corollaire du code 8 est effectivement qu'il faut des recettes afférentes aux dépenses qui ont été inscrites. Si les recettes ne sont pas produites, ces dépenses sont requalifiées pour entrer dans le périmètre de consolidation, ce qui entraîne une bien fâcheuse situation.

STIB-Invest est un parfait exemple de montage d'une société privée en vue de financer des politiques publiques. Présenté dans l'exposé général du ministre du Budget comme l'un des éléments importants de ce budget, STIB-Invest ne correspond pourtant à aucune dépense du budget régional. En effet, les crédits alloués au montage de cette société seront pris en charge par le budget de la STIB via un code 8.

Le ministre du Budget et le ministre compétent, M. Smet, nous ont tour à tour expliqué la configuration de ce futur STIB-Invest, et ce afin de nous rassurer quant au montage de cette société d'investissement. Cependant, il semblerait que la concertation n'ait pas encore porté entièrement ses fruits au sein du gouvernement.

En effet, d'une part, M. Vanhengel nous a déclaré que STIB-Invest sera créée avec des partenaires privés. D'autre part, M. Smet a assuré en commission que cette société sera publique à

de BrIS, terwijl ze al problemen heeft om haar BTW-verplichtingen na te komen.

De PS wil ervoor zorgen dat de waterdistributie betaalbaar blijft en niet moet worden geprivatiseerd. Een fusie van de BrIS en de BIWD kan enkel succesvol zijn als de instellingen die bevoegd zijn voor de intercommunales daarmee akkoord gaan. Ze zullen de fusie mogelijk moeten maken. Het volstaat niet om een fusie enkel via de begroting op te leggen: er is nood aan overleg.

Zoals reeds in het regeerakkoord staat, wil de PS dat er in alle metrostations weer mezzaninepersoneel komt, dat voor een betere veiligheid en informatieverstrekking moet zorgen en vervoerbewijzen kan verkopen, wanneer de automaten defect zijn.

De PS is verheugd over de verhoging van de algemene dotatie aan de gemeenten.

Ik vind het ook goed dat er extra geld voor de wijkcontracten komt, want die zijn noodzakelijk om de levenskwaliteit te verbeteren, vooral in kansarme buurten.

Uiteraard zal de PS deze begroting goedkeuren. We zullen er echter ook over waken dat ze wordt uitgevoerd. Voor beleidsdomeinen waarin massaal wordt geïnvesteerd zullen er vereffeningskredieten beschikbaar moeten zijn. Als de regering bepaalde belastingen wil verlagen, moet ze ervoor oppassen dat het beleid nog betaalbaar blijft.

De PS vindt dat het beleid op solidariteit gestoeld en gericht moet zijn.

(Applaus bij de meerderheid.)

100%. Le groupe PS tient donc à s'assurer que l'accord de gouvernement sera respecté et que le caractère public de la STIB et de son groupe sera maintenu et sauvegardé.

L'IBRA constitue un autre sujet d'inquiétude. Par un jeu de dépenses code 8 de la Région, c'est l'IBRA qui achètera le collecteur Nord. Ce dispositif a pour conséquence de faire supporter le préfinancement de la dépense TVA sur le budget de l'IBRA. Cela représente la coquette somme de 13 millions d'euros. Or, l'IBRA est un opérateur fragilisé qui connaît des problèmes d'acquittement de la TVA.

La préoccupation du groupe PS est d'éviter que cette politique ne soit in finançable et qu'elle ne nous oblige à privatiser tout ou partie de la politique de l'eau. Plus fondamentalement encore - et quelle que soit l'issue de la fusion de l'IBRA et de l'IBDE - une telle opération ne peut aboutir qu'avec l'accord des organes compétents des intercommunales, qui devront délibérer pour permettre l'opération prévue par le gouvernement.

Il ne suffit donc pas de décréter ce montage financier dans le budget : il faudra aussi mettre autour de la table l'ensemble des acteurs amenés à prendre les décisions juridiques indispensables à la bonne fin de cette opération.

Les "agents mezzanines" forment un autre aspect de la politique de mobilité. Comme précisé dans l'accord de gouvernement, le groupe PS souhaite instamment que les mezzanines soient rétablies dans toutes les stations, avec des agents à demeure permettant d'assurer une meilleure sécurité, un meilleur service d'information et de meilleures rentrées, notamment lorsque les appareils sont hors service.

Concernant le financement des pouvoirs locaux, le groupe PS se réjouit de l'augmentation de la dotation générale aux communes. Celle-ci se voit octroyer une croissance de 1% supplémentaire, à laquelle s'ajoutent les 2% de croissance légale. Nous sommes très attachés à ce mécanisme, qui marque la solidarité entre les communes.

Enfin, j'aimerais féliciter le gouvernement d'avoir dégagé des moyens supplémentaires en faveur de la politique de revitalisation des quartiers. Les contrats de quartier représentent un outil

indispensable afin d'améliorer le cadre de vie des habitants de notre Région. C'est le cas plus particulièrement dans les quartiers plus fragilisés.

C'est donc logiquement que le groupe PS votera le budget 2006. Mais c'est aussi avec une attention accrue qu'il en surveillera l'exécution. Là où, conformément à l'accord de gouvernement, des investissements massifs doivent être consentis avec des engagements importants à la clé - notamment au niveau du logement et dans la politique des quartiers -, il faudra que les crédits de liquidation soient bien présents. Quant aux recettes, nous devons être vigilants lorsque nous voudrions consentir de nouvelles réductions, pour ne pas mettre en péril les politiques à mener dans l'intérêt des Bruxellois.

Le gouvernement saura ainsi que le groupe PS entend d'autant plus soutenir son action que les politiques à mener feront de la solidarité leur fondement et leur objectif.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).* - *Le VLD souhaite mettre en exergue certains points relatifs à la réalisation de l'accord de gouvernement.*

Nous constatons avec plaisir que le ministre des Finances délivre un document qui satisfait aux exigences du Conseil supérieur des finances concernant la réduction progressive de l'endettement régional et national.

Dans les circonstances actuelles, une gestion saine des finances s'avère fondamentale pour la Région. Nous pouvons donc féliciter le ministre pour le résultat actuel.

Le VLD souhaite toutefois rappeler à l'équipe gouvernementale que, en vertu de l'accord de gouvernement, la pression fiscale ne peut augmenter. Or, les statistiques des recettes attestent le contraire. Notre groupe attend donc du gouvernement qu'il prenne les initiatives nécessaires pour compenser cette augmentation. Il n'est pas acceptable que les Bruxellois soient fiscalement discriminés en comparaison des autres Régions, notamment, par rapport à la taxe

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Ik wil enkele punten benadrukken in verband met de visie van de VLD op de uitvoering van het regeerakkoord, want daarover gaat het eigenlijk.

We stellen met genoegen vast dat de minister van Financiën naar jaarlijkse gewoonte een document afgeeft dat voldoet aan de strikte eisen van de Hoge Raad van Financiën voor de afbouw van de gewestelijke en nationale schuldenlast. Voor de VLD is het van primordiaal belang dat er in het gewest een correct financieel beheer is. In de huidige omstandigheden kunnen we ons dan ook niet voorstellen dat de regering een begroting zou neerleggen die niet in evenwicht is. We willen daarom nadrukkelijk de minister feliciteren met het voorliggende resultaat.

De VLD-fractie herinnert de regering eraan dat in het regeerakkoord duidelijk werd overeengekomen dat de fiscale druk in ons gewest niet mocht toenemen. Uit de voorliggende cijfers blijkt dat de ontvangsten uit fiscaliteit fors zijn toegenomen. De VLD-fractie vraagt dan ook dat de regering, in de geest van het regeerakkoord, het komende jaar

d'agglomération.

C'est d'autant plus vrai depuis l'ouverture du casino qui alimente largement les recettes fiscales de la Région. Dans cette optique, avec la collaboration des communes, la Région devrait envisager l'harmonisation voire la suppression de certaines taxes communales.

Nous nous sommes tous engagés à étudier la possibilité d'uniformiser certaines taxes communales, d'en supprimer d'autres et d'envisager, grâce aux recettes supplémentaires auxquelles je viens de faire allusion, la création d'un fonds pour réaliser cette uniformisation.

Le groupe VLD demande instamment au gouvernement qu'il s'attelle à la tâche, dans l'intérêt de la Région et des communes, mais aussi et surtout dans l'intérêt des investisseurs qui en fin de compte donnent du travail aux Bruxellois.

S'il est normal que, au sein du gouvernement, chaque ministre essaie de s'attirer le plus grand nombre de moyens, je regrette que des membres de ce gouvernement aient attaqué sans détour certains partis de la majorité. Ainsi, le VLD est accusé de s'opposer à une politique du logement social. C'est faux ! Nous nous sommes gardés de réagir directement dans l'intérêt de la Région, mais nous espérons vivement que de telles déclarations seront évitées à l'avenir.

Par ailleurs, le ministre-président a toute la confiance du groupe VLD. Il incarne l'accord de gouvernement et nous savons qu'il déploie tous les efforts possibles pour l'exécuter de façon efficace et correcte. Nous ne tolérons dès lors pas les tentatives qui visent à contraindre le porteur de drapeau du gouvernement à se borner au rôle limité de défenseur du programme d'un parti déterminé.

Quant au logement social, le groupe VLD soutient les initiatives visant à construire davantage de logements petits et moyens pour de petits et moyens revenus.

L'objectif est de dispenser le Bruxellois de la nécessité d'occuper un logement social. On doit lui donner les moyens de s'affranchir, de prendre des décisions et de pourvoir à ses revenus par lui-même. Cela doit être la finalité de nos efforts

initiatieven zou ontwikkelen ter compensatie voor de verhoogde fiscale inkomsten. We weten allemaal dat de Brusselaars een aantal fiscale lasten dragen die niet gedeeld worden door de bewoners van de andere gewesten, zoals onder meer de agglomeratiebelasting. Daaraan moet duidelijk een einde komen, zeker nu blijkt dat sinds de opening van het casino de inkomsten even hoog zijn, of zelfs een beetje hoger dan verwacht. Er is dus geen reden om deze discriminerende belasting voor de Brusselaars nog verder te heffen.

Ik ga zelfs nog verder. Vanuit economisch oogpunt is het noodzakelijk om na te denken over samenwerking tussen het gewest en de gemeenten met betrekking tot de gelijkschakeling of zelfs de afschaffing van een aantal gemeentebelastingen.

We staan in een zwakke positie ten opzichte van veel investeerders als we moeten uitleggen hoe de verschillende gemeentebelastingen eruitzien.

We hebben ons allemaal voorgenomen om de mogelijkheid te bestuderen om een aantal gemeentebelastingen gelijk te schakelen, een aantal andere af te schaffen en met deze verhoogde inkomsten na te denken over de creatie van een fonds om deze gelijkschakeling door te voeren.

De VLD-fractie dringt erop aan dat de regering daarvan ernstig werk maakt. Dat is in het belang van het gewest en van de gemeenten, maar vooral in het belang van de investeerders die uiteindelijk werk zullen verschaffen aan Brusselaars.

Ik heb zoals alle leden van dit parlement de pers gelezen. Ik vind het normaal dat als er over budgetten wordt gesproken, iedere minister zoveel mogelijk middelen voor zichzelf probeert binnen te halen. De "Churchill" van de regering moet dan proberen zijn begroting in evenwicht te krijgen en moet onsympathieke beslissingen nemen. Dat gebeurt normaal binnen het besloten kader van de regering en daarbuiten wordt daarover niet veel ophef gemaakt.

Ik betreur echter dat vorige week in de pers een aantal regeringsleden bepaalde partijen, die ook deel uitmaken van deze regering, rechtstreeks hebben aangevallen. Ik lees verklaringen in Brussel Deze Week waarin staat dat de VLD tegen een sociaal woonbeleid gekant is. Dat is totaal onjuist en samen met mijn hele fractie ben ik van

politiques. Le jour où j'apprendrai qu'il y a moins de demandes de logements sociaux parce que davantage de Bruxellois ont du travail, je conclurai que nous avons réalisé du bon travail.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Tenir un débat sur le budget fin février, c'est évidemment un peu incongru. Si nous n'étions pas à quelques jours du Carnaval, je dirais que cela ressemble à des figues après Pâques.

Mais cette particularité du calendrier mise à part, il

oordeel dat dergelijke verklaringen echt niet door de beugel kunnen. We hebben ons rustig gehouden, omdat we denken dat het in het belang is van een goed beheer van dit gewest om daarop niet onmiddellijk te reageren. We hopen echter ten stelligste dat dit soort zaken in de toekomst niet meer zal voorvallen.

Anderzijds heeft de VLD-fractie het grootste vertrouwen in de minister-president. Hij is de wezenlijke drager van het regeerakkoord en we weten dat hij alle mogelijke inspanningen doet om dit regeerakkoord op een deftige en goede manier uit te voeren. We aanvaarden dan ook niet dat pogingen ondernomen worden om de drager van dit regeerakkoord te dwingen in een beperkte rol als drager van een bepaald partijprogramma. Dat kan niet. De minister-president is immers uiterst bevoegd en uiterst gemotiveerd om zijn rol als drager van het regeerakkoord waar te maken.

Nog een woordje over de sociale huisvesting. De VLD-fractie steunt de initiatieven om meer kleine en middelgrote huizen te bouwen voor middelgrote en kleine inkomens.

We zouden ernaar moeten streven dat de Brusselaar niet langer een sociale woning nodig heeft, omdat hij werk heeft en zelf een woning kan vinden. We mogen de Brusselaar niet langer in de rol van bedelaar dwingen, waarbij hij steeds maar om hulp smeekt bij de overheid. De Brusselaar moet onafhankelijk worden, zelf beslissingen nemen en in zijn eigen inkomen voorzien. Dat moet het uiteindelijke doel zijn van ons hele politieke streven. De dag waarop ik verneem dat er minder aanvragen zijn voor sociale woningen, omdat meer Brusselaars werk hebben, zal ik besluiten dat we goed hebben gewerkt.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *De begroting 2006 is een duidelijke scharnierbegroting met betrekking tot de politieke keuzes, die bijzonder moeilijk waren gezien de beperkte middelen.*

De regering heeft beslist absolute voorrang te

faut souligner les accents politiques d'un exercice qui possède une dimension technique, mais qui constitue surtout un moment de vérité quant aux choix politiques réalisés par un gouvernement soutenu par sa majorité.

L'exercice budgétaire 2006, celui de la deuxième année pleine de cette législature régionale, est évidemment un budget charnière par rapport à ces choix politiques, rendus inévitablement difficiles par la rareté des moyens.

Tous les débats qui ont précédé l'adoption du budget montrent que cet exercice difficile revêt une dimension politique évidente. D'abord, parce que le gouvernement a voulu donner la priorité absolue à la mise en oeuvre du Contrat pour l'économie et l'emploi. Il est clair que plusieurs initiatives figurant dans ce plan mobilisent aujourd'hui des moyens budgétaires non négligeables.

La solution qui est enfin trouvée pour le financement de l'équipement des écoles techniques et professionnelles en est un premier exemple. S'il est certain que l'absence de solution dans ce dossier reflétait un problème politique avant qu'il ne s'agisse d'un problème budgétaire, il est tout aussi clair que, lorsque la détermination politique est présente pour enfin lever l'obstacle à la distribution de moyens au bénéfice des écoles techniques et professionnelles à Bruxelles, les moyens budgétaires correspondants doivent être dégagés pour concrétiser cette intention.

La même réflexion vaut pour le financement des plans de diversité dans les entreprises, publiques comme privées, visant à lutter contre la discrimination à l'embauche. Tout le monde s'accorde à dire qu'il faut combattre celle-ci. Mais, là aussi, lorsqu'on se met d'accord sur la méthode, il faut trouver les moyens pour financer les incitants et les agents de la diversité qui vont agir au départ de l'ORBEM.

J'en viens à un autre exemple. Tout le monde convient du fait que la fiscalité sur les entreprises est trop élevée en Région bruxelloise et qu'il faudrait supprimer cette pénalité pour l'activité économique dans notre Région. Pour la première fois dans le budget régional, des moyens sont prévus pour alimenter un fonds de compensation au bénéfice des communes qui réduiront leur

geven aan de uitvoering van het Contract voor de economie en de tewerkstelling. Meerdere initiatieven uit dat plan vereisen niet onaanzienlijke begrotingsmiddelen.

Waar een politieke wil is, is een weg. Zo heeft de regering ook geld gevonden voor de uitrusting van de technische en beroepsscholen en de financiering van de diversiteitsplannen in de openbare sector en de privé-sector om discriminatie bij de aanwerving tegen te gaan. De regering stelt ook een compensatiefonds in om de gemeenten te helpen die de hoge bedrijfsfiscaliteit willen verminderen. De regering heeft voorts met de aankoop van de voormalige NMBS-terreinen een eerste stap gezet in haar ambitieus project om de laatste grote grondreserves in het gewest economisch te ontwikkelen.

Een tweede prioriteit van de Brusselse regering is het huisvestingsbeleid. Ook daar waren de keuzes niet gemakkelijk.

De cdH-fractie staat volledig achter de toepassing van het meerderheidsakkoord, dat in de bouw van 5.000 woningen voorziet, waarvan minstens 3.500 sociale woningen.

Parallel hiermee moet echter ook de renovatie van de bestaande sociale woningen worden voortgezet. We moeten ervoor zorgen dat de openbare vastgoedmaatschappijen de kwaliteitsnormen van de Huisvestingscode in acht nemen en voorkomen dat sociale woningen leeg komen te staan, omdat ze ongezond zijn.

Het grootste probleem blijft ongetwijfeld de methode. Hoe kunnen we snel die woningen bouwen? Hoe kunnen we de talrijke renovatiedossiers efficiënt opvolgen?

In het verleden resulteerde de inschrijving van een begrotingspost niet altijd in een onmiddellijke uitvoering van de geplande projecten.

Alvorens nieuwe middelen in te schrijven voor het jongste renovatieplan van de sociale woningen, geeft de regering voorrang aan de projecten die in de vorige begrotingen staan ingeschreven. Daarom is de cdH echter nog niet gekant tegen de globale uitvoering van het renovatieplan.

Ook over de begrotingsmaatregelen ten gunste van

fiscalité sur les entreprises.

Je citerai comme dernière illustration l'acquisition des anciens terrains ferroviaires de la SNCB. Il s'agit de la première étape d'un processus ambitieux de développement économique sur des sites qui constituent les dernières grandes réserves foncières de la Région bruxelloise. Là encore, cette volonté politique annoncée et connue demandera tôt ou tard l'affectation de moyens financiers nécessaires à sa concrétisation.

J'en arrive à la deuxième priorité du gouvernement bruxellois : la politique du logement. Que n'a-t-on pas entendu sur les difficultés d'arbitrage concernant les moyens nécessaires pour alimenter les politiques à développer en ce domaine ? Que ce soit bien clair : le cdH est totalement favorable à une application de l'accord de majorité, qui prévoit la réalisation d'un plan d'investissement public pour la construction de 5.000 logements sous cette législature, dont 3.500 au minimum seront des logements sociaux, qui viendront s'ajouter aux logements sociaux existants.

De la même manière, et en corollaire, le cdH est entièrement favorable à la poursuite de la rénovation du parc de logements sociaux existant. Pour au moins deux raisons, il serait même choquant de ne pas continuer cet effort de rénovation des logements sociaux. D'abord, parce que nous devons veiller au respect des règles fixées dans le Code du logement par les sociétés immobilières de service public en termes de qualité. Ensuite, parce que nous devons éviter que des logements sociaux ne soient laissés inoccupés ou insalubres, alors même que nous voulons en augmenter le nombre.

Reste sans doute la question la plus difficile : celle de la méthode. Comment faire pour construire rapidement des logements ? Comment assurer un suivi efficace des nombreux dossiers de rénovation du patrimoine existant ?

Manifestement, le retard des programmes décidés par les gouvernements précédents démontre que les mécanismes actuels sont lents et qu'il ne suffit pas de disposer d'inscriptions budgétaires généreuses pour voir se concrétiser les projets.

Le gouvernement s'est fixé comme priorité la réalisation effective des opérations qui ont fait par

het openbaar vervoer is de cdH tevreden. Voor het eerst heeft men middelen vrijgemaakt voor nachtbussen. Dit grootschalige project zal niet gemakkelijk uit te voeren zijn.

Het is jammer dat de directeur-generaal van de MIVB via de pers heeft laten weten dat de bedrijfsleiding het niet eens is met de keuze van de voornaamste aandeelhouder. Ik reken op de strijd lust van de heer Smet om de MIVB toch te overtuigen van deze beleidsprioriteit.

Dat er verder werk wordt gemaakt van gratis openbaar vervoer voor bepaalde categorieën van gebruikers, stelt ons erg tevreden. Tien jaar geleden waren we de enigen om dit punt op de politieke agenda te plaatsen. Het aantal categorieën zou zo snel mogelijk moeten worden uitgebreid, in de eerste plaats met een categorie van gebruikers jonger dan 18 jaar.

Er moet snel een oplossing komen om de federale ambtenaren die in hun gewest werken dezelfde voordelen te bieden dan de ambtenaren die gebruik maken van de NMBS.

Daarnaast moet het VICOM-programma worden uitgevoerd. Als men er tegelijk voor zorgt dat alle weggebruikers de wegcode respecteren, is dit programma een bijzonder nuttige investering voor het gewest. Ondanks de investeringen van de vorige regeringen blijft de gemiddelde reissnelheid dalen. Het VICOM-programma moet de reissnelheid van het openbaar vervoer doen stijgen. Zo zal de dienstverlening niet alleen verbeteren maar ook goedkoper worden: als een voertuig sneller rijdt, doet het vaker de haltes aan, zonder bijkomende kosten.

Om het beheerscontract met de MIVB een nieuwe invulling te geven, heeft de regering een jaar extra nodig. In dit dossier zal het parlement zeker zijn controlefunctie uitoefenen en een transparant politiek debat voeren. Het is goed dat het vorige beheerscontract tot een grotere autonomie van het overheidsbedrijf heeft geleid. Het legde echter ook opdrachten vast voor de overheden van dit gewest. Die opdrachten zijn, op zijn zachtst gezegd, niet allemaal op tijd verwezenlijkt.

Het parlement wacht op een evaluatie van het vorige beheerscontract en op een intentienota van de regering betreffende het nieuwe contract. Op

le passé l'objet d'inscriptions budgétaires, avant d'inscrire en totalité les moyens budgétaires nécessaires à la réalisation du nouveau plan de rénovation du parc existant. En aucun cas, cela ne veut dire qu'il y aurait, au sein du gouvernement bruxellois, et certainement pas dans le chef du cdH, des formations politiques qui ne seraient pas favorables à la réalisation de la totalité de ce plan de rénovation du parc de logements sociaux. Il faut être clair à ce propos, M. Vervoort.

Les mesures prises en matière de transports publics à l'occasion de la conception - certes lente - de ce budget, sont un autre motif de satisfaction du cdH.

Nous nous félicitons du fait que, pour la première fois, des crédits sont prévus pour financer le réseau de nuit que la majorité régionale entend mettre en oeuvre dans les meilleurs délais. Nous savons cependant qu'il s'agit d'un projet d'envergure qui n'est pas simple à réaliser.

Je regrette que l'administrateur général de la STIB se soit manifesté dans les médias pour déclarer que ce choix fait par son principal actionnaire ne correspond pas aux souhaits prioritaires des dirigeants de la société en termes de développement du réseau. Je compte sur la pugnacité du ministre, M. Smet, pour veiller à ce que cette priorité politique soit effectivement mise en oeuvre par la société d'exploitation de notre réseau de transports publics.

Nous sommes tout autant satisfaits de la volonté affichée de poursuivre la mise en oeuvre du principe du libre accès au réseau de la STIB pour certaines catégories de personnes. Je ne dois pas rappeler ici le combat que nous avons entamé il y a bientôt dix ans - seuls contre tous à l'époque - en faveur de la gratuité des transports publics bruxellois. Notre souhait est de voir ce libre accès progressivement étendu dans les meilleurs délais à de nouvelles catégories d'usagers, à commencer par les jeunes de moins de 18 ans.

Nous voulons également rendre le gouvernement attentif à la nécessité de trouver une solution rapide au problème qui se pose aujourd'hui encore aux fonctionnaires fédéraux qui travaillent dans leur région et qui ne bénéficient pas des mêmes avantages que ceux qui sont accordés aux fonctionnaires utilisant le réseau de la SNCB.

dat moment kan het parlement immers nog een interessante rol spelen. Na de ondertekening van het nieuwe contract zal het debat conventioneel verlopen: de regering zal zich op het contract beroepen en de oppositie zal kritisch uit de hoek komen.

Ik zou de minister-president willen verzoeken de hele regering, en in het bijzonder minister Smet, op de hoogte te brengen van mijn vraag. U hebt begrepen dat de cdH graag bijdraagt tot de totstandkoming van het nieuwe beheerscontract van de MIVB, dat eind 2006 moet af zijn.

Het parlement wil ook op de hoogte worden gehouden over de precieze regeling van de prefinanciering door het Brussels Gewest van de werken aan de spoorverbinding met de haven.

Staatssecretaris Grouwels heeft eerder uitgelegd hoe die prefinanciering wordt georganiseerd, maar ze was niet bepaald duidelijk. Wij willen graag een tot nu toe ontbrekende bijlage inkijken en vragen dat er een toelichting wordt gegeven in de commissie voor Infrastructuur vóór er nog afspraken worden gemaakt met de NMBS.

Deze kwestie ligt politiek gevoelig. Het is niet vanzelfsprekend dat het Brussels Gewest meewerkt aan de financiering van werken van de NMBS, die onder de bevoegdheid van de federale overheid valt. De regering moet het dossier nauwgelet volgen en het parlement inlichten.

Minister Vanhengel, u heeft een vergelijking gemaakt tussen het percentage van de gewestelijke uitgavenbegroting dat respectievelijk in 1991 en in 2006 aan de financiering van de gemeenschapscommissies werd besteed. Die vergelijking gaat niet op, want in 1995, na de afschaffing van de provincie Brabant, hebben de gemeenschapscommissies meer bevoegdheden gekregen, om nog maar te zwijgen van de overdracht van bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar de Franse Gemeenschapscommissie.

Vous me permettrez d'insister sur l'importance de mettre en oeuvre le programme VICOM, relatif à l'amélioration de la vitesse commerciale.

Je répète pour la énième fois qu'il s'agit d'un investissement tout à fait rentable pour la Région, pour autant que l'on veuille faire respecter parallèlement le code de la route par tous les usagers des voiries à Bruxelles.

En effet, malgré les investissements consentis par les gouvernements précédents pour améliorer la vitesse commerciale, le paradoxe veut que la moyenne de celle-ci continue à baisser pour les différents modes de transport public dans notre Région.

Le but de ce programme est d'augmenter la vitesse commerciale des transports publics. Cela devrait permettre d'offrir un service meilleur, plus rapide et plus efficace, mais également de l'offrir à un moindre coût. En effet, tous ceux qui ont joué, petits, avec un train électrique, - à moins qu'ils ne l'aient fait, plus grands, M. Draps ? -, se souviendront de ce que, lorsque l'on fait accélérer un tout petit peu une locomotive effectuant le tour du circuit, celle-ci passe plus souvent aux points d'arrêt fixés. Cela sans consommation supplémentaire de matériel roulant - car le même matériel est utilisé - et sans intervention de personnel de conduite supplémentaire.

J'en termine avec les transports publics en évoquant le contrat de gestion de la STIB. Le gouvernement s'est donné une année supplémentaire pour renégocier les termes de ce contrat de gestion. A cette occasion, le parlement compte bien jouer le rôle de contrôle qui lui revient. Il a l'intention de jouer également - et c'est peut-être le plus important pour l'avenir - le rôle qui consiste à ancrer les engagements pris lors d'un débat politique transparent, permettant l'adhésion des forces politiques de cette Région aux objectifs qui seront fixés dans le contrat définitif.

Bien sûr, une grande part de ces objectifs concerne la gestion directe de la société. Nous avons voulu faire de la STIB une entreprise publique autonome, et c'est très bien. Pourtant, bon nombre des objectifs fixés dans le précédent contrat de gestion étaient de nature à engager des autorités politiques dans cette Région. Et l'on sait que ces

engagements, peut-être trop nombreux ou trop dispersés, n'ont pas tous, - c'est un euphémisme -, été mis en oeuvre dans les délais prévus.

C'est la raison pour laquelle je souhaite que le parlement soit rapidement mis en possession d'une évaluation de l'actuel contrat de gestion et d'une note d'intention du gouvernement bruxellois quant aux objectifs qu'il se fixe dans la négociation du futur contrat de gestion. C'est en effet à ce moment charnière que le parlement peut jouer un rôle significatif et, pourquoi pas, efficace. Après la signature du contrat de gestion, nous savons tous que le débat que nous pourrions avoir à ce sujet se déroulerait sur un mode plus convenu. Le gouvernement demanderait à sa majorité de soutenir les décisions qu'il aurait déjà prises et l'opposition serait peut-être plus critique !

M. le ministre-président, je souhaite que vous répercutiez cette demande auprès de l'ensemble de votre gouvernement, et auprès de M. Smet en particulier. Je ne vais pas m'étendre plus longuement sur le sujet, mais vous aurez compris que le groupe cdH souhaite que le parlement ait réellement son mot à dire dans le dossier important du contrat de gestion de la STIB, qui doit être finalisé au cours de cette année 2006.

Le parlement souhaite également être tenu informé des modalités de mise en oeuvre de l'accord conclu avec la SNCB à propos du préfinancement par la Région des travaux que la SNCB doit réaliser pour assurer la modernisation de la liaison ferroviaire dans la zone portuaire de Bruxelles.

En commission de l'Infrastructure, Mme Grouwels nous a expliqué dans les grandes lignes comment ce préfinancement allait se dérouler. Mais l'explication était un peu embrumée. Nous souhaitons recevoir l'annexe qui aurait permis d'y voir plus clair et demandons qu'une présentation ait lieu devant la commission de l'Infrastructure avant la signature des termes de l'accord avec la SNCB pour la réalisation de ce préfinancement d'un investissement ferroviaire.

C'est un principe politiquement délicat. J'invite M. le ministre-président, ainsi que l'ensemble des membres du gouvernement, à suivre cette opération. Sa valeur est symbolique, d'abord par rapport aux aménagements nécessaires pour la liaison ferroviaire, mais également par rapport à

des négociations vis-à-vis de la SNCB. Se lancer dans des systèmes de pré- et co-financement de travaux réalisés par la SNCB dans des compétences restées fédérales n'est pas une mince affaire. Je souhaite que ce dossier soit bien analysé par l'ensemble du gouvernement et présenté, le moment venu, devant notre parlement.

J'en viens à un sujet plus polémique que je ne désire pas passer sous silence. M. le ministre des Finances a souligné l'ampleur des transferts réalisés au bénéfice des commissions communautaires dans le budget régional. Il a osé effectuer une comparaison hasardeuse entre le pourcentage des dépenses du budget régional consacré au financement des dites commissions communautaires en 1991 et le pourcentage actuel. C'est sans doute une manoeuvre habile de votre part, M. le ministre, mais permettez-moi de dire que la ficelle paraît un peu grosse. Nous savons en effet qu'en 1995, de nouvelles compétences ont été attribuées aux commissions communautaires et à la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la disparition de la province de Brabant.

Je ne parle pas du transfert entre la Communauté française et la COCOF.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je désire que les choses soient claires à cet égard. A cette époque, du côté francophone, l'organisation de l'enseignement a été confiée à la COCOF. Mais du côté néerlandophone, nous avons uniquement repris les institutions provinciales et non l'organisation de l'enseignement. La VGC est un pouvoir subordonné à la Communauté flamande et n'organise rien.

M. Denis Grimberghs.- En matière d'organisation de l'enseignement qui était gérée par l'ancienne province, il me semble que la COCOF et la VGC sont dans la même situation. Nous sommes un pouvoir organisateur. Je ne parlais pas d'autre chose.

M. le président.- Je confirme ce que M. Grimberghs dit : il n'y a aucune différence au niveau de l'enseignement entre les deux commissions communautaires.

M. Guy Vanhengel, ministre.- La COCOF a

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Ik wil enkele zaken duidelijk stellen. Destijds is de bevoegdheid voor het Franstalig onderwijs in Brussel toegewezen aan de Franse Gemeenschapscommissie. Het Nederlandstalig onderwijs in Brussel wordt echter nog steeds door de Vlaamse Gemeenschap georganiseerd, en niet door de Vlaamse Gemeenschapscommissie. De VGC heeft enkel het vroegere provinciale onderwijs overgenomen.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *De Franse Gemeenschapscommissie heeft ook het Franstalig onderwijs in Brussel overgenomen dat vroeger door de provincie Brabant werd georganiseerd. Er is geen verschil met de VGC.*

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft gelijk: wat betreft de organisatie van het onderwijs in Brussel, is er geen verschil tussen de VGC en de COCOF.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het*

repris à un certain moment les compétences de la Communauté française, sans reprendre le financement du système.

M. Denis Grimberghs.- Il s'agit d'un autre problème.

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est un problème de financement, M. Grimberghs !

M. Denis Grimberghs.- C'est un autre problème, que nous examinons sérieusement lorsque nous nous réunissons dans la même salle au sein du parlement francophone bruxellois. Mais ce n'est pas de cela que je parlais.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je parle régulièrement du financement des commissions communautaires.

M. Denis Grimberghs.- Oui, je le sais bien, vous êtes obsédé par cela.

M. Guy Vanhengel, ministre.- A un certain moment, la Commission communautaire française a repris des compétences sans reprendre le financement nécessaire.

M. Denis Grimberghs.- La disparition de la province de Brabant a créé une situation nouvelle. Des mécanismes structurels ont été fixés par la loi spéciale qui impose à la Région de doter les commissions communautaires des moyens nécessaires à l'exercice des compétences qui leur ont été transférées dans les matières communautaires en provenance de la province de Brabant. En effet, seule la Région a bénéficié des recettes de la province de Brabant. Il est donc légitime que celle-ci dote les commissions communautaires concernées pour assurer les missions qui étaient précédemment financées par les impôts provinciaux dans les domaines de l'Enseignement, de la Santé, des Affaires sociales, voire de la Politique culturelle.

Loin de moi l'idée de refaire ici toute l'histoire. Je me contenterai de comparer ce qui est comparable, à savoir les moyens qui, depuis 1996 - et non pas

Frans).- *De Franse Gemeenschapscommissie heeft op een gegeven ogenblik de bevoegdheid om het Franstalig onderwijs in Brussel te organiseren van de Franse Gemeenschap overgenomen, maar de Franse Gemeenschap is de scholen steeds blijven financieren.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Dat is een ander probleem.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Het betreft wel degelijk een financieringsprobleem!*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Dit probleem komt nog aan bod in de COCOF. Ik sprak over iets anders.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Ik spreek geregeld over de financiering van de gemeenschapscommissies.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Dat is uw stokpaardje.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *De COCOF heeft bevoegdheden gekregen zonder de nodige financiering.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Door de verdwijning van de provincie Brabant is een nieuwe situatie ontstaan. De bijzondere wet heeft structurele mechanismen in het leven geroepen die het gewest verplichten aan de gemeenschapscommissies de noodzakelijke middelen te verstrekken voor de uitoefening van de bevoegdheden inzake gewestelijke materies van de vroegere provincie Brabant. De inkomsten van de provincie Brabant zijn uitsluitend naar het gewest gegaan. Het is dus normaal dat het gewest aan de gemeenschapscommissies middelen verstrekt voor onderwijs, gezondheid, sociale zaken en cultuurbeleid.*

Ik wil de middelen vergelijken die sinds 1996 aan de gemeenschapscommissies zijn verstrekt. Het percentage van de gewestbegroting dat sinds 1996 naar de gemeenschapscommissies gaat is tot op heden nagenoeg hetzelfde gebleven, en dat

1991 - ont été mis à la disposition des commissions communautaires. M. le ministre, il faut dire que la curiosité, que vous avez un peu éveillée dans notre chef sur cette question, est satisfaite sur deux points.

Tout d'abord, il faut être honnête, les variations, de 1996 à 2006, des moyens attribués sur la totalité des recettes régionales aux commissions communautaires sont relativement faibles. Pour dire les choses autrement, malgré les transferts de moyens complémentaires qui ont été réalisés, par exemple pour le financement de l'accord du non marchand ou pour l'accroissement des plans d'investissements dans le secteur hospitalier, les moyens affectés aux commissions communautaires sont, en moyenne, restés à peu près équivalents pendant dix ans dans le pourcentage global des moyens régionaux .

L'année 2006 n'est pourtant pas la meilleure année ! La meilleure année, c'est 1999. Paradoxalement, ce n'est pas l'année 2000, malgré les accords sur le non marchand ! Quelque 10,1% des moyens ont été affectés en 1999 au financement des commissions communautaires. Aujourd'hui, nous sommes à 9,2%. Le différentiel est donc de 0,9%.

J'ai vérifié à quoi cela correspondait et cela fait tout de même près de 10%. Cela représente 22 millions d'euros et ceux qui ont suivi les débats sur le financement insuffisant des commissions communautaires remarqueront que c'est exactement le montant qui manque pour assurer un financement complet des accords du non marchand négociés en 2000.

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est de la prestidigitation !

(Rires)

M. Denis Grimberghs.- C'est vous qui avez éveillé notre curiosité en affirmant que nous consacrons aujourd'hui presque 10% -9,2% - au financement des commissions communautaires. Est-ce plus qu'avant ? Non, c'est un peu moins, parce que nos recettes fiscales augmentent, comme l'a indiqué M. Vanraes. Nous disposons de revenus supplémentaires. Mais justement, le rôle du politique est de faire de l'arbitrage...

ondanks de bijkomende middelen voor de non-profit en de investeringen in de ziekenhuissector.

In 1999 was dat 10,1%, in 2006 is dat nog 9,2%; een verschil dus van 0,9%.

Dat komt neer op 22 miljoen euro en laat dat nu precies het bedrag zijn dat nodig is om de akkoorden met de non-profit te financieren.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).- Dat is een mooie goocheltruc!*

(Gelach)

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- U zei dat bijna 10% van de begroting van het gewest naar de financiering van de gemeenschapscommissies gaat. Dat is iets minder dan vroeger, aangezien de fiscale inkomsten stijgen.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous avez plus, mais vous expliquez que vous avez moins.

Vous considérez cela par rapport au budget régional. Vous oubliez par exemple l'intervention directe du fédéral, soit 25 millions d'euros.

M. Denis Grimberghs.- Je compare ce qui est comparable.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Qui a négocié cette somme et comment vous est-elle arrivée ?

M. Denis Grimberghs.- Les moyens collectés dans le cadre des politiques régionales prises dans leur ensemble, nous les affectons en partie au financement des politiques sociales et de santé. Je n'en fais pas un problème communautaire, contrairement à vous.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Moi non plus. J'essaie de faire des calculs corrects. Que faites-vous des 25 millions d'euros qui proviennent directement du fédéral et qui sont versés aux commissions communautaires ?

M. Denis Grimberghs.- Rien. C'est un autre débat. Nous parlons d'autre chose.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Qui les a négociés ? Comment sont-ils parvenus aux commissions communautaires ? Nous sommes tout de même bien d'accord pour dire que ces 25 millions reviennent aux commissions communautaires ?

M. Denis Grimberghs.- Vous avez vendu cela contre d'autres choses. Vous nous dites dans l'exposé général de ce budget-ci, à la troisième page, que nous dépensons plus d'argent qu'avant pour financer les commissions communautaires. Pour ma part, je vous annonce que j'ai vérifié et que ce n'est pas plus qu'avant en pourcentage.

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est plus qu'avant par rapport à la totalité du budget régional.

M. Denis Grimberghs.- Dans votre exposé général, vous exprimez des pourcentages. Je vous

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *U krijgt meer maar zegt dat u minder krijgt, omdat u uitsluitend naar de gewestbegroting kijkt. En de rechtstreekse federale tussenkomst ter waarde van 25 miljoen euro dan?*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Ik vergelijk geen appels met peren.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Wie heeft er voor dit bedrag onderhandeld?*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Dat er van de globale gewestmiddelen een deel naar welzijn en sociale zaken gaat, is voor mij geen communautaire zaak.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Voor mij ook niet. Wat doet u met de 25 miljoen euro van de federale en die aan de gemeenschapscommissies werden gegeven?*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Dat is een ander verhaal!*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Wie heeft hiervoor onderhandeld?*

We zijn het er toch over eens dat dit geld voor de gemeenschapscommissies is?

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *In ruil voor die 25 miljoen euro voor de gemeenschapscommissies hebt u iets anders verkregen. Op pagina 3 van de algemene inleiding bij de begroting geeft u aan dat er meer gewestgeld naar de gemeenschapscommissies gaat dan vroeger. Procentueel is dat niet juist.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *In verhouding tot de totale gewestelijke begroting ligt het bedrag hoger dan vroeger.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Procentueel gaat het om minder middelen.*

réponds également à l'aide de pourcentages en affirmant que c'est moins qu'avant.

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est faux.

M. Denis Grimberghs.- J'ai déjà soulevé ce point lors de l'examen du budget bicommunautaire. Ce n'est pas une question linguistique, mais un problème d'arbitrage dans la collecte des moyens régionaux pour le financement des politiques régionales ou des politiques sociales et de santé.

Que l'argent revienne à la Commission communautaire commune ou aux Commissions communautaires française ou flamande, peu importe. C'est un autre problème qui peut, par la suite, être évalué pour savoir où il convient d'assurer ce financement complémentaire. Vous augmenteriez largement le pourcentage si vous décidiez, par exemple, de mieux financer le bicommunautaire. Vous pouvez faire ce choix politique, qui permettrait d'augmenter considérablement le pourcentage des moyens régionaux affectés aux commissions communautaires.

Je n'en fais pas un problème linguistique. J'en fais un problème d'arbitrage sur le type de politique que l'on veut financer, dès lors que l'on collecte des impôts.

Pour conclure, je voudrais profiter du fait que nous allons adopter demain l'ordonnance sur la réforme de la comptabilité régionale pour souligner qu'il serait important d'organiser la gestion pluriannuelle des moyens budgétaires de notre Région.

Nombre d'obstacles politiques que vous avez rencontrés à l'occasion de l'élaboration de ce budget auraient pu être levés si vous aviez disposé d'un outil permettant d'assurer une gestion prévisionnelle des dépenses et des recettes sur un laps de temps suffisamment long.

Les arbitrages qui ont dû intervenir au moment de la finalisation de votre budget sont pour partie la conséquence de cette incapacité à opérer la gestion à moyen terme des moyens régionaux. Ainsi, aujourd'hui, lorsque l'on explique que tout le gouvernement s'engage à débloquer des moyens

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Dat is niet waar!*

De heer Denis Grimberghs.- *Ik maakte al een soortgelijke opmerking bij de bespreking van de bicommunautaire begroting. Dit is geen communautair probleem. Het gaat erom de juiste afweging te maken tussen het gewestbeleid enerzijds en het sociaal en welzijnsbeleid anderzijds. Momenteel doet het er niet toe of het geld naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of naar de gemeenschapscommissies gaat. Dat zal in een tweede stadium worden uitgemaakt. U zou ervoor kunnen kiezen de bicommunautaire sector beter te financieren. Op die manier zouden er procentueel meer gewestmiddelen naar de gemeenschapscommissies gaan.*

Nu we morgen een ordonnantie zullen aannemen over de hervorming van de gewestelijke boekhouding, breng ik het belang van een meerjarenbeheer onder de aandacht.

Een hulpmiddel voor het beheer van uitgaven en inkomsten op een voldoende lange termijn had heel wat politieke obstakels kunnen voorkomen bij het opstellen van de begroting.

U zegt bijvoorbeeld dat de regering belooft de nodige middelen vrij te maken voor de renovatie van het sociale woningpark en dat de uitgaven daarvoor moeten worden ingeschreven. De regering geeft echter blijk van een zekere vrees of ze wel in staat zal zijn die projecten tot een goed einde te brengen.

Daardoor ontstaat wantrouwen tussen partners die hun acties normaal samen zouden moeten plannen.

Mijnheer de minister, u kondigt aan dat u de fiscale druk in het gewest kunt verminderen. Spreken over een belastingvermindering is natuurlijk aangenamer dan over een herschikking van de belastingen. U moet echter eerlijk genoeg zijn om toe te geven dat de regering de belastingtarieven wil verlagen zonder de fiscale inkomsten te verminderen.

pour garantir le financement de la rénovation du parc de logements sociaux et que, dès lors, des dépenses devront être engagées pour la mise en oeuvre des projets le moment venu, l'on sent bien qu'il existe une crainte quant à la capacité réelle de tenir cet engagement à terme.

Ceci a pour effet d'entraîner une méfiance entre des partenaires qui, normalement, devraient organiser en commun la planification de leur action.

La question prend un peu plus d'acuité lorsque, s'agissant des recettes, vous annoncez vous-même, M. le ministre des Finances, que vous pourriez réduire la fiscalité régionale. Le problème se pose sans doute en termes de présentation. Il est, certes, moins plaisant de parler de réaménagement de la fiscalité régionale que d'annoncer une baisse des impôts. Cependant, je crois qu'il faut avoir l'honnêteté de dire que, jusqu'à présent, ce gouvernement a pris des mesures visant à réduire le taux de la fiscalité, sans pour autant réduire les recettes fiscales.

A cet égard, je voudrais dire à M. Vanraes que je suis étonné de son raccourci consistant à dire : "Nous avons plus de recettes fiscales, donc la pression fiscale augmente". Non, nous avons même réduit le taux de certains impôts, qui rapportent désormais plus.

Il est donc possible de réaménager la fiscalité régionale pour qu'elle rapporte plus, en réduisant les taux. Vous avez fait tout le contraire, M. Simonet ! Au niveau des droits de succession, avez-vous été dans ce sens-là ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Durant la précédente législature, nous avons pris une mesure qui est aujourd'hui largement copiée par la Flandre.

M. Denis Grimberghs.- Pour le transfert de la propriété familiale. Mais, pour les taux, on peut quand même souligner que c'est sous ce gouvernement-ci que plusieurs réductions ont été opérées, tout en aboutissant à une augmentation des recettes. C'est plutôt une bonne nouvelle.

En tous cas, ceci confirme qu'il est bien nécessaire de disposer d'un outil de pilotage budgétaire permettant de prévoir jusqu'où l'on peut avancer et

Ik verbaas mij over de heer Vanraes, die zegt dat meer belastinginkomsten betekenen dat de fiscale druk stijgt. Integendeel, bepaalde belastingtarieven zijn net gedaald.

Een belastingherschikking die leidt tot lagere tarieven én hogere inkomsten: het kan dus. U hebt net het tegenovergestelde gedaan, mijnheer Simonet! Denk maar aan de successierechten.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Tijdens de vorige regeerperiode hebben we een maatregel genomen die nu door Vlaanderen wordt nagevolgd.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- Voor de gezinseigendom. Pas onder deze regering werden echter verschillende tarieven verlaagd, met meer opbrengsten tot gevolg.

We hebben dus een budgettair instrument nodig aan de hand waarvan we kunnen voorzien hoever we kunnen gaan en op welk moment.

De cdH wil dat bij de onderhandelingen over de

à quel moment.

Mon parti souhaite qu'à l'occasion des négociations qui auront lieu au niveau fédéral en 2007, les Bruxellois obtiennent les moyens budgétaires légitimes pour assurer le financement correct de leur Région. Pour y parvenir, il s'agit d'abord d'exiger de la clarté de la part des responsables politiques bruxellois.

M. Simonet, vous avez l'air de vous en étonner ?

M. Jacques Simonet.- Je n'ai rien dit d'autre que ce qu'a dit le ministre-président cdH du Collège de la COCOF en réponse à Mme Grouwels : "Bruxelles n'est pas à vendre, ni aujourd'hui, ni demain".

M. Denis Grimberghs.- C'est vrai qu'en vous entendant dire "Bruxelles n'est pas à vendre", il m'a semblé que j'avais déjà entendu cela ! Mais auparavant, vous avez dit plus ou moins que le gouvernement bruxellois organise l'impécuniosité de la Région de Bruxelles-Capitale et se retrouvera la corde au cou en 2007. Je vous rappellerai que, si l'accord avait été meilleur en 2003, nous ne devrions plus renégocier en 2007. Lorsque le gouvernement Verhofstadt II a été formé, il n'y avait rien pour Bruxelles !

M. Jacques Simonet.- Je ne veux pas être désobligeant à l'égard du président du PSC de l'époque, qui a bien évolué puisqu'il a rejoint le MR, mais rendons à César ce qui revient à Gérard Deprez !

M. Denis Grimberghs.- Quoi qu'il en soit, il me semble indispensable que les francophones de Bruxelles ne polémiquent pas trop entre eux à ce propos. Les Bruxellois doivent avoir un cahier des charges clair par rapport au refinancement de leur Région.

Il y a d'ailleurs un paradoxe que je souhaite mettre en évidence ici. D'une certaine façon, on dit en effet aux francophones de Bruxelles que, s'ils avaient pu convaincre leurs formations politiques de faire encore plus de concessions dans le dossier BHV, la Région bilingue de Bruxelles-Capitale serait aujourd'hui mieux financée.

C'est le ministre des Finances régional, néerlandophone, qui comme tous ses

federale regering van 2007 Brussel de nodige wettelijke middelen verkrijgt voor een correcte financiering van het gewest. Er moet echter eerst duidelijkheid komen bij de Brusselse beleidsverantwoordelijken.

De heer Simonet lijkt daarover verwonderd te zijn.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik heb alleen de woorden herhaald van de cdH-voorzitter van de COCOF dat Brussel niet te koop is.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Toch heb ik u daarvoor horen zeggen dat de Brusselse regering het geldgebrek van het gewest organiseert en dat het gewest in 2007 bankroet is. Met een beter akkoord in 2003 waren er in 2007 geen nieuwe onderhandelingen nodig. Bij de vorming van Verhofstadt II heeft Brussel niets gekregen.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De toenmalige voorzitter van de cdH is dan ook naar de MR overgestapt.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *De Brusselse Franstaligen zouden hierover beter niet te veel onder elkaar bakkeleien. Er is nood aan een duidelijk plan voor de herfinanciering van het gewest.*

Ik wil ook even op een paradox wijzen. De Franstaligen krijgen immers het signaal dat meer toegevingen in de zaak BHV tot een betere financiering van het gewest hadden kunnen leiden.

De Vlaamse minister van Financiën heeft gewezen op de onderfinanciering van Brussel. De Brusselaars zijn er echter niet in geslaagd om samen een eisenbundel op dat vlak aan de federale overheid te bezorgen. Er zijn echter reeds voldoende studies verschenen die door de

prédécesseurs, pose le constat du sous-financement de Bruxelles. Et ce constat posé, on doit regretter qu'il n'y ait pas plus d'unité entre tous les Bruxellois pour déposer un cahier des charges cohérent et convergent auprès du fédéral ! Je ne souhaite pas polémiquer sur la manière d'y parvenir, mais je souhaiterais que nous élaborions ce cahier des charges au départ des études qui ont été réalisées par le passé et qui ont été financées par les ministres des Finances successifs.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ce qui peut aisément être fait, c'est voir quels sont les moyens attribués, entre autres, par le fédéral à la Région de Bruxelles-Capitale depuis sa création. Vous allez voir que, depuis que je suis ici, ces moyens ont spectaculairement augmenté.

M. Denis Grimberghs.- Un des outils de cette augmentation, c'est l'accord de coopération Beliris, dont les Bruxellois devraient prendre le temps de parler. Nous devrions nous rendre compte qu'à trop gonfler l'accord de coopération Beliris, on en arrive - j'ose le terme - à une mise sous tutelle de la Région de Bruxelles-Capitale par le fédéral.

Lorsque je regarde Télé Bruxelles le soir et que je vois la publicité sur les accords de coopération Beliris, je me demande ce que fait M. Picqué. J'ai l'impression que l'accord de coopération Beliris est tout se qui se passe dans cette Région. Qui se cache derrière Beliris ? On ne le sait même pas !

M. Jacques Simonet.- Je suis tout à fait d'accord. Le dernier avenant a d'ailleurs été présenté par Mme Onkelinx, en l'absence du ministre-président.

M. Denis Grimberghs.- Nous le demandions inlassablement lorsque nous étions dans l'opposition et nous le demandons encore aujourd'hui, alors que nous sommes dans la majorité au niveau régional : il faut veiller à ce que la Région de Bruxelles-Capitale reprenne effectivement la main en matière d'intégration des moyens de financement complémentaires venant du fédéral dans les moyens régionaux.

Il faudra sans doute changer le mécanisme de financement. Aujourd'hui, tout va bien avec Mme Onkelinx, mais demain, nous ne savons pas entre quelles mains la compétence peut tomber.

opeenvolgende ministers van Financiën zijn uitgevoerd en gefinancierd om een dergelijke eisenbundel op te stellen.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *De middelen die onder andere de federale overheid ter beschikking stelt van het gewest, zijn sinds de oprichting ervan voortdurend toegenomen.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Het Beliris-samenwerkingsakkoord is een van de instrumenten waarover moet worden gepraat. Het budget dat hieraan vasthangt wordt steeds groter, waardoor Brussel als het ware onder de voogdij van de federale overheid komt te staan.*

Als ik naar Télé Bruxelles kijk, heb ik de indruk dat het Beliris-samenwerkingsakkoord het enige is wat gebeurt in het gewest. We weten zelfs niet wat zich daar achter verbergt!

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Inderdaad. De minister-president was trouwens niet aanwezig bij de voorstelling van de laatste bijakte.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Wij vroegen het vanuit de oppositie en vragen het nog steeds nu we in de meerderheid zitten: het Brussels Gewest moet het heft in handen nemen bij de onderhandelingen over bijkomende financiële middelen van de federale overheid.*

Het financieringsmechanisme moet veranderen. Met minister Onkelinx gaat alles goed, maar wie weet in wiens handen die bevoegdheid nog terecht komt!

Via Beliris verschaft de federale staat zichzelf goedkoop een goed geweten in verband met enkele

Imaginons cela, sans pour autant faire fonctionner la machine à remonter le temps !

Par ailleurs, Beliris permet à l'Etat fédéral de se donner bonne conscience à un prix peu élevé par rapport à un certain nombre de ses compétences, qui sont mal mises en oeuvre sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est grave et j'aimerais que l'Etat fédéral s'occupe de ses propres compétences : que la SNCB soit mieux financée lorsqu'elle travaille à Bruxelles, que la Régie des bâtiments fasse son travail d'entretien des bâtiments fédéraux à Bruxelles, que les musées restés de compétence fédérale soient gérés convenablement, que le Palais des Congrès soit plus rapidement rénové à l'aide de moyens fédéraux.

Je constate que plusieurs de ces politiques ne sont pas correctement mises en oeuvre par le gouvernement fédéral, qui se contente de brandir l'accord de coopération Beliris.

Le groupe cdH votera évidemment le budget 2006 de notre Région. Nous espérons vivement que ce budget constituera une étape importante dans la mise en oeuvre de tous les engagements qui ont été pris au moment de la formation du gouvernement bruxellois.

Nous comprenons que nous ne pouvons pas tout faire en même temps, mais nous restons attentifs au respect de l'accord de gouvernement dans son ensemble. Nous veillerons, pour notre part, à assurer loyalement notre rôle de partenaire vigilant d'une majorité politique déterminée, pour gérer le devenir de notre Région.

(Applaudissements du cdH)

M. le président. - La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol *(en néerlandais).* - *Le gouvernement a déposé très tardivement son budget pour l'année 2006. Le PS a posé trop de conditions, qui ont empêché de parvenir à un accord sur la répartition des moyens.*

Malgré le ton positif de l'exposé, il n'y a rien de positif dans la cupidité des partis gouvernementaux, qui font preuve d'un comportement irresponsable : certains exigent

van haar bevoegdheden die in Brussel slecht worden uitgeoefend. De federale overheid moet zich zelf met haar bevoegdheden bezighouden: de NMBS moet beter gefinancierd worden, de Regie der Gebouwen moet de federale gebouwen die Brussels eigendom zijn onderhouden, de federale musea moeten goed beheerd worden en het Paleis voor Congressen moet sneller gerenoveerd worden.

De federale overheid dreigt echter liever met het Beliris-samenwerkingsakkoord.

De cdH-fractie zal de begroting 2006 uiteraard goedkeuren. We hopen dat ze ertoe zal bijdragen dat de Brusselse regering de beloften van bij haar vorming zal nakomen.

U kunt niet alles tegelijk doen, maar wij blijven erover waken dat u het regeerakkoord in zijn geheel naleeft. Wij zullen de meerderheid loyaal steunen.

(Applaus bij de cdH)

De voorzitter. - De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol. - De regering heeft haar begroting voor het jaar 2006 ingediend met een ruime vertraging. Vooral de PS stelde te veel eisen, waardoor er geen akkoord werd gevonden over de verdeling van de middelen.

Ondanks de positieve toon van de toelichting is er niets positiefs aan de inheligheid van de regeringspartijen. De partijen van dit gewest getuigen van onverantwoord gedrag: sommigen

25% de moyens supplémentaires.

C'est ce qui transparait des déclarations du ministre du Budget dans "Brussel Deze Week". Le gouvernement affirme diriger la Région en bon père de famille, mais la dictature du PS en fait plutôt un monstre cupide à sept têtes. Chacun est servi en fonction de la stratégie de son parti, pour acquérir du pouvoir en vue des prochaines élections communales.

Le PS demande 200 millions d'euros supplémentaires pour la rénovation des logements sociaux, alors qu'il n'est pas parvenu à exécuter le précédent plan quadriennal, comme l'indique pertinemment le VLD. Est-il exact que le cdH et ECOLO ont brusquement été pris en otage par le PS ? Est-il vrai que le ministre de l'Emploi et le ministre de l'Environnement ne pouvaient plus prendre de décision sans l'approbation écrite du ministre-président, ainsi que le rapporte la presse ?

Le retard du budget est révélateur de la zizanie qui règne au sein du gouvernement.

Comme prévu, le gouvernement a fait appel au système des douzièmes provisoires. Non pas pour consacrer davantage de temps au débat démocratique, mais uniquement pour sauvegarder la gestion des affaires courantes.

Il n'y a rien de positif à ce retard. Contrairement à ce que le gouvernement prétend, ce n'est pas ce retard qui a permis d'atteindre un budget en équilibre. C'est la crise qui règne au sein de la majorité qui en est la véritable raison.

L'ambiance est gâchée par des incidents soi-disant communautaires, générés principalement par le PS. Ils témoignent d'un manque de respect à l'égard des Flamands.

La désignation d'un bourgmestre suppléant ne parlant pas le néerlandais à Bruxelles-ville est caractéristique de cette politique. On tente actuellement de faire croire aux électeurs allochtones de toutes origines que les Flamands sont tous racistes. Ceci dans le seul but de séduire l'électorat et de conforter son pouvoir.

Soutenir que la Région fonctionne mieux et, par conséquent, coûte plus cher, est aberrant. Pour

eisen tot 25% meer middelen op. Dat blijkt uit de verklaring van de minister van Begroting zelf in 'Brussel deze Week'. De regering zegt dat ze het gewest als een goede huisvader bestuurt, maar door de PS-dictatuur is ze eerder een inhalig monster met zeven koppen. Iedereen wordt bediend naargelang van de partijstrategie, om macht te verwerven met het oog op de komende gemeenteraadsverkiezingen.

De PS eiste 200 miljoen euro extra om sociale woningen te renoveren, terwijl de VLD er terecht op wees dat de PS er niet in was geslaagd het vorige vierjarenplan uit te voeren. Is het waar dat ook de cdH en ECOLO plots door de PS werden gegijzeld? Is het waar dat de de minister van Tewerkstelling en de minister van Leefmilieu geen beslissingen meer konden nemen zonder de schriftelijke goedkeuring van de minister-president? Zo stond het althans in de pers.

De vertraging in de begroting heeft niets positiefs. Ze wijst op de verdeeldheid van de huidige regering, op de wrevel tussen VLD en PS, tussen cdH en PS en tussen ECOLO en PS. Daarnet kwam het nog tot een meningsverschil tussen VLD en cdH.

Zoals voorzien heeft de regering een beroep gedaan op het stelsel van de voorlopige twaalfden. Het was er haar hoegenaamd niet om te doen tijd vrij te maken voor het democratische debat. Ze moest er alleen voor zorgen de lopende zaken te kunnen beredderen.

Er is geen positieve kant aan de begrotingsvertraging. In tegenstelling tot wat de regering in haar toelichting beweert, is het niet de vertraging die voor een begroting in evenwicht heeft gezorgd. De crisis binnen de meerderheid is de ware reden van de vertraging. Die crisis heeft de Brusselse regering trouwens geen goed gedaan.

De sfeer is verziekt door een aantal zogenaamde communautaire incidenten, die vooral door de PS zijn veroorzaakt. Het zijn incidenten die wijzen op een gebrek aan respect ten aanzien van de Vlamingen. Dat is natuurlijk niet nieuw.

Het toppunt was de aanstelling van een plaatsvervangend burgemeester van Brussel-Stad die geen Nederlands kent. Het is al een schandaal dat de schepen van Onderwijs van onze tweetalige

être plus efficace, une structure ne doit pas forcément être plus onéreuse. Dans le privé d'ailleurs, efficacité rime avec diminution des coûts.

La Région n'est pas aussi efficace qu'elle le laisse entendre. La politique n'est pas adaptée à la réalité socio-économique. Le système est sclérosé par une politique-spectacle dont le PS tient le rôle principal. Ce parti se dit progressiste, mais en réalité, il n'y a pas plus conservateur que lui.

Favoritisme et clientélisme sont les pierres angulaires du pouvoir socialiste. Cela se vérifie particulièrement dans sa politique de l'emploi, qui privilégie la création d'emplois subventionnés. Cette solution est inefficace pour résorber le taux élevé de chômage de notre Région. Une collaboration approfondie avec toutes les autorités concernées nous paraît plus appropriée.

Concernant le Contrat pour l'économie et l'emploi, nous avons pu lire dans l'explication du gouvernement que d'innombrables projets devraient atteindre leur vitesse de croisière en 2006 et qu'une série de mesures concrètes avaient déjà été prises en 2005, comme le Contrat de projet professionnel, qui devait inaugurer un nouveau train de mesures.

Comme si l'inscription et le suivi des demandeurs d'emploi constituait une prestation remarquable ! Elle constitue le coeur de la mission de l'ORBEM, ni plus ni moins. Il est franchement ridicule de reprendre cette action dans l'exposé du budget de cette vénérable Région !

Il ne faut pas être devin pour savoir ce que cela signifie lorsque les missions essentielles d'un organisme public sont décrites comme de grands exploits. Vous pouvez remplir des pages entières de projets d'actions et de campagnes, d'intentions joliment décrites et de plans volontaristes, mais ceux-ci sont totalement vains s'ils ne sont pas suivis de résultats mesurables.

Il est navrant que tant de moyens supplémentaires aillent à l'ORBEM et qu'un nouveau contrat de gestion soit nécessaire pour mettre de l'ordre dans cette administration.

L'emploi en Région bruxelloise est aux mains du secteur privé, et non de l'ORBEM ! Vous

hoofdstad niet tweetalig is, en er werd nog een schepje bovenop gedaan door die schepen aan te stellen als waarnemend burgemeester. Dit wijst op een totaal gebrek aan respect, wat dit beleid altijd heeft gekenmerkt.

Tegenwoordig worden kiezers van allerlei origines bewust voorgelogen dat alle Vlamingen racisten zijn. De enige bedoeling is stemmen te ronselen en meer macht naar zich toe te trekken.

In de toelichting lezen we dat de werking van het Brussels Gewest beter gestructureerd is en bijgevolg duurder dan vroeger: ze bedroeg 3,7% van de totale uitgaven in 1999, en 6% dit jaar. Dat is een kromme redenering. Wij geloven niet dat een betere structuur per se meer geld moet kosten. Vraag het eens aan de privé-ondernemers: een betere organisatie betekent voor hen een kostenbesparing.

De betere structuur en organisatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestaan enkel op papier. Alle externe commentatoren zeggen dat dit gewest niet functioneert zoals het hoort. Er is een grote kloof tussen het sociaal-economische weefsel en de politieke wereld. Het beleid is niet aangepast aan de reële behoeften.

Het Brussels Gewest is helemaal vastgeroest. Er wordt een politiek schouwspel opgevoerd, met de PS als hoofdrolspeler. Op papier noemt deze partij zich progressief, maar in werkelijkheid bestaat er geen behoudsgezinder bastion. De PS heeft stelselmatig een enorme macht opgebouwd met vriendjespolitiek en cliëntelisme. Dat blijkt vooral uit het werkgelegenheidsbeleid.

De PS blijft geloven in de creatie van gesubsidieerde tewerkstelling. Dat is een verkeerde keuze. Om de alarmerende werkloosheidscijfers aan te pakken, zijn andere oplossingen nodig. Er moet vooral meer worden samengewerkt met alle betrokken overheden. Daar loopt het echter steevast mis: iedereen moddert maar wat aan. Vaak gebeurt dat louter uit onkunde, maar even dikwijls om er electoraal munt uit te slaan.

Er bestaat een Contract voor de economie en de tewerkstelling, dat van maart 2005 dateert en voor vijf jaar geldig is. Op bladzijde 26 van de toelichting van de begroting lezen we dat tal van

témoignez d'une prétention démesurée lorsque vous prétendez le contraire! On consacre proportionnellement plus de moyens à l'ORBEM qu'à la politique de l'emploi. Les trois quarts du budget de l'emploi vont à l'ORBEM et à de l'aide accordée à des pouvoirs subordonnés!

L'ORBEM, comme bastion de la gauche, est un exemple frappant de l'idéologie du PS sur le rôle des pouvoirs publics dans la société.

L'exposé présentant le budget est rempli de jolies phrases et de prouesses grammaticales. Mais son contenu est particulièrement restreint.

La glorification de toutes sortes de programmes d'emploi masque mal l'absence de résultats structurels. Il ne s'agit que de projets sans valeur ajoutée, qui ne remédient pas fondamentalement au problème.

Les autorités doivent consacrer toute leur énergie non pas à la création d'emplois, mais à l'instauration d'un climat propice à ceux qui génèrent de l'emploi.

La situation de la Région est paradoxale. Elle détient, d'une part, la plus grande concentration d'emplois et, d'autre part, la plus grande concentration de chômage. Ce taux élevé de chômage s'explique par l'énorme fossé entre l'offre et la demande en termes de qualité, une qualité médiocre due aux connaissances et compétences déficientes de nombreux chômeurs peu qualifiés.

Les employeurs déclarent que beaucoup de candidats ne disposent pas des compétences élémentaires. Ils ne parlent pas le néerlandais et ne font pas preuve de l'attitude professionnelle nécessaire pour remplir correctement une fonction.

Il est évident que le problème de ce taux de chômage élevé revêt une dimension particulière par l'arrivée constante et ininterrompue d'allochtones et le départ d'autochtones. Ceci dit sans la volonté de stigmatiser un quelconque groupe. Le point de vue que je défends au nom de mon parti s'inspire de la réalité.

Mes collègues soi-disant politiquement corrects affirment que les employeurs pratiquent la discrimination à l'embauche. C'est dit dans

projecten uit het Contract in 2006 op kruissnelheid zouden komen en dat er in 2005 reeds een aantal concrete maatregelen werden genomen, zoals het Contract voor beroepsproject. Dat contract riep een nieuwe golf van maatregelen in het leven. De werkzoekenden tussen 30 en 40 jaar werden aangeschreven.

Alsof het een grootse prestatie is om werkzoekenden aan te schrijven en op te volgen! Dat is net de kerntaak van de BGDA; niets meer en niets minder. Het is ronduit belachelijk dat die actie opgenomen is in de toelichting bij de begroting van dit eerbiedwaardige gewest!

Men moet geen helderziende zijn om te weten wat het betekent als de kerntaken van een overheidsinstelling als grootse daden worden omschreven. Wat ons het meest interesseert, zijn de resultaten. U kunt bladzijden vullen met geplande acties en campagnes, mooi omschreven intenties en voluntaristische plannen, maar die baten niet als ze niet door meetbare resultaten worden gevolgd.

Ik zal hier niet over de werking van de BGDA uitwijden, maar het is bedroevend dat er in de begroting 2006 weer zoveel bijkomende middelen naar deze instelling gaan en er een nieuw beheerscontract nodig is om orde op zaken te stellen.

De werkgelegenheid in het Brussels Gewest is in handen van de privé-sector en niet in handen van de BGDA! Het getuigt van grenzeloze pretentie om te doen alsof het tegendeel waar is, maar dat is nochtans wat u doet! Verhoudingsgewijze gaan er meer middelen naar de BGDA dan naar het werkgelegenheidsbeleid. We zouden de begroting voor werkgelegenheid dus anders moeten noemen, want drie vierde van deze begroting viseert geen werkgelegenheid, maar gaat naar de BGDA en naar hulp aan ondergeschikte besturen!

Die vreemde kronkel in deze begrotingsafdeling heeft alles te maken met een ideologie over de rol van de overheid in de samenleving. De BGDA, als bastion van rode rakkers, is daar een sprekend voorbeeld van. De werking van de BGDA laat echter heel wat te wensen over! Een brief aan de werkzoekenden kan positief zijn, maar wat wij willen weten is hoeveel mensen daardoor werden geholpen.

l'exposé introductif de ce budget.

Nous comprenons leur penchant naturel à faire de la discrimination positive au profit des groupes prétendument faibles de notre société, mais nous condamnons fermement cette solution !

La discrimination positive, c'est aussi de la discrimination. De plus, elle ne change rien sur un plan structurel. Nous proposons de rendre les faibles plus forts, par une formation et un encadrement en fonction de leurs faiblesses.

Aujourd'hui, que proposent les "politiquement corrects" comme éléments de réponse ? Une déclinaison de la diversité (charte de la diversité, plans de diversité, conseillers en diversité, managers de diversité, etc.).

Cela ferait l'affaire des employeurs. Vous nous direz qu' une cinquantaine d'entre eux ont déjà signé la Charte contre la discrimination. Rappelons que le Vlaams Belang est contre la discrimination. Notre objectif est, tout comme le vôtre, la lutte contre le chômage.

L'économie sociale est l'une des priorités pour 2006. Nous ne sommes pas opposés au soutien des plus faibles dans notre société. En revanche, nous nous opposons au choix délibéré de créer et de développer un circuit du travail qui n'en est pas un. Structurellement, l'économie sociale ne change rien !

Les vrais besoins existent toujours. Ils sont appréhendés indirectement, sans constituer une priorité. Les jeunes Bruxellois présentent le taux de chômage le plus élevé du pays. Ne devrions-nous pas remédier à la non-qualification des demandeurs d'emploi, au lieu de créer des emplois sur mesure ?

Ne devons-nous pas plutôt investir massivement dans l'éducation et la formation, en particulier dans l'enseignement francophone, de moins bonne qualité que l'enseignement néerlandophone, ce qui explique que les écoles néerlandophones soient envahies par les enfants francophones ?

Vous devez surtout veiller à améliorer l'enseignement technique et professionnel, dans l'intérêt du marché du travail bruxellois. Outre l'absence d'un bon enseignement,

De begrotingstoelichting staat vol prachtige zinnen en grammaticale hoogstandjes, maar de inhoud is bijzonder beperkt, een beetje zoals een ballon die perfect gevormd is, maar vol lucht zit.

Het gebrek aan structurele resultaten kan men afleiden uit het ophemelen van alle soorten werkgelegenheidsprogramma's en vooral van de inspanningen die daarvoor gedaan worden. Het zijn echter projecten zonder toegevoegde waarde die het probleem niet essentieel verhelpen.

De volledige aandacht en energie van de overheid moeten absoluut niet gaan naar het zelf scheppen van banen. De overheid moet zelf geen jobs creëren, de overheid moet een gunstig klimaat creëren voor hen die werkgelegenheid genereren.

Dit gewest vertoont een eeuwige paradox. Enerzijds heeft het Brussels Gewest de grootste concentratie aan werkgelegenheid en anderzijds is er ook de grootste concentratie aan werkloosheid. De reden voor die grote werkloosheid is niet zozeer het gebrek aan arbeidsplaatsen, maar wel de enorme kloof tussen de vraag naar, en het aanbod van, kwaliteit. Hoe komt het dat die aangeboden kwaliteit zo laag ligt? Dat is uiteraard te wijten aan het gebrek aan kennis en vaardigheden van vele werklozen, op alle vlakken. Dat gebrek aan kennis en vaardigheden is een gevolg van het lage opleidingsniveau.

We hebben geluisterd naar wat de werkgevers ons daarover te vertellen hebben. Ze zeggen ons dat veel sollicitanten zelfs niet beschikken over de basisvaardigheden. Ze hebben niet de vereiste talenkennis, dat wil zeggen dat ze geen Nederlands spreken. Velen mislukken bovendien, omdat ze zelfs niet de basisattitudes hebben om een job naar behoren te vervullen. In feite betekent dit dat ze niet de behoefte voelen om inspanningen te doen en dus ook het tempo niet aankunnen. Dat is de verklaring voor het feit dat in veel gevallen de werkgevers en de werkzoekenden uit het Brussels Gewest het niet met elkaar kunnen vinden.

Het spreekt vanzelf dat het probleem van de hoge werkloosheidscijfers een speciale dimensie krijgt door de voortdurende en onafgeremde instroom van allochtonen en de uitstroom van autochtonen. We willen geen groepen stigmatiseren. Dat is zinloos en brengt geen aarde aan de dijk. We gaan

l'importation de chômeurs à Bruxelles constitue un facteur aggravant.

L'exposé présente Bruxelles comme "le premier site d'intégration des allochtones". Cette constatation éclaire d'un jour particulier la problématique bruxelloise du chômage. Les allochtones font partie du groupe soi-disant le plus vulnérable des demandeurs d'emploi. Les écoles francophones regorgent d'élèves allochtones, surtout dans l'enseignement technique et professionnel, où la qualité est en dessous de tout.

echter wel uit van de realiteit en stellen vast dat de werkgevers op dat punt gelijk hebben! Ik vertolk hier het standpunt van mijn partij, maar dat standpunt ligt in de lijn van wat er op het terrein leeft. Wat ik verkondig, is geïnspireerd door de werkelijkheid.

Mijn zogenaamde politiek correcte collega's beweren echter dat de werkgevers discrimineren en dat die discriminatie bij aanwerving een echte plaag is in onze samenleving. Zo staat het geschreven in de toelichting bij deze begroting. We begrijpen de inwendige drang van de zogenaamde politiek correcten om positief te discrimineren ten voordele van de zogenaamde zwakke groepen in onze samenleving, maar we keuren deze oplossing resoluut af!

Positieve discriminatie is ook discriminatie. Bovendien verandert die structureel niets. Ons voorstel is: maak de zwakken sterker, geef hen een opleiding, begeleid hen naargelang van hun zwakheden, niet om ze in een hoek te duwen, maar om hen sterker te maken.

We stellen dus een andere oplossing voor: geef de zwakkeren geen werk, maar maak de zwakkeren sterk!

Wat zijn nu volgens de politiek correcten de elementen van oplossing? Ik som ze op: een handvest van diversiteit, diversiteitsplannen, diversiteitsconsulenten, diversiteitsmanagers, versterking van de transversale strategische cel, enzovoort.

Dat is koren op de molen, van de werkgevers. U zult opmerken dat er al een vijftigtal werkgevers zijn, die het Charter tegen discriminatie getekend hebben. Zoveel te beter. Het Vlaams Belang is immers tegen discriminatie. Onze doelstelling is gelijklopend met de uwe, met name strijden tegen de werkloosheid.

De sociale economie is één van de prioriteiten voor 2006.

We zijn er niet tegen gekant dat de zwakken in onze maatschappij ondersteund worden, dat er een speciale inspanning gedaan wordt om moeilijk te bemiddelen werklozen een instapbaan te geven, zodat ze ervaring kunnen opdoen.

Alle baten baten, ook via de sociale economie.

Waar wringt de schoen bij ons ?

We zijn evenwel gekant tegen de bewuste keuze voor de creatie en opbouw van een arbeidscircuit dat er in feite geen is. Structureel verandert er met de uitbouw van de sociale economie immers niets !

De echte noden blijven ondertussen bestaan en worden slechts zijdelings aangepakt, maar niet prioritair bestreden.

De jonge Brusselaars kennen het hoogste werkloosheidscijfer van het land. Het gaat om 33% van de 90.000 werkzoekenden. Een cijfer dat niet te vergelijken valt met dat van Vlaanderen, 15 %, of Wallonië, 22%.

Moeten we niet eerder iets doen aan het feit dat de werkzoekenden ongeschoold zijn in plaats van jobs op maat te creëren? Daardoor kunnen ze wel tijdelijk aan de slag en doen ze eens werkervaring op, maar dat systeem bevestigt eigenlijk hun gebrek aan scholing.

Moeten we niet eerder massaal investeren in opvoeding en opleiding? Om de werkloosheid van morgen te bestrijden, moet er werk worden gemaakt van degelijk onderwijs. Ik bedoel dan vooral een degelijk Franstalig onderwijs, want het Nederlandstalig onderwijs is kwalitatief veel beter. Het is geen toeval dat de Nederlandstalige scholen overspoeld worden door Franstalige kinderen. Veel Franstalige ouders mijden het Franstalig onderwijs. Ze handelen in het belang van hun kinderen en hebben overschot van gelijk.

Ter wille van de Brusselse arbeidsmarkt moet u vooral zorgen voor de verbetering van het technisch en beroepsonderwijs. Behalve het gebrek aan goed onderwijs, is er echter nog een andere bezwarende factor. Het Brussels Gewest importeert werklozen, zoals trouwens wordt beschreven in de toelichting.

Volgens de toelichting is het Brussels Gewest "de eerste integratiesite van allochtonen". Deze vaststelling stelt de Brusselse werkloosheidsproblematiek in een bijzonder daglicht. De allochtonen maken deel uit van de zogenaamde meest kwetsbare groep van werkzoekenden. De Franstalige scholen worden overspoeld door allochtone leerlingen, vooral in het technisch en beroepsonderwijs. De kwaliteit is

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *M. Demol, avez-vous remarqué que des mamans d'élèves allochtones se trouvaient dans la tribune des visiteurs ?*

M. Johan Demol (en néerlandais).- *Elles feraient bien de m'écouter.*

Existe-t-il une solution à ce problème ? Je le pense, à condition du moins que le gouvernement change radicalement de cap. Qui est responsable de l'importation de la misère, des personnes non qualifiées et inadaptées ? Qui est responsable de ce que les soi-disant "plus vulnérables" sont attirés en masse en Région bruxelloise ? Qui a intérêt à cet état de chose ? Dois-je vous faire un dessin, et dans la bonne couleur ?

Voici un passage de l'exposé sur le budget qui me paraît le plus pertinent pour illustrer ce problème.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Exprimez-vous clairement. Un peu de courage et de conviction !*

M. Johan Demol (en néerlandais).- *A vous de mieux écouter !*

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Vous restez bouche bée.*

M. Johan Demol (en néerlandais).- *Ecoutez. "La complexité institutionnelle et opérationnelle de l'ensemble du système de l'emploi bruxellois est telle que le demandeur d'emploi, notamment parmi les plus vulnérables, se sent souvent isolé et désarmé, ce qui peut le démotiver dans sa recherche d'un emploi."*

En clair, la complexité du système est source de discrimination, de démotivation pour le demandeur d'emploi, notamment allochtone. Ce raisonnement impute la faute à la société et nie toute responsabilité individuelle. C'est du pur marxisme.

Comme le disait un collègue de Molenbeek, qui

beneden alle peil.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer Demol, er zitten een aantal moeders van die allochtone leerlingen in de bezoekertribune. Hebt u het gezien?

De heer Johan Demol.- Ja. Ze kunnen maar beter goed luisteren.

Bestaat er wel een oplossing voor het probleem? Ik denk het wel, tenminste op voorwaarde dat het roer van het beleid radicaal wordt omgegooid. Wie is verantwoordelijk voor de import van armoede, van ongeschoolden en onaangepasten? Wie is ervoor verantwoordelijk dat de zogenaamd "meest kwetsbaren" massaal worden aangetrokken naar het Brussels Gewest? Wie heeft daar baat bij en wordt er machtiger door? Moet ik er een tekening bij maken en ze de gepaste kleur geven?

Ik zal nu een passage citeren uit de begrotingstoelichting, die daar perfect bij aansluit en die in feite op magistrale wijze het probleem duidt...

De heer Walter Vandenbossche.- Zeg nu maar eens aan die mensen wat u wilt! Zeg het hen met de moed van uw overtuiging!

De heer Johan Demol.- Mijnheer Vandenbossche, u moet beter luisteren.

De heer Walter Vandenbossche.- Nu staat u daar met uw mond vol tanden!

De heer Johan Demol.- Luister maar goed, mijnheer Vandenbossche. Ik citeer dus uit de toelichting: "De institutionele en operationele complexiteit van het geheel van het Brussels tewerkstellingsapparaat is één van de elementen dat meespeelt in het feit dat de Brusselse werkzoekende en met name deze die deel uitmaakt van de meest kwetsbare categorieën, zich vaak geïsoleerd en ontwapend voelt. Dit kan leiden tot een evidente demotivatie ten opzichte van het zoeken naar werk."

In mentaal betekent dat het volgende: de werkzoekenden, en met name de allochtone werkzoekenden, voelen zich geïsoleerd, gediscrimineerd en gedemotiveerd en dat is de

n'est pas de mon parti, au jeune allochtone molenbeekois en recherche d'un emploi, se sentant discriminé et défavorisé dans cette société, on pourrait demander en toute pertinence : "Quel diplôme avez-vous ? Qu'allez-vous faire pour en obtenir un ?"

Quant à la recherche économique, ce sujet et le budget qui y est consacré nous paraissent démesurés pour cette Région. Votre exposé en commission était étonnamment intéressant et ambitieux. La réalisation de ces idées et de ces plans grandioses est toutefois disproportionnée par rapport à la Région bruxelloise, une enclave réduite dans un grand ensemble. La recherche scientifique relève des entreprises privées, des centres d'étude, des universités, et la réflexion doit se situer au moins au niveau européen.

Dans votre exposé, vous évoquez le plan régional pour l'innovation qui débutera en 2006.

Le plan régional pour l'innovation, développé dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi, rejoint l'objectif européen visant à faire de l'Europe l'économie de la connaissance la plus compétitive d'ici 2010.

Nous croyons fermement que l'innovation et la recherche scientifique sont fondamentales pour l'économie et doivent bénéficier de soutien et d'investissements de la société, et donc des autorités. Cependant, nous ne pensons pas que vos plans régionaux, contrats et interventions micro-chirurgicales tiendront leurs promesses.

Cette prétention régionale, qui se manifeste par une volonté d'aborder les choses de façon trop régionale, est le fil rouge de votre politique dans son ensemble.

N'oublions pas que cette Région croît au niveau interne ! Du personnel supplémentaire est engagé pour la mise en oeuvre de chaque nouveau plan. Qu'advient-il de tout ce personnel, une fois les plans réalisés ? Ne serait-il pas préférable d'investir dans des personnes chargées d'exécuter ces plans, plutôt que dans des personnes devant les mettre sur la bonne voie ?

En conclusion, et pour éviter tout malentendu, je répète que nous sommes pleinement conscients de l'importance de l'innovation et de la recherche

schuld van het complexe tewerkstellingsapparaat. Met andere woorden: de schuld ligt bij de maatschappij! Deze zienswijze ontkennt eigenlijk de individuele verantwoordelijkheid! De hefbomen liggen niet bij het individu, maar bij de maatschappij. Dat is puur marxisme.

Een collega uit Molenbeek, die niet van mijn partij is, zei in een interview op televisie het volgende: "Als een allochtone jongere in Molenbeek mij op straat komt vragen om werk en vertelt dat hij geen werk heeft, dat hij zich gediscrimineerd voelt en dat hij geen kansen krijgt in deze maatschappij, dan is mijn eerste vraag aan die allochtone jongeman : 'Wat is uw diploma en wilt u de moeite doen om er één te halen?' " Ik vind dit een gepaste vraag!

In de begroting wordt verder gesproken over het economisch-wetenschappelijk onderzoek. Wij vinden dat deze materie en de daaraan gekoppelde begroting de grenzen van dit gewest volledig overschrijdt. Uw toelichting in de commissie was verbazingwekkend goed en ambitieus! De uitvoering van deze grootse ideeën en plannen is echter te veel voor dit gewest alleen! Het Brussels Gewest is slechts een heel kleine "enclave" in een groot geheel. Wetenschappelijk onderzoek is in de eerste plaats iets voor privé-ondernemingen, kenniscentra en universiteiten. Die denken niet gewestelijk, maar minstens Europees.

In uw toelichting spreekt u over het gewestelijk plan voor innovatie dat in 2006 zal worden opgestart.

Dat gebeurt dan in het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling. Het gewestelijk plan voor innovatie is bedoeld om aan te sluiten bij de Europese doelstelling om van Europa de meest competitieve kenniseconomie te maken tegen 2010.

Het gewest is bijzonder ambitieus, maar vooral pretentief! Die pretentie ligt in het feit dat het gewest, alleen door het feit dat het bestaat, zich de macht toemeet om een beleid te voeren of beter gezegd, het beleid en de beleidsdaden dusdanig voorstelt alsof het die macht ook in werkelijkheid heeft!

Met andere woorden, wij geloven rotsvast dat innovatie en wetenschappelijk onderzoek

scientifique.

En faisant un rapide calcul de tous les subsides, j'atteins un montant d'environ 779 millions d'euros. Cela représente plus d'un quart des dépenses totales. Lorsqu'on y ajoute la division 15 relative au Logement, on constate qu'un tiers des dépenses est consacré presque exclusivement aux subsides.

Par contre, les adaptations urgentes et nécessaires du réseau routier et du transport public bruxellois se font toujours attendre.

Il faut repenser notre réseau routier, car les transports en commun ne résoudre pas tout. Un plan global s'impose de plus en plus.

En ce qui concerne les transports en commun nocturnes, je serais prudent. Faire circuler des bus de nuit signifie en effet que ceux qui payent les transports en commun - les gens qui travaillent - sont dérangés durant la nuit par des bus transportant des individus qui ne travaillent pas et ne paient rien. Cela ne fera que précipiter la fuite des contribuables en dehors de Bruxelles, et donc aggraver la baisse de revenus de la Région.

Le gouvernement ne s'attaque pas correctement aux problèmes fondamentaux qui se posent dans cette Région. Ce budget en est le résultat. Mon groupe ne l'approuvera donc pas.

(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)

fundamenteel zijn voor de economie en daardoor het voorwerp moeten uitmaken van ondersteuning en investeringen door de maatschappij en dus door de overheid. We denken evenwel niet dat uw gewestelijke plannen, contracten en micro-chirurgische ingrepen de voorgestelde verwachtingen zullen inlossen.

Die gewestelijke pretentie om de zaken te gewestelijk aan te pakken, is een rode draad doorheen het hele beleid, maar is niet meer dan normaal, aangezien ze uit het bestaan van het gewest zelf voortvloeit.

Niet onbelangrijk is ook dat dit gewest intern aangroeit! Bij elk nieuw plan wordt nieuw personeel aangeworven om dat plan uit te voeren. Zo ook hier! Om het gewestelijk plan voor innovatie in correcte banen te leiden, zal het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel geleidelijk meer personeel krijgen. Wat gaat al dat personeel echter doen als de plannen waarvoor ze aangeworven werden, gerealiseerd zijn? Zouden we niet beter investeren in de uitvoerders van de plannen zelf in plaats van in mensen die de plannen in goede banen moeten leiden? Dat is een heel groot verschil.

Tot besluit over deze begrotingsafdeling en om alle misverstanden te vermijden, wil ik herhalen dat wij totaal doordrongen zijn van het belang van innovatie en wetenschappelijk onderzoek.

Als ik een snelle berekening van alle subsidies maak, kom ik op een bedrag van om en bij de 779 miljoen euro, wat meer dan 1/4 van de totale uitgaven is. Sommige afdelingen zoals Tewerkstelling, Ruimtelijke Ordening of Monumenten en Landschappen bestaan bijna uitsluitend uit subsidies. Als we daarbij nog afdeling 15 inzake Huisvesting tellen, waar ook enorm veel over te zeggen valt, wordt in totaal 1/3 van de uitgaven voor subsidies gebruikt.

Intussen blijven we wachten op de dringend noodzakelijke aanpassingen aan het Brussels wegennet en openbaar vervoer.

Er is inderdaad nood aan het herdenken van ons wegennet. Men kan niet alles oplossen met het openbaar vervoer. Neem maar eens een kijkje 's morgens op de invalswegen naar Brussel. Het is

gewoon onmogelijk om al dat verkeer door het openbaar vervoer te laten slikken. U zou wel 5 of 6 treinen naast elkaar moeten laten rijden en er tevens voor moeten zorgen dat ze zich op die verschillende lijnen kort op mekaar opvolgen. Hetzelfde zou uiteraard nodig zijn binnen de stad met bussen, trams of metro's. Een globaal plan dringt zich dus meer en meer op.

Wat het nachtelijk openbaar vervoer betreft, zou ik voorzichtig zijn. Een nachtbus laten rijden betekent dat degenen die het openbaar vervoer moeten betalen - de werkenden - 's nachts gestoord zullen worden door bussen die individuen vervoeren die niet werken - die dus niets betalen -, wat de vlucht van de belastingbetalers uit Brussel nog wat meer zal versnellen, waardoor de inkomsten van het gewest nog zullen inkrimpen.

Er lopen een aantal zaken fundamenteel fout in dit gewest en de regering pakt die problemen bovendien verkeerd aan. Deze begroting is daar een neerslag van. Mijn fractie zal deze begroting dan ook niet goedkeuren.

(Applaus bij het Vlaams Belang)

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Le ministre des Finances a une nouvelle fois réalisé du bon travail, puisqu'il présente un budget en équilibre pour la sixième fois consécutive.*

Le CD&V est partisan d'une gestion saine et solide. Nous nous réjouissons donc de constater que les normes du pacte de stabilité sont à nouveau respectées cette année. C'est particulièrement important, car le budget est synonyme de maintien ou de chute de la Région.

Je me préoccupe néanmoins du rôle et de l'avenir de la Région. Nous sommes à un moment crucial de notre histoire, qui invite à la concertation entre tous les Bruxellois.

J'accomplis mon quatrième mandat dans ce parlement. J'y ai vécu des débats enflammés, au cours desquels le gouvernement et le chef du gouvernement devaient apaiser les tensions. Mais

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- De minister van Financiën heeft opnieuw goed werk geleverd. Hij stelt voor de zesde maal op rij een begroting in evenwicht voor. CD&V staat voor goed en degelijk bestuur. Dat betekent dat de financiën van het gewest goed moeten beheerd worden. We zijn dan ook verheugd dat ook dit jaar de normen van het stabiliteitspact zijn gehaald. Dat is bijzonder belangrijk, want met de begroting staat of valt het gewest.

Toch maak ik mij zorgen over de rol en de toekomst van het gewest. We zitten op een cruciaal moment in onze geschiedenis. Er is een oproep om overleg te plegen onder alle Brusselaars.

Als de voorzitter het toelaat, zou ik graag een kleine parenthese inlassen. Ik zetel voor een vierde mandaat in dit parlement. In het verleden is er vanuit dit parlement soms heel vurig gepleit rond

aujourd'hui, j'ai l'impression que le parlement est en train de se transformer en pompier du gouvernement et que les rôles s'inversent. Le parlement doit à présent tenter de modérer les déclarations enflammées et virulentes des membres du gouvernement. Un peu de réflexion et de calme s'imposent sur ce plan.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *M. Vandenbossche devrait peut-être d'abord aborder ce thème au sein de son propre parti.*

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *J'ai fait référence à tous les ministres et secrétaires d'Etat. Notre ministre-président doit peut-être lui aussi réfléchir au rôle, à la tâche et aux missions du gouvernement.*

Un certain nombre de choix fondamentaux doivent être faits.

Le premier consiste à agir contre l'exode urbain. Des milliers de Bruxellois disposant d'un revenu moyen quittent la ville pour s'établir dans le Brabant flamand ou le Brabant wallon. Il faut une politique axée sur l'inversion de cette tendance.

Le ministre des Finances prend à juste titre des mesures de diminution des droits d'enregistrement, pour rendre l'achat d'une maison à Bruxelles plus attrayant. Mais nous devons oser aller plus loin encore. Le gouvernement doit réfléchir à une collaboration entre les pouvoirs publics et le privé, pour construire ensemble des logements de qualité.

Je fais référence aux chiffres choquants avancés par la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux (CIBE), selon lesquels pas moins de 16.000 logements bruxellois (soit 2,72%) sont insalubres. Nous devons trouver une parade à cette situation.

Ensuite, nous devons consacrer toute l'attention requise au rôle de Bruxelles en tant que pourvoyeur de revenus. Bruxelles est un chantier, ce qui est le signe d'une évolution positive. Cependant, je tiens à souligner le problème de la responsabilité sans faute. Un très grand nombre d'entreprises et de commerces sont sévèrement

een aantal thema's, waarbij dan de regering en de regeringsleider olie op de golven goot. Ik heb nu het gevoel dat als ik de verklaringen lees van alle ministers en staatssecretarissen, het parlement de spuitgast van de regering begint te worden en dat de rollen worden omgekeerd. Het parlement moet nu de vurige en scherpe verklaringen van de regeringsleden proberen af te zwakken. Ik denk dat enige reflectie en enige rust op dat vlak noodzakelijk zijn.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Misschien moet de heer Vandenbossche dat thema eerst binnen zijn eigen partij aankaarten.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik heb ook gezegd: alle ministers en alle staatssecretarissen. Misschien moet ook onze minister-president eens nadenken over de rol, de taak en de opdrachten van de regering.

Er moeten namelijk een aantal fundamentele keuzes worden gemaakt.

Een eerste keuze waarvoor ik vandaag wil pleiten - in tegenstelling tot het wat geïmproviseerde en overroepen discours over sociale woningen - is om iets te doen aan de stadsvlucht. De interpellatie van de heer Pesztat van twee weken geleden wees daar reeds op. Honderden, ja zelfs duizenden Brusselaars met een middeninkomen verlaten de stad. De aantrekkingskracht van Vlaams-Brabant en Waals-Brabant is enorm groot. Het aanzuigeffect zal volgens mij niet onmiddellijk afnemen. De accenten van het beleid moeten erop gericht zijn om die tendens te keren.

De minister van Financiën neemt terecht maatregelen om de registratierechten te verlagen, zodat het aantrekkelijker wordt om een huis te kopen in Brussel. We moeten echter nog verder durven gaan. De regering moet nadenken over een publiek-private samenwerking: het is ideaal wanneer bedrijven en de overheid een win-winsituatie nastreven en samen kwaliteitswoningen bouwen.

Ik verwijs naar de schokkende cijfers van de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij (BIWM), volgens dewelke niet minder dan 16.000 woningen in het Brussels Gewest onbewoond zijn. Dat is 2,72% van het totale aantal woningen!

pénalisés par cette situation au niveau de leurs ventes. C'est préoccupant.

Pour résoudre ce problème de la responsabilité sans faute, je propose que nous réfléchissions sérieusement à la manière dont nous pouvons combattre le problème du cash-flow et du chômage technique. D'une part, nous ne pouvons pas freiner le processus de développement de la ville. D'autre part, il nous faut veiller à ce que les entreprises ne périssent pas en cas de travaux.

Je souhaite aussi attirer votre attention sur le secteur de l'horeca. Il regroupe à Bruxelles 8.614 entreprises et 27.700 salariés, principalement peu qualifiés. Le ministre Cerexhe annonçait la faillite de 200 restaurants par an. La longévité moyenne d'un restaurant ou d'un café à Bruxelles est de seulement 1,8 an, par rapport à six ans en Flandre.

Le nombre d'établissements horeca qui cessent rapidement leurs activités est singulièrement élevé. Dans des villes comme Anvers, Gand ou Bruges, qui mènent une politique économique dynamique, leur durée de vie moyenne est même supérieure à six ans.

Je suis favorable à une politique active et au développement de "zones horeca", où nous utiliserions certains atouts et lutterions contre la prolifération des commerces de nuit et des "phone shops".

Nous devons promouvoir l'horeca bruxellois, développer les relations entre les domaines de l'horeca et mener une politique active envers les jeunes entreprises.

Soutenir la diversité constitue le troisième grand défi pour Bruxelles. Une telle politique ne peut que susciter l'engagement citoyen pour les affaires régionales et résoudre les problèmes socio-économiques de certains groupes de population. M. Demol, ce plaidoyer s'écarte largement de vos divagations racistes.

Daaraan moet wat gedaan worden. We mogen ons dus niet bezighouden met prestigeprojecten. Er is echt werk aan de winkel.

Ten tweede vind ik dat we de nodige aandacht moeten besteden aan de rol van Brussel als inkomensverschaffer. Brussel is een bouwwerf. Dat is een goede zaak: er wordt gewerkt, de zaken zijn in beweging. Ik wil in dat kader echter even wijzen op het probleem van de foutloze aansprakelijkheid. Er zijn talloze bedrijven die daardoor zwaar worden getroffen. Zo werden door de aanleg van de trambedding op de Maurice Carémelaan ongeveer zeven bedrijven tussen maart en september lam gelegd. Het gaat om zaken waar telkens twee of drie personeelsleden werken en die ondertussen geen kranten, vlees of brood verkochten. Dat vind ik zeer zorgwekkend.

Ik heb een voorstel klaar om het probleem van de foutloze aansprakelijkheid aan te pakken. We moeten ernstig nadenken over de manier waarop we het probleem van de cashflow en de technische werkloosheid kunnen bestrijden. Enerzijds mogen we de ontwikkeling van de stad niet afremmen, maar anderzijds moeten we erover waken dat bedrijven niet hun ondergang tegemoet gaan, wanneer er werken worden uitgevoerd.

Ik wil ook uw aandacht vestigen op de horeca, die in Brussel 8.614 bedrijven en 27.700 personeelsleden groepeerd. Deze banen worden trouwens grotendeels door laaggeschoolden uitgeoefend. Volgens minister Cerexhe gaan er elk jaar ongeveer 200 restaurants failliet. De gemiddelde levensduur van een Brussels restaurant of café bedraagt slechts 1,8 jaar. In Vlaanderen is dat 6 jaar. Veel mensen nemen dus het risico om een horecazaak te openen, maar de omstandigheden zijn er voor hen niet naar om hun zaak rendabel te maken.

Mijnheer de minister-president, ik ga akkoord met uw eerdere opmerking dat we de juiste vergelijkingen moeten maken, maar in Brussel is het aantal horecazaken dat er snel de brui aan geeft toch wel opvallend hoog. In Antwerpen, Gent, of Brugge; steden waar er een dynamisch economisch beleid wordt gevoerd, is de gemiddelde levensduur van een horecazaak zelfs langer dan zes jaar.

Ik ben er voorstander van om een actief beleid te voeren en 'horecagebieden' te ontwikkelen:

M. Johan Demol (*en néerlandais*):- *Je n'ai pas exprimé de divagations racistes, M. Vandebossche. C'est votre jugement.*

M. Walter Vandebossche (*en néerlandais*):- *Recruter en priorité des candidats de certaines communes n'est pas une solution adéquate, car cela revient à exercer une forme de discrimination à l'égard des autres communes bruxelloises. Nous devons plutôt favoriser une gestion axée sur la diversité, assortie de clauses de non-discrimination, et incluant des formations à l'égard du personnel pour le sensibiliser sur ce point.*

J'en viens à l'objet de mon argumentaire. Bruxelles n'est-elle pas en train de devenir un géant aux pieds d'argile? Les moyens que la Région consacre aux Communautés ont considérablement augmenté (+16,35% entre 2004 et 2006) et constituent 9,83% de ses dépenses. Nous pouvons jongler aussi bien que vous avec les pourcentages, M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs:- Nous comparons des choses qui ne sont pas comparables. Je n'ai pas dit

stadszones waar we bepaalde troeven uitspelen en de wildgroei van bel- en nachtwinkels bestrijden.

We moeten promotie voeren rond de Brusselse horeca, de relaties tussen de horecagebieden ontwikkelen en een actief startersbeleid voeren.

De derde grote uitdaging voor Brussel is het diversiteitsbeleid. Een efficiënt diversiteitsbeleid is de beste manier om de betrokkenheid van alle burgers bij de gewestelijke aangelegenheden te vergroten. Het is eveneens de beste oplossing voor de socio-economische problemen van bepaalde bevolkingsgroepen. Mijnheer Demol, dat is een ander pleidooi dan de racistische onzin die u hier bent komen uitkramen.

De heer Johan Demol:- Ik heb geen racistische onzin verteld, mijnheer Vandebossche; dat is uw oordeel.

De heer Walter Vandebossche:- Het prioritair aanwerven van kandidaten uit bepaalde gemeenten is niet de juiste oplossing. Dit kan namelijk aanleiding geven tot een nieuwe discriminatie van mensen uit de andere Brusselse gemeenten. We moeten eerder te werk gaan met diversiteitsmanagement, met non-discriminatieclausules en vormingen en opleidingen voor het personeel over het omgaan met diversiteit, hetgeen kan bijdragen tot een grotere bewustwording over diversiteit.

Ik kom tot de kern van mijn betoog. Mijn zorg is: wordt Brussel niet langzaam maar zeker een reus op lemen voeten? Ik verklaar mij nader en ga meteen in op het pleidooi dat collega Grimberghs hier gehouden heeft over de middelen van het gewest die naar de gemeenschappen gaan.

Dit jaar zal er een totaal van 171 miljoen euro als trekkingsrechten door het gewest worden overgedragen aan de gemeenschappen, met daar bovenop nog eens 81,41 miljoen euro. Dit betekent dat 9,83% van de totale uitgaven van het gewest naar de gemeenschappen gaat. Dat is een toename tussen 2004 en 2006 van 16,35%. Wij kunnen even goed met procenten goochelen als u, mijnheer Grimberghs.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*):- *We vergelijken appels met peren. Ik ben het ermee*

que les moyens mis à la disposition des commissions communautaires n'avaient pas augmenté.

Ces moyens ont bel et bien augmenté. Mais exprimés en pourcentages par rapport aux recettes du budget régional, ils ont baissé parce que les recettes ont davantage augmenté.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Personne ne discute les chiffres que vous citez. Mais la croissance de 16,35% sur quatre ans est tout aussi indiscutable. Il est fondamental de savoir combien de temps pourront encore durer les transferts aux Communautés, sans que cela ne grève les missions principales de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Je m'inquiète de l'évolution du financement de la COCOF, vu le rapport de la Cour des comptes. Nous devons veiller à ce que les quatre grandes institutions soient gérées de manière équilibrée et à ce que les moyens de la Région ne servent plus, par un phénomène de vases communicants, qu'à éponger les dettes des autres.

La Région doit mener une politique financière saine. Il y a quelque temps, j'ai posé des questions écrites relatives aux intérêts de retard que paie la Région bruxelloise à ses fournisseurs de biens et prestataires de services. Il s'avère, par exemple, que pour 2004, les services de Mme Huytebroeck ont payé 199.437,76 euros d'intérêts de retard et ceux de M. Vanhengel, 295.720,92 euros. C'est de l'argent perdu.

En outre, j'invite le ministre-président, qui n'a pas eu le courage de me répondre, à le faire à l'avenir, afin que nous puissions nous prononcer sur des chiffres clairs. La Région devrait payer plus rapidement, de sorte que ces centaines de milliers d'euros puissent être utilisés à d'autres fins.

J'espère que vous serez à même d'effectuer ce changement de cap. Nous devons encourager les jeunes à passer un examen linguistique en sortant de leurs études secondaires, au moment où la langue et le système des examens sont encore frais dans leurs mémoires, et encourager par des incitants financiers les membres du personnel à obtenir le statut de bilingue. Nous ne souscrivons jamais à un système dans lequel le bilinguisme du

eens dat de middelen voor de gemeenschapscommissies zijn toegenomen en heb niets anders beweerd. Het percentage van het budget van het Brussels Gewest dat naar de gemeenschapscommissies gaat is echter gedaald.

De heer Walter Vandenbossche.- Luistert u ook eens naar een andere redenering. Niemand betwist de cijfers die u aanhaalt. De toename met 16,35% op vier jaar tijd is echter even onbetwistbaar. De fundamentele vraag is hoe lang we de transfers naar de gemeenschappen nog kunnen aanhouden zonder aan de kerntaken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te raken.

Ik maak me zorgen over de evolutie van de financiering van de COCOF. Ik weet dat ik hiermee een gevoelig punt aanraak. Gezien het verslag van het Rekenhof aangaande de financiën van de COCOF, moeten we erover waken dat de vier grote instellingen op evenwichtige wijze worden beheerd. Ik wil me niet uitspreken over beleidskeuzes, ik wil alleen maar waarschuwen dat er zich een verschijnsel van communicerende vaten zou kunnen voordoen, waarbij de middelen van het gewest alleen nog zouden dienen om elders schulden te delgen. Dat kan zeker niet de bedoeling zijn.

Het gewest moet een gezond financieel beleid voeren. Een tijdje geleden heb ik enkele schriftelijke vragen gesteld in verband met de verwijlresten die de Brusselse overheid betaalt. Leveringen van goederen en diensten tussen handelaars en overheidsdiensten moeten binnen dertig dagen worden betaald. Onmiddellijk na het verstrijken van die betalingstermijn beginnen er automatisch verwijlresten te lopen.

Uit een rondvraag blijkt dat de diensten van mevrouw Huytebroeck voor 2004 bijvoorbeeld 199.437,76 euro verwijlresten hebben betaald. Dat is verloren geld. De diensten van de heer Vanhengel betaalden 295.720,92 euro verwijlresten. De minister-president had niet de moed om op mijn vraag te antwoorden en zei enkel dat mijn vraag niet nuttig was. Ik vermoed dan ook dat de diensten van de minister-president fenomenale bedragen aan verwijlresten

fonctionnaire serait supprimé au profit du bilinguisme du service.

Nous nous prononcerons en faveur de ce budget, parce que c'est un bon budget, mais j'espère que vous réussirez à restaurer l'unité au sein de votre équipe au moment de l'adopter.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *La question fondamentale est de savoir si ce budget correspond au projet de ville qu'envisage ce gouvernement. Le logement et l'emploi sont deux domaines importants sur lesquels il sera jugé.*

Les différents indicateurs économiques montrent que l'économie bruxelloise se porte bien. La croissance économique est synonyme d'emplois, mais elle n'entraîne pas forcément une meilleure répartition des richesses.

Simplifier les formalités administratives pour les entreprises, activer les biens privés et attirer des industries non polluantes sont de bonnes initiatives. Elles sont créatrices d'emploi pour les personnes hautement qualifiées, mais ne doivent pas nous faire oublier les chômeurs bruxellois peu qualifiés.

Comme l'indique le ministre, l'ORBEM est le partenaire privilégié de l'activation des chômeurs et doit devenir un instrument performant de la mise au travail des nombreux chômeurs bruxellois

uitgeven, want "wie zwijgt is schuldig".

Ik nodig u uit, mijnheer de minister-president, om in het vervolg goed op mijn vragen te antwoorden, zodat we kunnen oordelen op basis van duidelijke cijfers. Het gewest zou beter sneller betalen zodat deze honderdduizenden euro's anders kunnen worden aangewend dan voor schulddelging.

Ik hoop dat u in staat zult zijn het tij te keren. We moeten jongeren stimuleren om onmiddellijk na hun secundair onderwijs een taalexamen af te leggen, omdat de taal en het examensysteem dan nog fris in hun geheugen zitten. We moeten personeelsleden via financiële stimulansen aanmoedigen om het tweetalig statuut te verwerven. We zullen nooit instemmen met een systeem waarin de tweetaligheid van de ambtenaar wordt opgeheven voor de tweetaligheid van de dienst.

We zullen deze begroting uiteraard goedkeuren, omdat het een goede begroting is, maar ik hoop dat u erin zult slagen om bij de goedkeuring van deze begroting de eenheid in uw ploeg te herstellen. "It's time to go back to business".

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- De basisvraag die we ons moeten stellen, is of deze begroting beantwoordt aan het stadsproject dat deze regering voor ogen heeft.

Twee belangrijke domeinen waarop deze regering zal worden afgerekend, zijn wonen en werken.

In de toelichting bij de begroting staat dat de economische groei in de eurozone 1,7% bedraagt in 2006, tegenover 1,3% in 2005. Uit verschillende economische indicatoren blijkt dat het goed gaat met de Brusselse economie. Economische groei is belangrijk, want ze betekent ook meer banen. Maar economische groei betekent niet noodzakelijk een betere verdeling van de welvaart.

Het is uiteraard goed om de administratieve formaliteiten voor bedrijven te vereenvoudigen, privaat onroerend goed te activeren en niet-vervuilende industrie aan te trekken. Er mogen echter niet alleen arbeidsplaatsen bijkomen voor hooggeschoolden. Ook de laaggeschoolde Brusselse werklozen verdienen onze aandacht.

peu qualifiés. Il doit être le premier interlocuteur de ceux qui cherchent ou offrent du travail. Toute la question est de savoir dans quelle mesure il y parvient.

Des budgets lui sont attribués dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi, afin d'améliorer la gestion des offres d'emploi, de faciliter l'accès à l'offre et de contacter pro-activement les entreprises. Les résultats de cette approche sont-ils à l'avenant ? L'ORBEM est-il un organisme performant, que nous mettons pleinement à profit ? Pour le savoir, les objectifs doivent être clairement définis, les résultats mesurables et lisibles. Ces objectifs doivent s'inscrire dans le prochain contrat de gestion, instrument indispensable que nous attendons pour cet été.

L'accord de coopération entre l'ORBEM et le VDAB, portant sur l'échange des données relatives aux fonctions critiques, devrait permettre aux chômeurs bruxellois de trouver un emploi en Flandre. Nous espérons qu'un accord du même type sera rapidement conclu avec le FOREM.

Le ministre est pleinement conscient du fait que les générations à venir auront besoin de formations de meilleure qualité. Une nouvelle allocation de 500.000 euros est inscrite au budget 2006 pour moderniser les équipements et le matériel de toutes les écoles techniques et professionnelles. Il faut que cela reste une mesure unique et exceptionnelle, dans la mesure où l'enseignement est une compétence communautaire. Si nous voulons faire fonctionner les institutions bruxelloises, nous devons en respecter le cadre institutionnel.

La gestion défectueuse de certains centres d'entreprises a été dénoncée au cours des derniers mois. Vous avez annoncé une ordonnance relative à l'organisation de ces centres, dont l'action est fondamentale pour les entreprises débutantes : il était temps.

Une série de questions reste en effet en suspens. Les résultats escomptés sont-ils atteints ? Quels sont les moyens consacrés au développement ultérieur des centres d'entreprises ? Qu'allez-vous faire en cas de gestion défectueuse à l'avenir ?

Concernant la notion de diversité, nous constatons

Zoals de minister aangeeft, is de BGDA de bevoorrechte partner om werklozen te activeren. Dat betekent evenwel dat de BGDA zichtbaar en gekend moet zijn en het eerste aanspreekpunt moet zijn voor iemand die werk zoekt of werk aanbiedt. Kortom, het moet een performant instrument zijn om de Brusselse werklozen - en die zijn veelal laaggeschoold - aan het werk te krijgen. De vraag is in hoeverre de BGDA daarin slaagt.

In het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling worden er budgetten toegekend aan de BGDA om het beheer van de werkaanbiedingen te verbeteren en het aanbod zo toegankelijker te maken. Daarnaast zal de BGDA ook ondernemingen pro-actief benaderen en "à la carte" diensten aanbieden. Dat is een goede aanpak, maar zijn de resultaten naventant? Is de BGDA een performante instelling? Benutten we dit beleidsinstrument ten volle? Om dat te weten, moeten de beoogde doelstellingen duidelijk afgelijnd zijn en moet de output meetbaar en afleesbaar zijn. Deze doelstellingen moeten deel uitmaken van de komende beheersovereenkomst, die broodnodig is. Wij hopen dat deze voor de zomer een feit wordt.

Een goede zaak is het samenwerkingsakkoord van de BGDA met de VDAB over de uitwisseling van gegevens over de knelpuntberoepen. Als er Brusselse werklozen buiten het gewest aan de slag kunnen, moet de BGDA hen de weg wijzen en niet alleen naar Vlaanderen, maar ook naar Wallonië. Wij hopen daarom dat er ook snel een samenwerkingsakkoord komt tussen de BGDA en de FOREM.

De minister is er zich terdege van bewust dat er iets aan het opleidingsprobleem moet worden gedaan. Er zijn kwaliteitsvollere opleidingen nodig voor de komende generatie. In de begroting 2006 is een nieuwe allocatie van 500.000 euro ingesteld om alle technische en beroepsscholen van moderne uitrustingen en materieel te voorzien. Het gaat om uitzonderlijke en eenmalige middelen voor infrastructuur. We zijn hier principieel niet tegen, temeer omdat het regeerakkoord hierin voorziet, maar we mogen hier geen gewoonte van maken. Onderwijs is een gemeenschapsbevoegdheid. Als we de Brusselse instellingen willen laten functioneren, dan moeten we het institutioneel kader respecteren.

que plus de cinquante entreprises ont signé la Charte bruxelloise pour la diversité. Il est fondamental que le monde du travail reflète la société dans son ensemble, et nous espérons donc que 2006 verra d'autres sociétés suivre cet exemple.

La proposition d'ordonnance relative à la discrimination positive à l'embauche des demandeurs d'emploi issus des communes dont le taux de chômage est supérieur à la moyenne régionale risque de dresser les communes les unes contre les autres. Un système ciblant plutôt certains quartiers selon les mêmes critères serait plus approprié. Il permettrait d'agir sur des zones particulières, au sein même de communes prétendument plus opulentes.

Le logement constitue le second pilier de la politique du gouvernement. Ce dernier a l'ambitieux projet de construire 3.500 logements sociaux et 1.500 logements moyens. Toutefois, le retard encouru nous préoccupe, car il risque d'affecter la qualité des logements à construire. Nous plaignons en faveur de logements de qualité, construits avec des matériaux durables, permettant d'économiser l'énergie. L'ordonnance relative à la performance énergétique des bâtiments doit être respectée également pour la construction des logements sociaux et - dans la mesure du possible - pour leur rénovation.

L'énergie deviendra plus rare et plus chère durant les prochaines décennies. Etant donné qu'une construction nouvelle a une durabilité variant de 30 à 50 ans, le gouvernement devrait adopter une attitude plus visionnaire et proposer des projets plus ambitieux. Nous souhaitons qu'il y ait davantage de projets pilote recourant à l'énergie passive dans l'habitat. Cette formule, bien que plus onéreuse, est plus rentable à long terme et supprime notre dépendance par rapport aux énergies fossiles. Les coûts de l'isolation sont amortis en dix ou quinze ans. En outre, les charges locatives sont moins élevées, ce qui est appréciable pour les locataires défavorisés. Enfin, cette formule préserve l'environnement.

Penser en termes de durabilité implique une vision à long terme. L'énergie passive est effectivement rentable à long terme. C'est une solution qui mérite toute notre attention. L'optimisation des performances énergétiques

Ik wil nog twee slotopmerkingen maken. De eerste gaat over de bedrijvencentra, wat u niet zal verbazen. Deze centra vervullen een belangrijke taak voor startende ondernemingen. De afgelopen maanden zijn sommige bedrijvencentra echter in een slecht daglicht komen te staan, vooral door wanbeheer.

U heeft een ordonnantie aangekondigd over de organisatie van de bedrijvencentra. Dat is niets te vroeg. Er moet een antwoord komen op een aantal vragen: Welke resultaten bereiken de bedrijvencentra? Stemmen die resultaten overeen met de vooropgestelde doelstellingen? Welke middelen zijn er voor de verdere uitbouw van de bedrijvencentra? Wat zult u doen wanneer er toch nog bepaalde wantoestanden aan het licht komen?

Een tweede slotopmerking bij het hoofdstuk economie betreft de diversiteit, waarover ook de heer Vandebossche het al had. Reeds meer dan 50 bedrijven hebben het diversiteitscontract met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondertekend. Wij vinden het essentieel dat de werkvloer een weerspiegeling is van onze maatschappij en we hopen dat in 2006 nog heel wat bedrijven dit voorbeeld zullen volgen.

Er staat een voorstel van ordonnantie in de steigers, dat werkzoekenden positief wil discrimineren wanneer zij uit gemeenten komen waar de werkloosheidsgraad hoger ligt dan het gewestelijk gemiddelde. Het is niet goed dat gemeenten tegen elkaar worden opgezet. We zouden dit systeem willen verfijnen tot het niveau van de wijken. Het is mogelijk om op basis van een atlas bepaalde wijken te detecteren waar de werkloosheid hoger ligt dan het gewestelijke gemiddelde, waardoor je ook bijvoorbeeld wijken in Ukkel of andere zogenaamd rijkere gemeenten kan bereiken.

Een tweede pijler van het beleid is de huisvesting. Deze regering heeft een ambitieus plan, nl. de bouw van 3.500 sociale woningen en 1.500 middenklassewoningen. Met de bouw van de sociale woningen loopt het niet zo vlot. Het is natuurlijk ook een groot project met de nodige kinderziektes. Toch maken we ons zorgen. We vrezen namelijk dat de opgelopen achterstand ertoe zal leiden dat de kwaliteit van de te bouwen woningen niet optimaal zal zijn. Wij pleiten voor

doit également devenir l'une des priorités du programme de rénovation du logement social.

Le logement social n'est pas superflu, bien qu'il ne concerne que 8% des logements bruxellois. C'est trop peu, en comparaison des autres Régions et des pays voisins.

Mais nous sommes aussi favorables à la construction de logements moyens.

La SDRB est un acteur important à cet égard. La réussite de son plan 2005-2007, qui vise la réalisation de 1.300 logements, dépend de la dotation annuelle de la Région. La volonté du gouvernement et de la SDRB d'augmenter l'offre de logements moyens est reflétée dans le budget, puisqu'une augmentation annuelle de 20% y est inscrite. Cela représente un transfert de onze millions d'euros en 2006, soit deux millions de plus que l'année dernière.

La SDRB veut réaliser en cinq ans ce qui prenait quinze ans par le passé. Nous considérons donc qu'il est particulièrement important de renforcer la communication, l'accompagnement et le suivi relatifs aux projets de construction. A défaut, le partenaire privé risque d'avoir les mains libres, au détriment de la qualité des logements, alors qu'on enregistre déjà actuellement certaines plaintes.

Davantage de moyens sont nécessaires pour le suivi des projets, depuis le plan jusqu'à la réception des travaux. C'est pourquoi, le gouvernement a attribué 300.000 euros supplémentaires à la SDRB. Nous plaçons pour que ces moyens soient principalement utilisés pour l'engagement d'un architecte-conseil par projet.

Notre groupe soutient le projet du gouvernement de conclure un contrat de gestion avec la SDRB. Le gouvernement doit en effet pouvoir formuler des objectifs mesurables par rapport aux travaux, à l'organisation et à la qualité du produit fini de la SDRB.

La société d'acquisition foncière (SAF) a été créée afin de valoriser les réserves foncières. C'est l'occasion de prendre les commandes d'une politique urbanistique active, dynamique et efficace, qui peut rendre Bruxelles plus attirante, fonctionnelle et dynamique sur le plan socio-économique. A cet effet, nous pourrions créer une

kwaliteitsvolle woningen met duurzame materialen, die energievriendelijk zijn. De ordonnantie over de energieprestaties van gebouwen moet zeker ook bij de bouw van sociale woningen gerespecteerd worden en, als het kan, ook bij renovaties.

Wij durven hier zelfs een stap verder te gaan. De sociale woningen die nu gebouwd worden, die zijn er voor de volgende 30, 40, 50 jaar. Daarom moet de regering in zekere zin visionair tewerk gaan. De energie wordt in de komende decennia schaars en duur. Daar moeten we op inspelen en met gedurfde projecten voor de dag komen. Wij pleiten voor pilootprojecten met energiepassieve woningen. Dit wil zeggen dat de gebouwen louter en alleen opwarmen dankzij de zon en de warmte van mensen en toestellen. Dergelijke woningen zijn natuurlijk een stuk duurder, maar de voordelen zijn enorm. Ten eerste is men niet meer afhankelijk van energiebronnen die steeds duurder zullen worden. Ten tweede verdient de meerkost voor isolatie zichzelf terug na 10 à 15 jaar. Ten derde moet de huurder niet langer dure huurlasten betalen. Dat betekent voor financieel zwakke huurders een heel groot verschil, zeker nu het aantal energiearmen is verdubbeld. Tot slot: het is een goede zaak voor het milieu.

Duurzaam denken betekent in ieder geval denken op lange termijn. Het rendement van energiepassief wonen zal inderdaad pas na verloop van tijd blijken. Het is echter zeker de moeite waard om deze mogelijke oplossing te onderzoeken. De verbetering van de energieprestatie moet overigens ook één van de prioriteiten worden in het renovatieprogramma voor de sociale huisvesting. Ik heb hier vandaag horen zeggen dat we ervoor moeten zorgen dat sociale woningen overbodig worden. Ik wil hier toch pleiten voor wat realiteitszin. Het woningbestand in Brussel bestaat slechts voor 8% uit sociale woningen. Dat is absoluut te weinig, zeker in vergelijking met de gewesten en landen rondom ons.

Wij zijn echter zeker ook voorstander van de bouw van middenklassewoningen.

Op dat vlak is de GOMB een belangrijke speler, die voor haar stadsvernieuwingsprojecten met driejarenplannen werkt. Het huidige plan loopt van 2005 tot 2007 en beoogt de realisatie van ongeveer

Agence régionale de l'urbanisme, comme l'ont fait Barcelone et Lille.

Notre environnement est pollué. Il est donc heureux que la directive européenne relative à la performance énergétique des bâtiments soit transposée dans la réglementation bruxelloise en 2006. Contrairement à la Flandre, la Région de Bruxelles-Capitale a manqué la date limite de janvier 2006. Nous sommes passibles d'amendes et la transposition est donc urgente.

La gestion des sols pollués nous tient également particulièrement à coeur. Elle sera évaluée et améliorée dans le courant de 2006. Nous continuerons à porter le fardeau du passé tant que nous ne distinguerons pas la pollution historique de la pollution plus récente.

La ministre de l'Environnement a annoncé qu'elle songeait à créer un fonds pour la pollution historique et que différentes formules de financement étaient à l'étude. Le budget est presque muet à ce propos. Nous sommes conscients du fait que les moyens financiers de la Région sont limités, mais pour convaincre d'éventuels partenaires privés d'investir dans un fonds d'assainissement, la Région devra elle même apporter des moyens financiers.

De plus, le projet de directive européenne relative à la protection du sol oblige les autorités à prévoir un système de financement pour l'assainissement des sols pollués. Il faut réfléchir d'urgence aux modalités d'un tel fonds.

Enfin, j'en viens à la propreté publique. Le secrétaire d'Etat Kir s'est réjoui de la diminution des résidus produits. Cependant, la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose pas de statistiques suffisantes pour mener une bonne politique des déchets. Le dernier état des lieux de l'environnement bruxellois remonte à 1998. J'espère que le futur Institut bruxellois de Statistique et d'Analyse (IBSA) récoltera et analysera aussi des statistiques relatives aux déchets.

S'il est utile que nous développions des méthodes de mesure, il faut aussi que nous établissions des accords avec les autres Régions pour permettre des comparaisons. En matière de tri des déchets, nous accusons un important retard par rapport à

1.300 woningen. Het slagen van het driejarenplan van de GOMB hangt uiteraard af van de dotatie die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks voorziet. De wil van de regering en de GOMB om het aanbod van middenklassewoningen te vergroten is terug te vinden in de begroting, aangezien een jaarlijkse toename met 20% is ingeschreven. In 2006 betekent dit een overdracht van 11 miljoen euro, of 2 miljoen euro meer dan vorig jaar.

Wij blijven niettemin bevreesd voor de valkuilen die kunnen opduiken wanneer het bouwritme snel wordt opgedreven. De GOMB wil immers in 5 jaar tijd realiseren waar men in het verleden 15 jaar voor nodig had. Het is dus enorm belangrijk om de communicatie, de begeleiding en de opvolging van de bouwprojecten te versterken. Zoniet dreigt de privé-partner in de PPS-constructie vrij spel te krijgen met nefaste gevolgen voor de kwaliteit van de woningen. We horen op dat vlak meer en meer klachten van kopers. Er zijn daarom ook meer middelen nodig voor de opvolging van de projecten, en dit van het plan tot de oplevering. De regering blijkt zich van de problematiek bewust te zijn, aangezien zij 300.000 euro extra aan de GOMB heeft toegekend. Wij pleiten ervoor om die extra middelen vooral te gebruiken voor de aanstelling van een adviserend architect per bouwproject. Dat maakt het immers mogelijk om de bestekken te toetsen en de controle op de werken te optimaliseren.

Onze fractie staat ook helemaal achter het voornemen van de regering om een beheersovereenkomst met de GOMB te sluiten. Dat is geen overbodige luxe. De regering moet inderdaad duidelijke, meetbare doelstellingen formuleren betreffende de werking, de organisatie en de kwaliteit van de output van de GOMB.

De Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) werd opgericht om grote grondreserves te valoriseren. Dit is dé kans om het stuur in handen te nemen. Een actief, dynamisch en doeltreffend stedenbouwkundig beleid kan van Brussel een aantrekkelijker, functionelere en sociaal-economische stad maken. Hiertoe zouden we een Gewestelijk Agentschap Stedenbouw kunnen oprichten, naar het voorbeeld van steden zoals Barcelona en Rijsel.

De afgelopen weken hebben we aan den lijve

la Flandre.

Nous devons aussi introduire la notion de tri auprès d'un public d'une grande diversité sociologique. Il n'est pas évident d'atteindre les habitants souvent défavorisés de la Région bruxelloise. C'est pourquoi ils doivent être informés oralement quant à l'utilité du tri.

Je souhaite donc mettre l'accent sur la sensibilisation, mais j'estime également que les sacs blancs doivent être beaucoup plus chers que les sacs bleus et jaunes. Parallèlement, chaque ménage doit recevoir un nombre fixe de sacs blancs en fonction de sa taille.

Je conclurai par quelques remarques.

Les deux ministres compétents pour l'image internationale de la Région bruxelloise sont présents. Des montants considérables sont affectés à leur politique, mais les critères d'octroi des subsides manquent de clarté et me semblent même assez arbitraires. Pour des critères clairs en la matière, je renvoie à la résolution sur le "city marketing" de M. Béghin. M. le ministre-président, s'emploie-t-on à la définition de critères clairs ?

En ce qui concerne la régionalisation de compétences communautaires, la situation est préoccupante. La frontière entre compétences régionales et communautaires est souvent transgressée.

Dans la division 22, on fait mention pour la première fois des "subsides pour le développement de formations sportives" pour un montant de 3,5 millions d'euros de crédits d'engagement. Je souhaiterais avoir une explication au sujet de ce montant.

Pour terminer, je me référerai au débat d'hier en commission de l'Environnement par une remarque relative aux nuisances sonores causées par les avions survolant la Région de Bruxelles-Capitale.

En 2005, 2.597 procès-verbaux ont été dressés à des compagnies aériennes pour infraction aux normes bruxelloises en matière de nuisances sonores. La moitié parmi elles ont payé une amende. Quel est le montant total de ces amendes ? A quoi est-il affecté ? Combien d'argent ont-elles rapporté depuis que les normes de bruit

ontervonden hoe vervuuld ons milieu is.

Daarom is het goed nieuws dat de Europese richtlijn inzake de energieprestatie van gebouwen nog in 2006 in Brusselse regelgeving zal worden omgezet. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest haalde de deadline van januari 2006 niet. Daardoor hangen er ons boetes boven hoofd. In Vlaanderen was er in 2004 al een decreet en werden er al informatievergaderingen ontwikkeld. De omzetting is dus een bijzonder dringende aangelegenheid.

Een ander thema dat ons nauw aan het hart ligt, is het beleid inzake het beheer van verontreinigde bodems. Dit zal in de loop van 2006 worden geëvalueerd en bijgestuurd. Toch blijven we een zware last uit het verleden meedragen zolang we in ons bodembeleid de historische verontreiniging niet van de recentere bodemvervuiling onderscheiden. De minister van Leefmilieu kondigde aan dat er aan een fonds voor historische verontreiniging wordt gedacht en dat men verschillende financieringsformules onderzoekt. In de begroting is daarvan echter nog niet veel te merken. We beseffen dat de financiële middelen van het gewest beperkt zijn, maar om eventueel privé-partners over de streep te trekken om mee in een saneringsfonds te investeren, zal het gewest eerst zelf financiële middelen moeten aanbrengen.

Bovendien verplicht de Europese ontwerp-richtlijn inzake grondbescherming de overheden ertoe om in een financieringssysteem voor de sanering van vervuilde gronden te voorzien. Er moet dringend worden nagedacht over de modaliteiten van zo'n fonds.

Tot slot van mijn betoog wil ik het nog even hebben over het netheidsbeleid. Staatssecretaris Kir zei dat hij tevreden is over de daling van het geproduceerde restafval. Ik wil daar enkele kanttekeningen bij plaatsen. Ten eerste beschikken we in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over onvoldoende statistieken om een goed afvalbeleid te kunnen voeren. Het is reeds van 1998 geleden dat er een stand van zaken van het Brussels leefmilieu werd gemaakt. Ik hoop dat het nog op te richten Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) ook cijfermateriaal over afval zal verzamelen en analyseren.

Het is nuttig dat we meetmethoden ontwikkelen,

bruxelloises sont d'application ?

Par ailleurs, comment évolue le dossier des formations linguistiques ? La prime de bilinguisme sera-t-elle substantiellement augmentée ou n'y a-t-il pas d'argent disponible à cet effet ?

Notre groupe continuera à suivre votre politique de manière constructive, mais néanmoins critique, et approuvera le budget dans ce même esprit.

maar we moeten daar ook afspraken over maken met de andere gewesten om vergelijkingen mogelijk te maken. Ik stel vast dat we op het gebied van het sorteren van afval een enorme achterstand hebben in vergelijking met Vlaanderen. Blijkbaar ontbreekt de intentie om die achterstand snel in te halen en volstaat het om stapje voor stapje te vorderen. Ik vind dat geen goede manier van werken. We moeten het sorteren ook bij een publiek met een grote sociologische diversiteit ingang doen vinden. Dat vereist inspanningen. Het is niet eenvoudig om de vaak kansarme inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bereiken. Daarom moeten ze mondeling geïnformeerd worden over het nut van het sorteren. Niet minder dan 80% van het huishoudelijk afval komt nog altijd in de zakken voor restafval terecht. In Vlaanderen is dat slechts 30%.

Ik wil dus de nadruk leggen op sensibilisering, maar ik vind ook dat de witte vuilniszakken voor restafval veel duurder moeten worden dan de blauwe en gele zakken. Tegelijkertijd moet elk gezin een vast aantal witte zakken per gezinlid krijgen, zodat de minder bedeelden er niet de dupe van worden.

Ik wil mijn betoog afsluiten met enkele slotbemerkingen. De beide ministers die bevoegd zijn voor het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn hier aanwezig. Er worden aanzienlijke bedragen voor hun beleid uitgetrokken, maar het is geenszins duidelijk op basis van welke criteria de subsidies worden toegekend. Ik heb de indruk dat ze op nogal willekeurige wijze worden uitgedeeld. Om de toekenning op een transparante en objectieve manier te laten gebeuren, zijn heldere criteria van essentieel belang. In dat verband verwijs ik naar de resolutie over city marketing van de heer Jan Béghin; een resolutie die blijkbaar ergens stof ligt te vergaren. Mijnheer de minister-president, wordt er werk gemaakt van objectieve criteria?

Ik wil het ook nog hebben over een onderwerp waar de heer Vandenbossche reeds naar verwees en waarvoor ik de aandacht van minister Vanhengel vraag : het regionaliseren van gemeenschapsbevoegdheden. Ik maak me daar ernstig zorgen over. Er wordt nogal vaak geflirt met de grenzen van gewest- en gemeenschapsbevoegdheden. Soms wordt die

grens flagrant overschreden.

In afdeling 22 wordt voor de eerste keer gewag gemaakt van de zogenaamde "subsidie uitbouw sportopleiding" ten bedrage van 3,5 miljoen euro vastleggingskredieten. Er staat geen woord uitleg over dat bedrag in de toelichting. Dat kan niet door de beugel en ik had graag een verklaring voor dat bedrag gehad.

Met een laatste bedenking sluit ik aan bij het debat van gisteren in de commissie Leefmilieu, over de geluidshinder van vliegtuigen boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In 2005 zijn er, ten aanzien van de luchtvaartmaatschappijen, 2.597 processen-verbaal opgemaakt met betrekking tot de overschrijding van de Brusselse geluidsnormen. De helft van de maatschappijen heeft een boete betaald. Ik zou willen weten hoeveel geld deze boetes hebben opgeleverd, waaraan dit geld zal worden besteed en hoeveel geld deze boetes hebben opgeleverd sinds de Brusselse geluidsnormen van kracht zijn? Ik hoop ten stelligste een antwoord te krijgen op mijn vragen.

Tot slot heb ik nog een vraag over de taalopleidingen. Hoe evolueert dit dossier? Zult u de tweetaligheidspremie substantieel verhogen of blijkt daar dan toch weer geen geld voor te zijn?

Onze fractie zal het beleid op constructieve maar niettemin kritische wijze blijven volgen en zal de begroting dan ook op die manier goedkeuren.

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans)*. - *De MR weet niet wat te zeggen over de inhoudelijke keuzes die aan de begroting ten grondslag liggen en beperkt haar kritiek dan maar tot begrotingstechnische kwesties. De realiteit bewijst echter dat de regering er wel degelijk in slaagt middelen te vinden voor haar beleid.*

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Depuis la présentation de l'accord de gouvernement, le MR est très embarrassé. A la lecture de cet accord, il n'avait rien à dire sur le fond et il a donc fallu qu'il trouve quelque chose à critiquer. Il l'a donc annoncé dès le départ : "Sur le fond, c'est très bien, mais vous allez voir que la majorité n'aura pas les moyens financiers de mettre en oeuvre son projet." L'année dernière, et cette année encore, sauf à se déjuger, le MR est bien obligé de dire de manière parfaitement cohérente que le budget ne suit pas. Fût-ce au mépris de la réalité !

J'aurais aimé l'entendre s'exprimer sur le fond de la politique menée par le gouvernement. Mais sur ce point, c'est le silence complet. Le MR n'a

strictement rien à dire et préfère se focaliser sur les aspects budgétaires.

Mme Viviane Teitelbaum.- Mais la journée n'est pas terminée, M. Pesztat !

M. Yaron Pesztat.- Laissez-moi poursuivre.

Je démontrerai tout à l'heure que, contrairement à vos dires, ce gouvernement a traduit dans son budget les objectifs prioritaires qu'il s'était fixés dans la déclaration gouvernementale.

Ensuite, j'aurais voulu dire à M. Simonet que sa dénonciation sempiternelle des trucs et ficelles budgétaires qu'utilise ce gouvernement est amusante. Pendant quinze ans en effet, M. Gosuin - par exemple - a utilisé exactement les mêmes ficelles. Evidemment, à présent qu'il siège dans l'opposition, il se refait une virginité à bon compte. Mais c'est tout de même un peu facile de dénoncer dans le chef du gouvernement ce que l'on a fait soi-même pendant très exactement quinze ans.

Par ailleurs, en matière de politique-spectacle et d'effets d'annonce - puisque vous nous redites chaque année la même chose à ce propos - , nous n'avons de leçons à recevoir que du MR, qui nous a fait ici même la démonstration qu'il était le meilleur acteur de la politique-spectacle. Je pense notamment à M. Ducarme qui, en l'espèce, mérite incontestablement la palme d'or. Cela étant, c'est sur le fond que nous devons concentrer nos analyses.

Analyser le budget est un exercice qui consiste traditionnellement à vérifier que les objectifs, et particulièrement les priorités politiques que se fixe un gouvernement, sont bel et bien traduits en termes budgétaires. Ne vous en déplaise, M. Simonet, c'est bien le cas.

Les priorités budgétaires de ce gouvernement sont très exactement celles qui sont reprises dans l'accord de gouvernement : le logement, l'emploi et l'environnement.

Le logement se retrouve dans l'ambitieux plan de Mme Dupuis, visant à créer 5.000 logements en Région bruxelloise d'ici à la fin de la législature. J'y reviendrai.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *De dag is nog niet voorbij!*

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *In tegenstelling tot wat de MR beweert, is de regering erin geslaagd om de voornaamste doelstellingen van de regeringsverklaring duidelijk tot uiting te laten komen in de begroting.*

Mijnheer Simonet, uw eeuwige gezeur over de zogenaamde kunstgrepen die de regering gebruikt om de begroting te doen kloppen, begint lachwekkend te worden. Toen de MR in de regering zat, haalde ze dezelfde kneepjes uit.

De MR moet de regering niet verwijten dat ze liever aan spektakelpolitiek doet dan een behoorlijk beleid te voeren. Als er iemand was die enkel aandacht zocht, dan was het wel de heer Ducarme!

Een begroting wordt geëvalueerd door na te gaan of de doelstellingen van het beleid erin terug te vinden zijn. Welnu, dat is zeker het geval: er wordt geïnvesteerd in huisvesting, tewerkstelling en milieu.

Staatssecretaris Dupuis heeft het ambitieuze plan opgevat om voor het einde van de legislatuur 5.000 woningen te bouwen in het Brussels Gewest.

Er staat niet veel over tewerkstelling in de begroting, maar de Maatschappij voor Verwerving van Vastgoed (MVV) heeft geld gekregen om de terreinen van de NMBS te kopen. Het is de bedoeling dat er bedrijven op die terreinen komen, wat werkgelegenheid moet opleveren.

ECOLO is verheugd dat het budget voor afdeling 22 aanzienlijk wordt verhoogd, wat de regering zal toelaten om een daadkrachtig beleid inzake energiebesparing te voeren.

Het klopt dat de zaken zijn bemoeilijkt omdat er onenigheid was in de regering, maar ze staat dan ook voor grote uitdagingen en is erg ambitieus.

ECOLO staat volledig achter het huisvestingsbeleid.

En matière d'emploi, on ne trouvera pas grand chose. Et pour cause : l'essentiel de la politique de l'emploi me semble devoir être trouvé dans une autre allocation. Il s'agit de celle qui a permis à la SAF (Société d'Acquisition foncière) d'acheter dans l'allocation ad hoc des terrains à la SNCB pour y développer des entreprises qui généreront elles-mêmes de nombreux emplois pour les Bruxellois.

Enfin, concernant l'environnement, je dois vous dire à quel point le groupe ECOLO est satisfait de constater que la division 22 est considérablement augmentée et permettra au gouvernement de mener une politique ambitieuse en matière d'économies d'énergie.

Il est vrai que les arbitrages au sein du gouvernement ont été difficiles. Mais ces difficultés sont à la mesure des enjeux auxquels nous devons faire face, ainsi que des ambitions que ce gouvernement s'est fixées. Car ce gouvernement a effectivement des ambitions élevées, à la hauteur des enjeux de la Région bruxelloise. C'est principalement là qu'il faut chercher l'origine des difficultés et des retards pris dans la confection du budget.

J'en viens plus précisément à ces priorités et à leur traduction budgétaire.

Pour la politique du logement, je redis clairement et sans ambiguïté que le groupe ECOLO est favorable à la politique du logement que mène le gouvernement. Je pense en particulier à l'ambitieux Plan logement de Mme Dupuis, qui doit permettre de construire en grand nombre des logements de qualité.

La qualité doit être présente sur le plan architectural, au niveau de l'implantation urbanistique des logements dans les quartiers, et au niveau environnemental. Je pense notamment à la performance énergétique des bâtiments, qui va bientôt faire l'objet d'une réglementation qui s'imposera à tous.

La performance énergétique des bâtiments est particulièrement importante dans la réalisation des logements sociaux, parce qu'elle permet de contribuer à l'effort de Kyoto et à la lutte contre le réchauffement climatique. Mais elle permet

Er moeten waarborgen zijn voor de kwaliteit van de woningen op het vlak van architectuur, inpassing in de wijken en leefmilieu. Binnenkort komt er met name een reglementering in verband met de energieprestaties van de gebouwen.

Dit is erg belangrijk voor sociale woningen. De reglementering draagt bij tot de strijd tegen de klimaatopwarming, maar drukt ook de bijkomende lasten. Het is absurd om aan arme mensen zeer lage huurprijzen te vragen als ze hoge bijkomende lasten moeten betalen.

Daarom ben ik tevreden dat de PS aandacht besteedt aan dit probleem en het energieverbruik wil beperken.

De tweede prioriteit van de regering is de werkgelegenheid. Het rechtstreekse budget hiervoor is niet merkbaar verhoogd. Dankzij een aanzienlijke dotatie heeft de MVV echter braakliggende terreinen kunnen kopen waarop de regering ondernemingskernen wil ontwikkelen. Er zijn ook plannen om hier woningen en collectieve infrastructuur te bouwen en de terreinen te integreren in het stedelijk weefsel.

De inzet is dubbel:

- de ondernemingen, die de neiging hebben om weg te trekken, in Brussel houden;

- ondernemingen aanmoedigen die het soort banen scheppen dat overeenkomt met het profiel van de Brusselse werkzoekenden. Zo kunnen we ook iets doen aan de werkloosheid in het gewest.

We moeten dus de voorrang geven aan ondernemingen die jobs creëren voor laaggeschoolden of voor mensen die omgeschoold kunnen worden. Dit alles moet natuurlijk zo ecologisch mogelijk gebeuren.

Zoals het huisvestingsbeleid samenhangt met het leefmilieu, moet het tewerkstellingsbeleid overeenstemmen met de sociaal-economische en ecologische doelstellingen.

Inzake leefmilieu zijn de budgetten aanzienlijk verhoogd om een echt energiebeleid te kunnen voeren.

Het gaat om een bevoegdheidsoverschrijdend

également de réduire les charges. On sait à quel point il est totalement absurde de demander des loyers extrêmement réduits à des gens qui ont de petits revenus et de voir ces mêmes personnes payer des charges qui sont parfois plus élevées que le loyer lui-même.

Il est donc particulièrement important que les bâtiments de logements sociaux soient performants sur le plan énergétique, de telle sorte que les charges que les locataires de logements sociaux auront à payer soient les plus réduites possibles. A cet égard, j'enregistre avec une attention toute particulière l'intérêt porté désormais par le parti socialiste à la problématique de l'énergie ainsi que sa volonté annoncée de limiter la consommation d'énergie.

L'emploi est la deuxième priorité du gouvernement. S'il n'y a pas d'augmentation significative du budget consacré à la politique de l'emploi à proprement parler, il y a par contre une dotation en moyens considérables à la SAF, grâce à laquelle celle-ci a pu acquérir des terrains - les friches urbaines de la SNCB - sur lesquels le gouvernement ambitionne de développer des pôles d'entreprises : construction de logements, d'équipements et réarticulation de ces friches au tissu urbain environnant sont également prévus.

Il y a là un double enjeu :

- capter à Bruxelles des entreprises qui ont tendance à fuir la Région bruxelloise pour se localiser en périphérie et qui emportent avec elles des emplois, et donc des employés ;
- permettre, sur ces friches urbaines, le développement d'entreprises dans des secteurs porteurs d'emplois qui correspondent aux profils de nos demandeurs d'emploi. Il s'agit effectivement de répondre par le biais du développement de ces entreprises à la problématique de l'emploi telle qu'elle se présente en Région bruxelloise, c'est-à-dire avec une part importante de demandeurs d'emploi peu qualifiés.

Je plaide pour que l'on favorise le développement d'entreprises sur ces sites, qui permettent d'accueillir des Bruxellois peu qualifiés, ou à qui nous pourrions donner les qualifications correspondant aux secteurs d'activités développés sur ces terrains. L'aménagement de ces vastes

beleid, dat het mogelijk maakt om tegelijk de Kyoto-doelstellingen te halen en duurzame bouwen en renovatieprojecten aan te moedigen. Die nieuwe economische sector kan heel wat werkgelegenheid voor de Brusselaars creëren. Bovendien zal de energiefactuur van de kleine inkomens (sociale huurders) dankzij dit beleid flink dalen.

De middelen zullen niet alleen voor premies maar ook voor de ontwikkeling van knowhow worden aangewend. Ik denk met name aan de zogenaamde facilitatoren, waarop de bedrijven een beroep kunnen doen.

Een ambitieus milieubeleid vereist een goede samenwerking van de ministers. De ECOLO-fractie zal er nauwgelet op toezien dat alle ministers in hun beleid rekening houden met het milieu.

Tot slot wil ik nog mijn standpunt meegeven over de aanwending van de opbrengsten van het casino.

friches doit bien entendu être le plus écologique possible.

Tout comme la politique du logement, qui est aussi une politique environnementale, la politique de l'emploi se doit d'être cohérente avec les objectifs sociaux, économiques et environnementaux. Il y va d'une approche cohérente et transversale.

Il ne s'agit pas d'une dimension sectorielle fermée, mais d'une exigence qui doit traverser l'ensemble des politiques régionales.

Je terminerai donc par cette politique de l'environnement. Stricto sensu, elle voit ses budgets augmenter considérablement, afin de permettre la mise en oeuvre d'une véritable politique énergétique en Région bruxelloise.

Il s'agit d'une politique éminemment transversale, puisqu'elle permet tout à la fois d'atteindre les objectifs de Kyoto et de stimuler la construction et la rénovation durable - c'est-à-dire un nouveau secteur d'activités économiques porteur, créateur d'emplois pour les Bruxellois. Comme je l'ai dit, elle permet par ailleurs aux petits revenus -comme les locataires de logements sociaux - de réaliser des économies d'énergie particulièrement importantes.

Des efforts budgétaires considérables sont consentis par la Région dans le domaine de l'environnement. Il s'agit d'efforts financiers via des primes incitatives, et d'efforts en termes de savoir-faire. Je pense notamment aux facilitateurs que la Région va mettre à la disposition des entreprises, pour permettre à ces dernières de réaliser des économies d'énergie grâce à des aménagements écologiques.

Cela dit, une telle politique environnementale ambitieuse suppose une collaboration de tous les ministres : celui de l'Emploi, celui du Développement économique, celui de la Mobilité et celui du Logement, pour ne citer que les plus importants. Le groupe ECOLO y veillera d'ailleurs, en interpellant, tout à au long de l'année, - et même de la législature -, tous les ministres du gouvernement sur les efforts qu'ils font pour intégrer, chacun dans leurs préoccupations sectorielles, la préoccupation environnementale. Je répète que, pour nous, cette préoccupation doit être transversale.

Je terminerai par deux petits mots. Le premier consiste à vous livrer mon idée concernant l'affectation des recettes du casino. Puisque chacun y va de sa petite idée en la matière, M. Vanhengel, je ferai de même.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ma petite idée figure dans l'accord gouvernemental.

M. Yaron Pesztat.- Cela ne m'empêche pas de vous donner la mienne.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous auriez mieux fait de la donner quand l'accord gouvernemental a été écrit.

M. Yaron Pesztat.- Je pense qu'elle s'y trouve en filigrane. Il suffit de la rendre explicite, ce que je vais faire à présent. Mon idée est de les affecter à une fiscalité automobile environnementale, en modulant la taxe en fonction des émissions polluantes.

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est une bonne idée en général. Mais il ne faut pas nécessairement la lier au casino.

M. Yaron Pesztat.- Nous disposons là d'une opportunité de moyens. Si vous voulez affecter une autre taxe à la réalisation de cette idée, je n'ai rien contre. Du moment que vous trouvez les moyens de financer cette politique, je suis d'accord.

En conclusion, pour ECOLO, le fil conducteur de ce budget, et celui de la politique régionale, est bien évidemment l'amélioration de la qualité de la vie. Je me référerai à un débat intéressant que nous avons eu lors de notre précédente séance et qui concernait l'exode urbain. Nous devons malheureusement constater que celui-ci se poursuit, malgré tous les moyens que nous mettons en oeuvre - tous gouvernements et toutes tendances politiques confondus - depuis que la Région existe, pour améliorer le cadre de vie et fixer les habitants à Bruxelles ou en faire venir et revenir de la Région wallonne et de la Région flamande.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Mijn standpunt staat in het regeerakkoord.*

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Dat zal mij niet verhinderen om mijn standpunt te verwoorden.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Dat had u beter bij de opstelling van het regeerakkoord gedaan.*

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Wie tussen de regels leest, vind ons standpunt ook in het regeerakkoord terug. Mijn voorstel is om de opbrengsten te gebruiken voor een milieuvriendelijke autofiscaliteit, gebaseerd op de uitstoot.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Dat is op zich een goed idee, maar het hoeft niet noodzakelijk met het casino te worden verbonden.*

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Het maakt mij niet zoveel uit, zolang u maar de nodige middelen vindt om een dergelijk beleid te financieren.*

Voor ECOLO is de verbetering van de levenskwaliteit de rode draad doorheen deze begroting en bijgevolg doorheen het gewestelijk beleid. Tijdens de vorige vergadering hebben wij een interessant debat gehad over de stadsvlucht. Die stadsvlucht zet zich door, ondanks alle inspanningen die sinds de oprichting van het gewest zijn geleverd om de inwoners in Brussel te houden of inwoners uit Vlaanderen en Wallonië aan te trekken. Die stadsvlucht, en met name die van de middeninkomens, heeft nefaste financiële gevolgen voor het gewest. Daarom moet een betere levenskwaliteit een voortdurend aandachtspunt zijn.

(Applaus bij de meerderheid)

L'exode urbain se poursuit, et notamment celui des classes moyennes, avec l'incidence fiscale que vous connaissez. Je pense donc que le fil conducteur de nos politiques doit être une amélioration de la qualité de la vie à Bruxelles, pour offrir un environnement qui convainque le Bruxellois de rester vivre à Bruxelles, et d'autres habitants de Belgique de venir y habiter.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président. - La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais)*. - *Les moyens dont dispose la Région sont évidemment trop faibles. Les recettes provenant des impôts sur les personnes physiques diminuent. Beliris s'est avérée une source de revenus croissante ces dernières années. Certains ont proposé de demander davantage de moyens au fédéral et d'autres estiment que les Communautés doivent investir davantage sur le territoire bruxellois. Nous en reparlerons peut-être demain, à l'occasion des questions d'actualité.*

Il est primordial que nous nous concentrons sur les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Nous pouvons être fiers : depuis plus de quinze ans, la Région de Bruxelles-Capitale démontre qu'elle peut mener sa politique, malgré ses maigres moyens et le fossé qui existe entre riches et pauvres. La pauvreté augmente à Bruxelles, comme dans d'autres grandes villes européennes. Nous sommes néanmoins parvenus à prendre de nouvelles initiatives, bien que ce soit avec des moyens issus d'autres niveaux de pouvoir. Cette Région bilingue aux nombreuses communautés et au caractère international réussit également à maintenir une relative paix, notamment grâce au caractère accueillant des Bruxellois. La proximité des hommes et femmes politiques bruxellois y joue également un rôle. Nous réussissons même à lever des tabous, comme avec l'ordonnance relative à la transparence des traitements et avantages des mandataires publics bruxellois.

Groen! s'inquiète toutefois de la situation financière de la Région de Bruxelles-Capitale. Son assiette fiscale est en effet trop faible. Certains

De voorzitter. - Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier. - Vandaag bespreken we de begroting 2006. Verscheidene collega's kijken in hun betoog verder dan het jaar 2006 alleen. Dit debat gaat over de globale slagkracht van het gewest.

De gewestmiddelen zijn te gering. Waar komen ze vandaan? De inkomsten uit de personenbelasting dalen. Beliris bleek de afgelopen jaren een steeds grotere bron van inkomsten. Sommigen hebben voorgesteld om meer geld te vragen aan de federale overheid. Anderen vinden dan weer dat de gemeenschappen meer moeten investeren op het Brussels grondgebied, maar die discussie zullen we wellicht morgen voeren naar aanleiding van de dringende vragen.

Het is erg belangrijk dat we ons opnieuw concentreren op de eigenlijke bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. We mogen ons op de borst slaan: al meer dan vijftien jaar bewijst het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat het een eigen beleid kan voeren, ook al zijn de middelen gering en groeit de kloof tussen arm en rijk. Zoals in andere Europese grootsteden, neemt de armoede in Brussel toe. Toch slagen we erin om nieuwe initiatieven te nemen, al is het dan met middelen van andere overheden. Zijn het de gemeenschappen niet, dan is het de federale overheid of zijn het de Europese fondsen die het Brusselse beleid mee financieren. Hoe dan ook lukt het dit tweetalige gebied met zijn veelheid aan gemeenschappen en zijn sterk internationale karakter om een relatieve vrede te bewaren. Van de recente betogingen waren die van Antwerpen het rumoerigst; niet die van Brussel. Dit danken we in de eerste plaats aan de Brusselaars zelf, die

défendent ardemment une diminution des droits d'enregistrement, ce qui est bien sûr positif. La dernière modification de l'ordonnance favorise cet instrument intéressant. Nous ne pouvons cependant aller plus loin dans la concurrence avec les Régions environnantes. D'aucuns sont en faveur de la suppression de certains impôts, d'autres aspirent à des collaborations avec le privé via la formule du PPP.

Pour Groen!, il est important que Bruxelles élargisse son assiette fiscale. Les 350.000 navetteurs doivent contribuer financièrement aux services qu'ils utilisent ou aux coûts qu'ils occasionnent pour Bruxelles.

Je pense aux coûts relatifs à la pollution de l'air, aux transports en commun, à l'épuration des eaux, à la sécurité, etc.

En Flandre, le Fonds flamand des Communes attribue une part différente aux villes et aux communes rurales. Comme notre Région est une ville, nous ne pouvons pas appliquer cette dynamique.

Nous sommes donc partisans d'une meilleure répartition de l'impôt des personnes physiques, pour que cette taxe profite non seulement au lieu de résidence, mais aussi au lieu de travail. Les Bruxellois doivent avoir la maîtrise de cet instrument et ne pas laisser leur avenir entre les mains des Communautés.

L'exemple du système flamand démontre que la Communauté flamande ne va pas défendre Bruxelles sans raison valable. Nous devons oeuvrer pour nous-mêmes, générer davantage de recettes en exigeant une contribution de chaque personne qui gagne de l'argent dans notre Région.

Avec ce budget, le gouvernement n'a pas saisi l'occasion qui s'offrait à lui de rompre une série de tabous. Le seul élément positif à en retirer est celui de la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois.

Sur le plan de l'emploi, vous voulez arriver à ce que la moitié des salariés des entreprises bruxelloises soient Bruxellois. Vous avez augmenté le budget de l'ORBEM de 186 à 213 millions d'euros pour pouvoir organiser des formations sur mesure et accompagner plus

door de band genomen vrij gemoedelijk zijn. Zelfs de Brusselse immigranten zijn gematigd. Ik zie dat de minister van Financiën, die zelf een echt ketje is, hiermee instemt.

Ook de nabijheid van de Brusselse politici speelt een rol. Onze mandatarissen zijn betrokken bij hun stad en hun wijk en dat moet zo blijven. Op dit vlak scoort Brussel goed. We slagen er zelfs in om taboes te doorbreken, zoals met de ordonnantie betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen..

Toch maakt Groen! zich zorgen over de financiële situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het raapt wat centen bijeen maar die volstaan niet. Het eigen fiscaal draagvlak is gewoon te zwak. Sommigen ijveren voor een vermindering van de registratierechten. Dat is natuurlijk positief. Dit interessante instrument is met de laatste wijziging van ordonnantie wellicht helemaal benut. Verder kunnen we niet gaan in de concurrentieslag met de omliggende gewesten. Sommigen zijn voorstander van de afschaffing van belastingen, nog anderen verlangen samenwerkingen met de privé via de PPS-formule. Voor Groen! is het belangrijk dat Brussel zijn eigen fiscaal draagvlak vergroot. In Brussel wordt heel wat geld verdiend. De 350.000 pendelaars die hier elke dag hun brood verdienen, moeten financieel bijdragen tot de dienstverlening waarvan ze gebruik maken of tot de kost die ze voor het gewest betekenen.

Ik denk daarbij aan de kosten inzake luchtvervuiling, openbaar vervoer, waterzuivering, veiligheid, enzovoort.

In Vlaanderen zorgt het Vlaams Gemeentefonds ervoor dat de steden een ander aandeel krijgen dan het buitengebied. Ons gewest is echter een stad, zodat we die dynamiek niet kunnen hanteren. We pleiten daarom voor een betere verdeling van de personenbelasting, zodat die heffing niet enkel de woonplaats, maar ook de werkplaats ten goede komt. Het is daarbij belangrijk dat wij, als Brusselaars, dit instrument in eigen handen nemen. Als we onze toekomst in handen van de gemeenschappen leggen, zal dat een zeer zware hypotheek op de komende onderhandelingen leggen. Het voorbeeld van het Vlaams systeem toont aan dat de Vlaamse Gemeenschap niet zomaar voor Brussel zal ijveren. Wij moeten dus

intensivement les jeunes. C'est une bonne chose, mais cet instrument n'est pas contrôlé par un audit externe.

Afin de ne pas réitérer la mauvaise expérience de Buxelles-ville avec l'asbl Gial, il est plus prudent de procéder au contrôle rigoureux de nos instruments, via un audit externe.

Nous avons augmenté d'un tiers les fonds octroyés à l'Orbem avant d'avoir la garantie d'un contrat de gestion, ce qui inverse le processus logique et nous fait courir un risque considérable.

Le bureau d'interim social est un autre sujet tabou. Huit candidats se sont présentés l'année passée en vue de la création de ce bureau, alors que vous, Monsieur Picqué, ne souhaitez ne voir fonctionner qu'un seul bureau de ce type. Ce qui est contraire à d'autres propos que vous avez tenus en la matière. Nous ignorons toujours quand ce bureau sera fonctionnel. Les candidats n'ont en effet toujours pas reçu de réponse.

Consacrer plus d'argent à des logements plus nombreux et de qualité est une priorité du programme du gouvernement. On s'attendait aux débats houleux, et ils ont eu lieu. L'opposition se demande toujours s'il s'agissait d'une divergence idéologique ou d'une discussion relative à une bonne gestion. L'enjeu de la querelle est valable s'il aboutit à une affectation plus rapide moyens financiers.

Certains ont mis en exergue le rapport entre la politique énergétique et celle du logement. Il est navrant que cette dimension soit absente du budget relatif au logement. Si l'on gère d'un côté la politique de l'énergie, et que de l'autre on construit 5.000 nouvelles habitations, le risque est grand qu'il faille déclasser ces logements bon marché aussi rapidement qu'ils sont apparus.

Il est très important que nous transposions la réglementation européenne en matière d'énergie passive. Une quantité importante d'énergie, générée par de nombreux bâtiments à Bruxelles, reste inerte. L'application de la norme k ne suffit pas. Le chapitre sur l'énergie se contente de pointer quelques projets exemplatifs de logements économes en énergie; c'est déplorable. On ne va pas au bout du raisonnement. Il faudrait vraiment jouer cette carte.

voor onszelf opkomen. We moeten meer inkomsten genereren door iedereen die hier geld verdient, te laten bijdragen.

Met deze begroting heeft de regering de kans laten liggen om een aantal taboes te doorbreken. Het enige positieve voorbeeld dat kan aangehaald worden is dat van de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen. Daar houdt het echter op.

Inzake werkgelegenheid wilt u ervoor zorgen dat de helft van de werknemers in de Brusselse bedrijven Brusselaars zijn, wilt u opleidingen op maat organiseren en wilt u jongeren intenser begeleiden. U hebt daarvoor de begroting van de BGDA aanzienlijk verhoogd van 186 miljoen naar 213 miljoen euro. Dat klinkt allemaal heel goed, maar dat instrument wordt niet gecontroleerd via een externe audit.

Om te voorkomen dat we hetzelfde meemaken als de stad Brussel met de vzw Gial, moeten we vooruitziend zijn en ervoor zorgen dat onze eigen instrumenten goed gecontroleerd worden, via een externe audit. We geven een derde meer geld aan de BGDA, zonder dat er een beheerscontract getekend is. Dat zou er in maart komen, maar we spannen toch maar het paard achter de wagen: eerst geven we meer geld en dan hopen we dat er een beheerscontract komt. Dat houdt toch een risico in!

Een ander taboe zijn de sociale uitzendkantoren. Daaraan wordt veel lippendienst bewezen, maar er waren vorig jaar wel acht kandidaten om een sociaal uitzendkantoor te beginnen in Brussel, terwijl u, mijnheer Picqué, eigenlijk maar één uitzendkantoor aan het werk wilt zien. Dat gaat in tegen andere van uw uitspraken, waarin u wijst op het belang ervan. We weten ook niet wanneer dat ene sociale uitzendkantoor er komt. de kandidaten hebben bovendien nog altijd geen antwoord gekregen.

Geld vrijmaken voor meer en betere huisvesting is een prioriteit in het regeerakkoord. Het was dan ook te verwachten dat dit een harde noot zou zijn om te kraken. Vanuit de oppositie kunnen we niet inschatten of het nu ging om een ideologisch meningsverschil of een discussie over goed beheer. Als dit bikkelhard gevecht ertoe leidt dat het eerder voorziene geld sneller besteed wordt, dan was het misschien wel de strijd waard.

Vous optez pour le logement, mais ce choix ne transparait pas dans l'ensemble de votre philosophie. L'environnement est une dimension essentielle pour Bruxelles, un critère de qualité, absent de votre politique du logement.

Concernant la gestion du sol, nous souhaitons davantage de logements, et parallèlement le maintien des espaces verts, pour contrer l'exode urbain. L'assainissement des sols pollués permettrait de convertir ces espaces en terrains à bâtir pour la construction de logements.

Le budget évoque à peine les investissements en matière d'assainissement des sols. Or, il est important de réaliser des bons choix et de libérer des moyens pour leur concrétisation.

En ce qui concerne la mobilité, il est logique de promouvoir les moyens de transport les plus autonomes, les plus écologiques, et de surcroît les moins chers. Il existe déjà des initiatives, comme l'ordonnance concernant l'aménagement de sens uniques limités (SUL) et l'octroi par la Région bruxelloise de subsides aux communes qui en aménagent pour les cyclistes. Le budget de cette année consacre cependant beaucoup moins d'argent que par le passé à ces initiatives : il passe de 1,3 million d'euros à 917.000 euros.

Lorsque je demande au ministre pourquoi ce montant présente une telle diminution, il déclare qu'aucun dossier n'est introduit. Les communes lui rétorquent qu'elles doivent franchir un véritable parcours du combattant pour obtenir des subsides. Il faut donc assouplir les modalités relatives à leur liquidation.

En matière d'environnement, je souligne à nouveau que Groen! accorde une très grande importance aux espaces verts et à Natura 2000. Nous nous réjouissons du fait qu'un fonctionnaire ait été nommé pour s'en occuper.

Nous avons commencé par un plaidoyer en faveur d'une plus grande envergure fiscale. Mais l'argent à lui seul ne garantit pas une politique dynamique. Le gouvernement doit se défaire de quelques tabous et oser faire des choix intelligents.

Tout comme M. Picqué, je me réjouis du débat que nous avons mené sur le logement. Nous devons

Andere collega's, zoals de heer Pesztat en mevrouw Quix, hebben gewezen op het verband tussen het energiebeleid en het huisvestingsbeleid. Ik vind het jammer dat deze dimensie volledig ontbreekt in de begroting voor huisvesting. Je kan niet zeggen dat iemand zich met het energiebeleid zal bezighouden, terwijl ondertussen iemand anders volop 5.000 nieuwe woningen gaat bouwen. Het risico is te groot dat er inderdaad snel goedkope woningen op de markt zullen komen, die al even snel weer afgevoerd zullen moeten worden.

Het is heel belangrijk dat we de Europese regelgeving omzetten in verband met de passieve energie. In Brussel staan inderdaad veel gebouwen. Er wordt veel energie geproduceerd. We hebben dus ook veel inerte energie in onze gebouwen. Het toepassen van de K-normen volstaat daarom niet. Ik betreur dan ook dat er in de afdeling energie - want in de afdeling huisvesting is hierover niets terug te vinden - alleen wordt gesproken over demonstratieprojecten van huisvesting die zeer energiezuinig gebouwd wordt. We zouden voluit die kaart moeten trekken. U kiest voor huisvesting, maar trekt die keuze niet door in uw hele filosofie. Zoals de heer Pesztat al zei, is het milieu belangrijk voor Brussel. Het is een kwaliteitscriterium en we vinden het niet terug in de keuze van het huisvestingsbeleid.

Ik denk ook aan het grondgebruik. We moeten meer woningen hebben, maar we willen ook dat groene gebieden groen blijven. Ook dat is een factor die de stadsvlucht tegengaat. De oplossing zou moeten zijn dat we onze vervuilde bodems saneren om daar te kunnen bouwen.

Dat wordt ook gezegd, maar in de begroting vind ik daar amper iets van terug. Er is amper sprake van investeringen in de sanering van de bodem. Integendeel: op verschillende plaatsen in het Brussels Gewest wordt er geprotesteerd wanneer groene zones worden gebruikt om huisvesting te bouwen.

Het is belangrijk dat de juiste keuzes worden gemaakt en dat daarvoor geld wordt vrijgemaakt. Ik merk daar niet veel van in deze begroting.

Wat mobiliteit betreft, is het logisch om de meest autonome, goedkope en milieuvriendelijke

rechercher nous-mêmes des solutions aux problèmes qui nous préoccupent.

J'espère qu'à l'avenir nous continuerons à traiter ces dossiers en tant que Bruxellois. Je ne vois pas en quoi un choix néerlandophone ou un choix francophone serait meilleur pour Bruxelles.

Si nous ne faisons pas le choix de la collégialité et du bilinguisme pour notre Région, il y aura encore plus de pauvreté, et ce dans tous les sens du terme.

Comme vous vous êtes battus ensemble pour ce budget et comme Groen! a un faible pour ECOLO qui participe à ce gouvernement, nous voterons en faveur de ce budget.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

vervoersmogelijkheden te promoten. Er bestaan reeds initiatieven, zoals de ordonnantie inzake beperkt eenrichtingsverkeer (BEV): het Brussels Gewest maakt geld vrij voor gemeenten die eenrichtingsstraten voor fietsers openstellen. In de huidige begroting is er echter veel minder geld beschikbaar voor die maatregel dan voorheen: het budget daalt van 1,3 miljoen euro naar 917.000 euro.

Als ik aan de bevoegde minister vraag waarom dat bedrag zo sterk is gedaald, krijg ik als antwoord dat er geen dossiers worden ingediend en dat er dus geen geld moet worden vrijgemaakt. Als ik de gemeenten vraag waarom ze geen dossiers indienen, antwoorden ze dat ze een zwaar hindernissenparcours moeten afleggen om subsidies in de wacht te slepen. Ik vind het een slechte keuze om te snoeien in die uitgavenpost: de modaliteiten voor de uitbetaling zouden moeten worden versoepeld.

Het resultaat is dat een paar enthousiaste gemeenten op eigen initiatief zelf in de buidel tasten voor de invoering van BEV, maar dat er over het hele Brussels Gewest bekeken weinig verandert.

Over leefmilieu heb ik reeds meerdere vragen gesteld aan minister Huytebroeck. Ik wil nogmaals benadrukken dat Groen! erg veel belang hecht aan de groene ruimten en aan Natura 2000. Het is een goede zaak dat er een ambtenaar wordt benoemd die daarmee belast is.

We zijn begonnen met een pleidooi voor een groter fiscaal draagvlak, maar geld is geen garantie voor een dynamisch beleid. De regering moet enkele taboes overboord gooien en verstandige - in sommige gevallen zelfs voor de hand liggende - keuzes durven maken.

Net zoals de heer Picqué vind ik het goed dat we het debat over huisvesting hebben gevoerd. We moeten de zaken die ons aanbelangen zelf bespreken en naar oplossingen zoeken.

Ik hoop dat in de nabije toekomst het nog steeds de Brusselaars zijn die deze en andere dossiers zullen bespreken en dat we niet elk een Vlaams of Frans petje gaan opzetten. Ik zie trouwens niet in hoe een Nederlandstalige of een Franstalige keuze een betere keuze voor Brussel zou zijn.

Als we niet kiezen voor de collegialiteit en voor de tweetaligheid van ons gewest, zal er steeds meer armoede komen en dat in elke betekenis van het woord.

Aangezien u voor deze begroting 2006 als regering toch nog samen gevochten hebt en aangezien Groen! een zwak heeft voor Ecolo dat mee in deze regering zit, zullen wij uw begroting goedkeuren.

(Applaus van de meerderheid)

- La séance est levée à 12h43

- De vergadering wordt gesloten om 12.43 uur.

ANNEXES

BIJLAGEN

COUR D'ARBITRAGE

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA
LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA
COUR D'ARBITRAGE, LA COUR
D'ARBITRAGE NOTIFIE :**

- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par A. Massin et autres (n^{os} 3839, 3847, 3854, 3856, 3878 et 3879 du rôle – affaires jointes).
- le recours en annulation des articles 4 à 8 (publication au Moniteur belge) de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par l'a.s.b.l. GERFA et autres (n° 3863 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 62 (production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins) de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par l'a.s.b.l. EDORA et autres (n° 3887 du rôle).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE
LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR
LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR
D'ARBITRAGE NOTIFIE :**

- la question préjudicielle concernant l'article 1675/13, § 5, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Gand. (n° 3858 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 728, § 2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Namur (n° 3859 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 23

ARBITRAGEHOF

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN
DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI
1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT
HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :**

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door A. Massin en anderen (nrs. 3839, 3847, 3854, 3856, 3878 en 3879 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 tot 8 (publicatie in het Belgisch Staatsblad) van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de v.z.w. GERFA en anderen (nr. 3863 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 62 (productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden) van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de v.z.w. EDORA en anderen (nr. 3887 van de rol).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN
DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI
1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT
HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :**

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/13, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3858 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 728, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 3859 van de rol).
- de prejudiciële vragen over artikel 23 van de wet

de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales, posées par le Tribunal de première instance de Termonde (n° 3861 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 3862 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 33 du décret de la Communauté française du 3 juillet 1991 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées, posée par le Conseil d'Etat. (n°s 3864, 3865, 3873 et 3885 du rôle – affaires jointes).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE
LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR
LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR
D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS
SUIVANTS :**

- **arrêt n° 22/2006 rendu le 15 février 2006, en cause :**
- les questions préjudicielles concernant :
 - les articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale et les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres, modifiés par l'article 56 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, posées par la Cour d'appel de Gand;
 - les articles 393bis et 394, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Gand (n°s 3649 et 3753 du rôle).
- **arrêt n° 23/2006 rendu le 15 février 2006, en cause :**
- le recours en annulation partielle de la loi du 19 septembre 2005 « réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution » (loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 « organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux », en ce qui concerne la compétence des comités

van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (nr. 3861 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 3862 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 33 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 juli 1991 betreffende de sociale integratie van de gehandicapten en hun inschakeling in het arbeidsproces, gesteld door de Raad van State (nrs. 3864, 3865, 3873 en 3885 van de rol – samengevoegde zaken).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN
DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI
1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT
HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE
VOLGENDE ARRESTEN :**

- **arrest nr. 22/2006 uitgesproken op 15 februari 2006, in zake :**
- de prejudiciële vragen over :
 - de artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, gewijzigd bij artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, gesteld door het Hof van Beroep te Gent;
 - de artikelen 393bis en 394, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nrs. 3649 en 3753 van de rol).
- **arrest nr. 23/2006 uitgesproken op 15 februari 2006, in zake :**
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 september 2005 « tot regeling van een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet » (wet tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op

d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales), introduit par M. Weemaes (n° 3833 du rôle).

- arrêt n° 24/2006 rendu le 15 février 2006, en cause :

- la demande de suspension totale ou partielle de la loi du 17 février 2005 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, introduite par L. Lamine et M. Weemaes (n° 3793 du rôle).

- arrêt n° 25/2006 rendu le 15 février 2006, en cause :

- les questions préjudicielles concernant l'article 1er bis du décret de la Région wallonne du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, dans sa rédaction antérieure à sa modification par le décret de la Région wallonne du 1er avril 2004, et concernant ce décret du 1er avril 2004, posées par la Cour d'appel de Mons (n° 3474 du rôle).

- arrêt n° 26/2006 rendu le 15 février 2006, en cause :

- les questions préjudicielles concernant l'article 19, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posées par le Tribunal du travail de Termonde (n° 3676 du rôle).

twee niveaus, wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones), ingesteld door M. Weemaes (nr. 3833 van de rol).

- arrest nr. 24/2006 uitgesproken op 15 februari 2006, in zake :

- de vordering tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 17 februari 2005 « tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen », ingesteld door L. Lamine en M. Weemaes (nr. 3793 van de rol).

- arrest nr. 25/2006 uitgesproken op 15 februari 2006, in zake :

- de prejudiciële vragen over artikel 1bis van het decreet van het Waalse Gewest van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, vóór de wijziging ervan bij het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 2004, en over dat decreet van 1 april 2004, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 3474 van de rol).

- arrest nr. 26/2006 uitgesproken op 15 februari 2006, in zake :

- de prejudiciële vragen over artikel 19, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Dendermonde (nr. 3676 van de rol).

PRÉSENCES EN COMMISSIONS

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

9 février 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM.
Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier
Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

MM. Ahmed El Ktibi (en remplacement partim de
Mme Anne-Sylvie Mouzon), Rachid Madrane (en
remplacement de Mme Isabelle Emmery).
M. Josy Dubié (en remplacement de M. Christos
Doulkeridis).

Excusés

M. Christos Doulkeridis, Mme Isabelle Emmery.

Absent

M. Frederic Erens.

Commission des affaires intérieures, chargée

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

9 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon,
de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heren Ahmed El Ktibi (ter vervanging partim
van mevr. Anne-Sylvie Mouzon), Rachid Madrane
(ter vervanging van mevr. Isabelle Emmery).
De heer Josy Dubié (ter vervanging van de heer
Christos Doulkeridis).

Verontschuldigd

De heer Christos Doulkeridis, mevr. Isabelle
Emmery.

Afwezig

De heer Frederic Erens.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met

**des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

9 février 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi,
Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin.
M. Hervé Doyen.
M. Dominiek Lootens-Stael.
M. René Coppens.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

MM. Bernard Clerfayt, Jacques Simonet (en
remplacement de Mme Françoise Schepmans).
MM. Denis Grimberghs (en remplacement de M.
Francis Delpérée), Joël Riguelle.
M. Alain Daems.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Danielle Caron,
Brigitte De Pauw, Caroline Persoons (en
remplacement de M. François Roelants du Vivier),
M. Yaron Pesztat (en remplacement de M. Josy
Dubié), Mme Marie-Paule Quix, M. Walter
Vandenbossche.

Excusés

Mme Sfia Bouarfa, MM. Francis Delpérée, Josy
Dubié, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. François
Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans.

Commission des affaires intérieures, chargée

**de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

9 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El
Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.
De heer Hervé Doyen.
De heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer René Coppens.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

De heren Bernard Clerfayt, Jacques Simonet (ter
vervanging van mevr. Françoise Schepmans).
De heren Denis Grimberghs (ter vervanging van
de heer Francis Delpérée), Joël Riguelle.
De heer Alain Daems.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Danielle Caron,
mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Caroline Persoons
(ter vervanging van de heer François Roelants du
Vivier), de heer Yaron Pesztat (ter vervanging van
de heer Josy Dubié), mevr. Marie-Paule Quix, de
heer Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, de heren Francis Delpérée,
Josy Dubié, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer
François Roelants du Vivier, mevr. Françoise
Schepmans.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met

**des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

10 février 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane.

M. Philippe Pivin, Mme Françoise Schepmans.

M. Hervé Doyen.

M. Dominiek Lootens-Stael.

M. René Coppens.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

M. Jacques De Coster (en remplacement de M. Rudi Vervoort).

M. Joël Riguelle.

M. Alain Daems.

Autres membres

Mme Brigitte De Pauw, M. Yaron Pesztat (en remplacement de M. Josy Dubié), Mmes Souad Razzouk (en remplacement de Mme Martine Payfa), Fatiha Saïdi (en remplacement de M. Mohamed Daïf).

Excusés

MM. Mohamed Daïf, Josy Dubié, Mme Martine Payfa, M. Rudi Vervoort.

Absents

MM. François Roelants du Vivier, Francis Delpérée.

Commission de l'environnement, de la**de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

10 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane.

De heer Philippe Pivin, mevr. Françoise Schepmans.

De heer Hervé Doyen.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer René Coppens.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

De heer Jacques De Coster (ter vervanging van de heer Rudi Vervoort).

De heer Joël Riguelle.

De heer Alain Daems.

Andere leden

Mevr. Brigitte De Pauw, de heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer Josy Dubié), mevr. Souad Razzouk (ter vervanging van mevr. Martine Payfa), mevr. Fatiha Saïdi (ter vervanging van de heer Mohamed Daïf).

Verontschuldigd

De heren Mohamed Daïf, Josy Dubié, mevr. Martine Payfa, de heer Rudi Vervoort.

Afwezig

De heren François Roelants du Vivier, Francis Delpérée.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,

**conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

14 février 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mme Magda De Galan, M.
Emin Özkara, Mmes Olivia P'tito, Carine Vyghen.
Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.
M. André du Bus de Warnaffe.
M. Yaron Pesztat.
Mme Els Ampe.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.
M. Frederic Erens.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Amina Derbaki
Sbaï.

Excusées

Mmes Françoise Bertieaux, Michèle Hasquin-
Nahum, Marie-Paule Quix.

Absents

MM. Alain Destexhe, Stéphane de Lobkowicz,
Mme Valérie Seyns.

Commission de l'aménagement du territoire, de

waterbeleid en energie

14 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De
Galan, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito,
mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline
Rousseaux.
De heer André du Bus de Warnaffe.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Els Ampe.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Frederic Erens.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Amina
Derbaki Sbaï.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Michèle
Hasquin-Nahum, mevr. Marie-Paule Quix.

Afwezig

De heren Alain Destexhe, Stéphane de Lobkowicz,
mevr. Valérie Seyns.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de

l'urbanisme et de la politique foncière

20 février 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mohamed Lahlali.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Céline Fremault.
M. Yaron Pesztat.
M. Jos Chabert.

Membre suppléant

M. Willem Draps.

Autres membres

M. Denis Grimberghs, Mmes Olivia P'tito, Valérie
Seyns.

Excusées

Mmes Nathalie Gilson, Isabelle Molenberg.

Absents

M. Willy Decourty, Mme Fatiha Saïdi, MM.
Bernard Clerfayt, Joël Riguelle, Erland Pison,
Mme Els Ampe.

Commission des finances, du budget, de la**stedenbouw en het grondbeleid**

20 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi
Chahid, Mohamed Lahlali.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Céline Fremault.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Jos Chabert.

Plaatsvervanger

De heer Willem Draps.

Andere leden

De heer Denis Grimberghs, mevr. Olivia P'tito,
mevr. Valérie Seyns.

Verontschuldigd

Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Isabelle Molenberg.

Afwezig

De heer Willy Decourty, mevr. Fatiha Saïdi, de
heren Bernard Clerfayt, Joël Riguelle, Erland
Pison, mevr. Els Ampe.

Commissie voor de financiën, begroting,

**fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

20 février 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, M. Eric Tomas.

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.

M. Denis Grimberghs.

Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Mohammadi Chahid (en remplacement de Mme Anne-Sylvie Mouzon), Mmes Brigitte De Pauw (en remplacement de M. Walter Vandenbossche), Fatima Moussaoui (en remplacement de M. Joël Riguelle), Olivia P'tito (en remplacement de M. Rudi Vervoort).

Excusés

MM. Alain Daems, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Joël Riguelle, Walter Vandenbossche, Rudi Vervoort.

Commission de l'environnement, de la

**openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

20 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heer Eric Tomas.

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.

De heer Denis Grimberghs.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Mohammadi Chahid (ter vervanging van mevr. Anne-Sylvie Mouzon), mevr. Brigitte De Pauw (ter vervanging van de heer Walter Vandenbossche), mevr. Fatima Moussaoui (ter vervanging van de heer Joël Riguelle), mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer Rudi Vervoort).

Verontschuldigd

De heren Alain Daems, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Joël Riguelle, Walter Vandenbossche, Rudi Vervoort.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,

**conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

21 février 2006

Présents

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Emin Özkara, Mmes
Olivia P'tito, Carine Vyghen.

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

M. André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Frederic Erens.

Autres membres

M. Vincent De Wolf, Mme Julie Fiszman, MM.
Paul Galand, Denis Grimberghs, Jacques Simonet.*Absents*M. Jacques De Coster, Mme Françoise Bertieaux,
MM. Alain Destexhe, Stéphane de Lobkowitz,
Mme Els Ampe.**waterbeleid en energie**

21 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Emin Özkara,
mevr. Olivia P'tito, mevr. Carine Vyghen.Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline
Rousseaux.

De heer André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Frederic Erens.

Andere leden

De heer Vincent De Wolf, mevr. Julie Fiszman, de
heren Paul Galand, Denis Grimberghs, Jacques
Simonet.*Afwezig*De heer Jacques De Coster, mevr. Françoise
Bertieaux, de heren Alain Destexhe, Stéphane de
Lobkowitz, mevr. Els Ampe.